



PROGRAM KULTURA

**Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu
EUROPSKA KOMISIJA**

PROGRAMSKI VODIČ



PROGRAM KULTURA (2007 – 2013)

Svibanj 2010

Opća uprava za obrazovanje i kulturu
http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm

Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu
http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

SADRŽAJ	2
PRVI DIO: OPĆI PODACI	9
I. POGLAVLJE Uvod	9
I.1. Osnovni podaci	9
I.2. Svrha Programskog vodiča	9
I.3. Ciljevi i vrste sufinanciranih programskih aktivnosti (natječaja) ...	10
I.3.1. Programski ciljevi	10
I.3.2. Vrste programskih aktivnosti	11
I.4. Povezanost s Europskim godinama posvećenim posebnim temama.	14
I.5. Tko provodi Program	14
I.5.1. Europska komisija	14
I.5.2. Izvršna agencija	15
I.5.3. Kulturne kontaktne točke	16
I.6. Proračun	16
I.7. Kalendar rokova 2008. – 2013.	17
II. POGLAVLJE Postupak prijave na programske natječaje i odabira projekata	19
II.1. Prijava na programske natječaje	19
II.2. Seleksijski postupak	20
II.2.1. Kriteriji prihvatljivosti za sudjelovanje u Programu	20
II.2.1.1. Zemlje članice Programa	20
II.2.1.2. Korisnici	21

II.2.1.3.	Drugi kriteriji prihvatljivosti	21
II.2.1.4.	Pravni status	22
II.2.2.	Kriteriji za isključenje iz sudjelovanja u Programu	23
II.2.3.	Selekcijski kriteriji	24
II.2.3.1.	Operativna i financijska sposobnost	24
II.2.3.2.	Izvješće vanjske revizije	26
II.2.4.	Bodovni kriteriji	26
II.3.	Mišljenje Programskog odbora i Europskog parlamenta	26
II.4.	Dodjela financijske potpore	26
II.5.	Objava natječajnih rezultata	27
III.	POGLAVLJE Financijski i drugi uvjeti	28
III.1.	Financijski uvjeti	28
III.1.1.	Iznos potpore	28
III.1.2.	Sufinanciranje	28
III.1.3.	Zabrana dvostrukog financiranja	28
III.1.4.	Razdoblje dostupnosti – načelo neretroaktivnosti	29
III.1.5.	Zabrana ostvarivanja dobiti (neprofitnost)	29
III.1.6.	Jamstvo	30
III.2.	Vrste potpora	30
III.3.	Kako izračunati potporu	31
III.3.1.	Financiranje prema proračunu	31
III.3.1.1.	Dozvoljeni troškovi	32
III.3.2.	Financiranje prema jedinstvenoj stopi	35
III.4.	Ugovor o dodjeli potpore ili Odluka o dodjeli potpore	35

III.4.1. Ugovor o dodjeli potpore	35
III.4.2. Odluka o dodjeli potpore	36
III.4.3. Obveze koje proizlaze iz Ugovora o dodjeli potpore i Odluke o dodjeli potpore	36
III.4.4. Poštivanje rokova	36
III.5. Ugovori o provedbi / podugovaranje	37
III.5.1. Definicija	37
III.5.2. Ograničenja podugovaranja	37
III.5.3. Uvjeti pod kojima korisnik i/ili potkorisnici mogu sklopiti podugovor.	37
III.6. Obvezno podnošenje izvješća	38
III.7. Ovjera završnog financijskog izvješća	38
III.8. Vanjska revizija	38
III.9. Načini isplate sredstava	38
III.10. Revizije	40
III.11. Vidljivost, promidžba, korištenje i širenje programskih rezultata ...	40
III.11.1. Vidljivost i promidžba	40
III.11.2. Korištenje i širenje rezultata programskih aktivnosti	41
III.12. Pronalaženje projektnih partnera i informacije o sufinanciranim aktivnostima	42
III.13. Pravni temelji	42
DRUGI DIO: VRSTE NATJEČAJA	43
IV. POGLAVLJE Projekti kulturne suradnje (programske aktivnosti 1.1., 1.2.1. i 1.3.5.)	43

IV.1.	Uvod	43
IV.2.	Podnošenje natječajnih prijava	44
IV.3.	Kriteriji za prijavu	44
IV.3.1.	Višegodišnji projekti suradnje (programska aktivnost 1.1.)	44
IV.3.1.1.	Tko se može prijaviti na natječaje	44
IV.3.1.2.	Prihvatljivi projekti	44
IV.3.2.	Projekti kratkoročne suradnje (1.2.1.)	45
IV.3.2.1.	Tko se može prijaviti na natječaje	45
IV.3.2.2.	Prihvatljivi projekti	45
IV.3.3.	Projekti kulturne suradnje s trećim zemljama (1.3.5.)	45
IV.3.3.1.	Tko se može prijaviti na natječaje	45
IV.3.3.2.	Prihvatljivi projekti	46
IV.4.	Selekcijski kriteriji	46
IV.5.	Bodovni kriteriji	46
IV.6.	Financijski uvjeti	49
IV.7.	Ugovor/Odluka o sufinanciranju (o dodjeli potpore)	49
IV.8.	Mehanizmi isplate sredstava	49
IV.8.1.	Predujam	49
IV.8.2.	Završna isplata	51
 POGLAVLJE V. Književni prijevod (projektna aktivnost 1.2.2.)		52
V.1.	Uvod	52
V.2.	Podnošenje zahtjeva	52
V.3.	Posebni kriterij prihvatljivosti	52
V.3.1.	Tko može podnijeti zahtjev?	52

V.3.2.	Koji su projekti prihvatljivi?	52
V.3.3.	Prihvatljivi dozvoljeni jezici	53
V.3.4.	Dokumenti se dostavljaju u skladu s kriterijima prihvatljivosti	53
V.4.	Koji su kriteriji za dodjelu bodova?	54
V.5.	Financijski uvjeti	55
V.5.1.	Jedinstvena stopa	55
V.5.2.	Izračun prema troškovniku, za poeziju	57
V.6.	Ugovor / Odluka o potpori	57
V.7.	Mehanizmi isplate	57
V.7.1.	Predujam	57
V.7.2.	Završna isplata	57

POGLAVLJE VI. Potpora europskim kulturnim festivalima (programska aktivnost 1.3.6.) 59

VI.1.	Uvod	59
VI.2.	Godišnja ili višegodišnja potpora	59
VI.3.	Podnošenje zahtjeva	60
VI.4.	Posebni kriteriji prihvatljivosti	60
VI.4.1.	Kandidati koji ispunjavaju uvjete	60
VI.4.2.	Prihvatljivi projekti	60
VI.5.	Kriteriji za odabir	61
VI.6.	Koji su kriteriji za dodjelu potpore?	61
VI.7.	Financijski uvjeti	62
VI.8.	Korištenje Ugovora ili Odluke o potpori	62
VI.9.	Mehanizmi isplate sredstava	62

VI.9.1. Isplata predujma	62
VI.9.2. Konačna isplata	63
POGLAVLJE VII. Potpora za organizacije aktivne na europskoj razini u području kulture (aktivnost 2.)	64
VII.1. Uvod	64
VII.1.1. Tri kategorije	64
VII.1.2. Godišnja ili višegodišnja potpora	66
VII.2. Podnošenje zahtjeva	66
VII.3. Kriterij prihvatljivosti	67
VII.3.1. Tko se može prijaviti?	67
VII.4. Koji su kriteriji za dodjelu potpore?	68
VII.5. Financijski uvjeti	72
VII.5.1. Ograničenje povećanja proračuna u odnosu na prethodne proračunske godine	73
VII.5.2. Dozvoljene vrijednosti	73
VII.5.3. Postupno smanjenje potpora za troškove poslovanja (pravilo degresivnosti)	74
VII.6. Kako izračunati financijsku potporu	74
VII.6.1. Financiranje prema jedinstvenoj stopi (Flat-rate financing)	74
VII.6.2. Financiranje prema proračunu	78
VII.7. Mehanizmi isplate	78
VII.7.1. Predujam	78
VII.7.2. Završna isplata	78

POGLAVLJE VIII. Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturne politike (natječajna kategorija 3.2.)	80
VIII.1. Uvod	80
VIII.2. Prijava na natječaj	81
VIII.3. Posebni kriterij prihvatljivosti	81
VIII.3.1. Kandidati koji ispunjavaju uvjete	81
VIII.3.2. Prihvatljivi projekti	81
VIII.4. Kriteriji za odabir	82
VIII.5. Koji su kriteriji za dodjelu potpore?	82
VIII.6. Financijski uvjeti	85
VIII.7. Korištenje Ugovora/Odluke o potpori	85
VIII.8. Mehanizmi isplate	85
VIII.8.1. Predujam	85
VIII.8.2. Završno plaćanje	85
IX. POJMOVNIK	87

PRVI DIO: OPĆI PODACI

I. POGLAVLJE Uvod

I.1. Osnovni podaci

Kultura je za Europsku uniju prilično novo područje djelovanja, barem s pravnog gledišta: pravni okvir za mjeru EU-a u ovom području osiguran je 1992. godine Ugovorom iz Maastrichta¹. Cilj ove mjere je poticati i podupirati suradnju u Europi kako bi se zajednička europska kulturna baština dovela u žarište interesa.

Europska komisija (u daljnjem tekstu "Komisija") potiče kulturu² na dva načina:

- kroz svoje politike, osobito kroz kulturnu politiku³, a također kroz integriranje kulturne dimenzije u ostala interesna područja EU-a, primjerice u politiku tržišnog natjecanja ili pak industrijsku politiku;
- i kroz financijsku potporu, prvenstveno kroz program Kultura (2007.-2013.)⁴ (u daljnjem tekstu "Program"), ali i kroz druge aktivnosti poput onih u sklopu regionalnih politika⁵.

Navedena dva aspekta usko su povezana jer je Program osmišljen kako bi služio razvoju kulturne politike i, na kraju, promicao zajedničke kulturne vrijednosti u cilju unapređenja zajedničke kulturne baštine svih europskih naroda.

Programski vodič posvećen je samo programu Kultura, dok ostale mjere ili aktivnosti EU-a nisu njime obuhvaćene. Vodič stupa na snagu po danu objavljivanja⁶ na internetskoj stranici Izvršne agencije za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu⁷ (u daljnjem tekstu "Izvršna agencija") u izvorniku na engleskom jeziku. Programski vodič će se s vremenom mijenjati, a također s obzirom na plan rada Komisije i Vijeća za područje kulture. Svaka nova verzija Programskog vodiča bit će objavljena na internetskoj stranici Izvršne agencije.

I.2. Svrha Programskog vodiča

Programski vodič namjenjen je svima onima koji su zainteresirani za razvijanje projekata ili dobivanje financijske potpore za troškove poslovanja organizacije kroz program Kultura (2007.-2013.). Vodič objašnjava programske ciljeve, vrste programskih natječaja i vrste aktivnosti za koje je moguće ostvariti potporu.

Vodič također nudi dodatne informacije: što je sve potrebno pribaviti za prijavu i koju vrijednost potpore je moguće ostvariti.

¹ Članak 151., prije 128., a koji će postati 167. u Ugovoru o Europskoj uniji po stupanju na snagu Lisabonskog ugovora

² http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm

³ Internetska stranica kulturne politike: http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc397_en.htm

⁴ Za razdoblje 2007.-2013, Odlukom Europskog parlamenta/Vijeća br. 1855/2006/EC 12. prosinca 2006. objavom u Službenom listu Europske unije br. L 372, 27. prosinca 2006.

⁵ http://ec.europa.eu/regional_policy/index_en.htm

⁶ Obavijest o publikaciji Programskog vodiča objavljena 07.06. 2008. u Službenom listu EU-a:

C 141/27

⁷ <http://eacea.ec.europa.eu/index.htm>

Objašnjen je natječajni postupak i neka opća pravila o natječajnim prijavama za potporu EU-a koje su odabrane na kraju spomenutog postupka.

Sukladno navedenome, Programski vodič ima pravni status poziva za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje. Istodobno, njegova je prednost što zamjenjuje dosadašnju praksu objavljivanja godišnjih poziva za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje⁸, omogućujući korisnicima pristup informacijama o prilikama za financiranje kroz program Kultura do 2013. godine.

Kako bi se omogućilo stabilno, predvidivo planiranje, u vodiču se nalazi i Kalendar rokova za prijavu projektnih prijedloga na natječaje, koji će vrijediti u razdoblju trajanja Programa što organizacijama, kojima je u interesu razvijati neke aktivnosti kroz program Kultura (2007.-2013.), omogućuje učinkovitije i dugoročno planiranje.

U Vodiču su navedeni svi pojednostavljeni postupci uvedeni u Program od 2007. do 2013. godine te detaljne i jedinstvene definicije natječajnih uvjeta za sve vrste projekata.

Primjenljivost ovog vodiča ovisi o ispunjenju sljedećih uvjeta:

- prihvaćanje godišnjeg programa u sklopu programa Kultura od strane Komisije, te njegovo prosljeđivanje Programskom odboru;
- prihvaćanje financiranja za program Kultura od strane Europskog parlamenta i Vijeća, a u skladu s godišnjim proračunom Europske unije.

Također su objašnjene sve karakteristike programa zajedničke svim *programskim aktivnostima* (natječajima) što ujedno podrazumijeva i bolji pregled načina na koji svaka sufinancirana aktivnost pridonosi općim ciljevima Programa.

Za lakši pristup korisnicima, sve prijavnice ili dokumenti potrebni za prijavu na programske natječaje za sufinanciranje mogu se preuzeti na službenim internetskim adresama, koje su navedene u daljnjim poglavljima.

I.3. Ciljevi i vrste sufinanciranih programskih aktivnosti (natječaja)

I.3.1. Programski ciljevi

Program je uspostavljen zbog unapređenja zajedničkog europskog kulturnog prostora, utemeljenog na zajedničkoj kulturnoj baštini, razvijanjem aktivnosti suradnje kulturnih djelatnika iz *zemalja članica Programa*⁹, u cilju poticanja na stvaranje europskog državljanstva.

Program ima tri posebna cilja:

- promicanje transnacionalne mobilnosti kulturnih djelatnika;
- potpora transnacionalnoj mobilnosti kulturno-umjetničkih djela i proizvoda;

⁸ Uz izuzetak nekoliko natječajnih poziva koji mogu biti objavljeni zasebno ili pak biti integrirani u sljedeće verzije Vodiča.

⁹ Vidi Poglavlje II.2.1.1. s popisom zemalja članica programa.

- promicanje međukulturnog dijaloga.

Program je sa svojim fleksibilnim interdisciplinarnim pristupom usmjeren na potrebe kulturnih djelatnika iznesenih tijekom javnih konzultacija koje su pak rezultirale njegovim osmišljavanjem.

Aktivnosti koje se sufinanciraju kroz Program pripadaju trima vrstama, odnosno aktivnostima koje odgovaraju *programskim aktivnostima* (natječajima) ukratko objašnjenima u Drugom dijelu Vodiča, u kojemu je dan i pregled svih kriterija vezanih uz natječaje i prijavnice.

Slijede kratki opisi svih programskih aktivnosti.

I.3.2. Vrste programskih aktivnosti

Potpora za kulturne projekte (programska aktivnost 1.)

Kulturne organizacije dobivaju potporu za projekte prekogranične suradnje kako bi zajedno osmišljavali i provodili kulturno-umjetničke aktivnosti.

Svrha ove *programske aktivnosti* je pomoći organizacijama poput kazališta, muzeja, profesionalnih udruga, istraživačkih centara, fakulteta, kulturnih institucija i tijela javnih vlasti iz zemalja članica Programa da ostvare suradnju na način da se ista ostvari između različitih sektora, šireći na taj način prekogranični kulturni i umjetnički utjecaj zemalja.

Ova *programska aktivnost* podijeljena je u pet potkategorija, za koje slijede detaljna objašnjenja.

Programska aktivnost 1.1.: Projekti višegodišnje suradnje (u trajanju od 3 do 5 godina)

Prva potkategorija nastoji proširiti višegodišnje, transnacionalne kulturne veze između najmanje šest kulturnih organizacija iz barem šest *zemalja članica Programa* na način da se potakne njihova suradnja te sektorsko i izvansektorsko djelovanje kako bi iste razvile zajedničke kulturne aktivnosti u razdoblju od tri do pet godina. Godišnja potpora koju je moguće ostvariti iznosi od najmanje 200.000 do najviše 500.000 EUR ; potpora EU-a iznosi do 50% ukupnih *dozvoljenih troškova* projekta. Sufinanciranjem se nastoji pomoći organizacijama da ostvare ili prošire geografski utjecaj projekta te da se postigne njegova samoodrživost i po završetku razdoblja u kojem je projekt bio sufinanciran.

Programska aktivnost 1.2.1.: Projekti kratkoročne suradnje (u trajanju do 24 mjeseca)

Druga potkategorija obuhvaća sektorske i izvansektorske aktivnosti u trajanju do dvije godine, u kojima sudjeluju najmanje tri kulturne organizacije iz barem triju *zemalja članica Programa*. Natječaj je posebno namijenjen onim aktivnostima koje

preispituju načine dugogodišnje suradnje. Moguće je ostvariti potporu u visini od 50.000 do 200.000 EUR, odnosno najviše 50% ukupnih *dozvoljenih troškova* projekta.

Programska aktivnost 1.2.2.: Projekti književnih prijevoda (u trajanju do 24 mjeseca)

Treću potkategoriju čine projekti književnih prijevoda. Potpora EU-a namijenjena književnim prijevodima nastoji unaprijediti europsko poznavanje književnosti i književne baštine kroz promicanje mobilnosti književnih djela u europskim zemljama. Izdavačke kuće mogu ostvariti potporu za prevođenje književnih djela s jednog europskog jezika na drugi i njihovo objavljivanje. Potpora iznosi od 2.000 do 60.000 EUR, a moguće ju je ostvariti u iznosu do 50% ukupnih *dozvoljenih troškova* projekta.

Programska aktivnost 1.3.5.: Projekti suradnje s trećim zemljama (u trajanju do 24 mjeseca)

Četvrta potkategorija daje potporu projektima kulturne razmjene između zemalja članica programa i *trećih zemalja*, koje su s EU-om sklopile ugovor o suradnji s klauzulom u području kulture. Svake se godine bira jedna ili nekoliko *trećih zemalja* koje će u toj natječajnoj godini postati neeuropski partneri iz treće zemlje. O izboru dotične zemlje/zemalja Izvršna agencija svake godine pravodobno obavještava korisnike na svojoj službenoj internetskoj stranici, najmanje 4 mjeseca prije isteka roka za podnošenje natječajnih prijava detaljno objašnjenih u Poglavlju I.7.

Ova aktivnost mora stvoriti konkretnu dimenziju u obliku međunarodne suradnje. Projekti kulturne suradnje podrazumijevaju da na projektu sudjeluju barem tri kulturne organizacije iz barem tri *zemlje članice Programa* uz barem jednu organizaciju iz odabrane *treće zemlje* i/ili podrazumijevaju kulturne aktivnosti koje se odvijaju u *trećoj zemlji*. Potpora iznosi od 50.000 do 200.000 EUR, a sufinanciranje najviše 50% ukupnih *dozvoljenih troškova* projekta.

Programska aktivnost 1.3.6.: Potpora za europske kulturne festivale

Svrha ove programske aktivnosti je potpora festivalima koji imaju europsku dimenziju i koji pridonose općim Programskim ciljevima (primjerice mobilnost stručnjaka, mobilnost djela i međukulturni dijalog). Maksimalni iznos potpore je 100.000 EUR, što predstavlja najviše 60 % *dozvoljenih troškova*. Potpora se može dodijeliti za jedno ili za tri izdanja festivala.

Programska aktivnost 2.: Potpora za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini

Kulturne organizacije koje djeluju ili žele djelovati u području kulture na europskoj razini mogu ostvariti financijsku potporu za troškove poslovanja.

Potpore za ovu *programsku aktivnost* namijenjena je troškovima poslovanja nastalim tijekom obavljanja stalnih aktivnosti organizacije *korisnika*. Ova se potpora uvelike razlikuje od drugih potpora koje se dodjeljuju za ostale *programske aktivnosti*.

Detaljan opis potpora namijenjenih troškovima poslovanja i potpora za projekte nalazi se u poglavlju III.2.

Postoje tri kategorije organizacija koje udovoljavaju natječajnim kriterijima (detaljan opis svake kategorije nalazi se u VII. poglavlju):

- a) Veleposlanici
- b) Mreže za posredovanje
- c) Platforme za strukturni dijalog

Maksimalni iznos potpore Europske unije kreće se od 100.000 EUR do 600.000 EUR, ovisno o natječajnoj kategoriji, a može se ostvariti najviše u iznosu do 80% ukupnih *dozvoljenih troškova* projekta. (vidi Poglavlje VII.5.2. za maksimalne iznose).

Programska aktivnost 3.: Potpora namijenjena analizama, prikupljanju i diseminaciji informacija te jačanju utjecaja projekata u području kulturne suradnje

Potpora je namijenjena aktivnostima analize i diseminacije pomoću kojih se prikupljaju i istražuju rezultati, kao odgovor na potrebu za čvrstim kvantitativnim podacima o kulturnom sektoru, i na temelju kojih ih se vrednuje u odnosu na programske ciljeve. Razlog je, također, potreba umjetnika i kulturnih organizacija za informacijama o Programu na lokalnoj razini. Iz tog razloga u svim *zemljama članicama* Programa postoje Kulturne kontaktne točke¹⁰ sufinancirane od strane Europske komisije.

Program pruža potporu za izradu studija i analiza u području europske kulturne suradnje i razvoja europske kulturne politike. Cilj ove potpore je povećati broj i poboljšati kvalitetu informacija i podataka koji će biti od pomoći prilikom sastavljanja komparativnih podataka i analize o kulturnoj suradnji na europskoj razini, osobito u pogledu mobilnosti kulturnih djelatnika, umjetničkih djela, kulturno-umjetničkih proizvoda i međukulturnog dijaloga.

Program također podupire prikupljanje i diseminaciju informacija i aktivnosti za jačanje utjecaja projekata, a promiče i razmjenu iskustva i dobre prakse te diseminaciju informacija o Programu i transeuropskoj kulturnoj suradnji u širem smislu.

Programska aktivnost 3.2.: Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturnih politika

Ova kategorija podupire projekte suradnje među privatnim i javnim organizacijama (poput odjela za kulturu nacionalnih, regionalnih i lokalnih vlasti, kulturnih opservatorija, fakultetskih odsjeka koji se bave temama iz područja kulture, stručnim organizacijama i mrežama) koji imaju izravno praktično iskustvo u analizi, evaluaciji i procjeni učinka kulturnih politika na lokalnim, regionalnim, nacionalnim i/ili europskim

¹⁰ Za dodatne informacije vidi Poglavlje I.5.3.

razinama, a koji se odnose na jedan ili više od postavljenih ciljeva Europske strategije za kulturu¹¹:

- Promicanje kulturne raznolikosti i međukulturnog dijaloga;
- Promicanje kulture kao katalizatora kreativnosti u okvirima Lisabonske strategije za rast i zapošljavanje;
- Promicanje kulture kao živog elementa u međunarodnim odnosima unutar Unije, primjena UNESCO-ve Konvencije o zaštiti raznolikosti kulturnog sadržaja i umjetničkog izričaja.¹²

Aktivnosti moraju uključivati barem tri organizacije pravno registrirane u barem tri zemlje članice Programa.

Najviši iznos potpore je 120.000 EUR godišnje, što predstavlja maksimalno 60 % *dozvoljenih troškova*.

Potpore može biti dodijeljena sljedećim aktivnostima:

- tajništvo i koordinacija skupine
- razmjena, analiza, usporedba i konsolidacija postojećih kvantitativnih i kvalitativnih podataka i metoda evaluacije;
- izrada prijedloga i preporuka novih metoda evaluacije ili kvantitativnih i kvalitativnih podataka. Pokretanje novih posebnih studija ili skupina podataka nije pokriveno potporom.
- izvještavanje i diseminacija rezultata na razini Europske unije.

I.4. Povezanost s Europskim godinama posvećenim posebnim temama

Program se također nastoji povezati s aktivnostima vezanim uz godine posvećene posebnim temama na europskoj razini.

2010.: Godina borbe protiv siromaštva i socijalne isključenosti

2011.: Godina volonterstva

I.5. Tko provodi Program

I.5.1. Europska komisija

Za Program je zadužena Opća uprava za obrazovanje i kulturu Europske komisije (DG EAC). Opća uprava izravno provodi samo neke od programskih aktivnosti, dok je za provedbu većeg dijela programskih aktivnosti ovlaštena Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu¹³ koja obavlja aktivnosti pod nadzorom Komisije, koja se također nalazi u Briselu, Belgija.

Dolje spomenute aktivnosti, koje pripadaju *programskoj aktivnosti 1.3.*, i *programskoj aktivnosti 3.3.* kao posljednjoj, u izravnoj su nadležnosti Komisije i nisu obuhvaćene

¹¹Vidi Priopćenje o Europskoj strategiji za kulturu u globaliziranom svijetu, COM (2007) 2004.

http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm

¹² http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

¹³ Odluka Europske komisije od 26. travnja 2007. godine kojom se ovlašćuje Izvršna agencija za obrazovanje, audiovizualnu politiku i kulturu u pogledu njenih obveza vezanih uz provedbu Programa Zajednice u području obrazovanja, audiovizualnih djelatnosti i kulturu, posebno uključujući provedbu raspodjele sredstava u sklopu proračuna Zajednice C(2007) 1842 s izmjenama i dopunama od 26. svibnja 2008.

Programskim vodičem (za njih postoje posebne smjernice dostupne na službenoj internetskoj stranici Komisije, kako je kraj svake i označeno):

- Potpora za Europske prijestolnice kulture¹⁴
- Dodjela Europskih nagrada u području kulture¹⁵
- Potpora za suradnju s međunarodnim organizacijama¹⁶
- Posebne aktivnosti¹⁷
- Potpora za prikupljanje i diseminaciju informacija te jačanje utjecaja projekata u području kulturne suradnje (*programska aktivnost 3.3*).¹⁸

I.5.2. Izvršna agencija

Sve druge dolje spomenute programske aktivnosti provodi Izvršna agencija. Navedene aktivnosti uređene su Vodičem, osim potpore za Kulturne kontakt točke i potpore za analize na polju kulturne suradnje (*programska aktivnost 3.2.*):

- Projekti višegodišnje suradnje (*programska aktivnost 1.1.* – za detalje vidi IV. poglavlje)
- Projekti kratkoročne suradnje (*programska aktivnost 1.2.1.* – za detalje vidi IV. poglavlje)
- Projekti književnih prijevoda (*programska aktivnost 1.2.2.* – za detalje vidi poglavlje V.)
- Projekti kulturne suradnje s Trećim zemljama (*programska aktivnost 1.3.5.* – za detalje vidi poglavlje IV.)
- Potpora za europske kulturne festivale (*programska aktivnost 1.3.6.* – za detalje vidi VI. poglavlje)
- Potpora za organizacije aktivne u području kulture na europskoj razini (*programska aktivnost 2.*) (za detalje vidi VII. poglavlje)
- Potpora za Kulturne kontaktne točke (*programska aktivnost 3.1.*)
- Potpora za provođenje analize u području kulturne suradnje (*programska aktivnost 3.2.*)

¹⁴ http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc413_en.htm

¹⁵ http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc511_en.htm

¹⁶ http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc403_en.htm

¹⁷ http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc417_en.htm

¹⁸ http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc505_en.htm

- Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (*programska aktivnost* 3.2. – za detalje vidi VIII. poglavlje)

I.5.3. Kulturne kontaktne točke

Zbog centralizirane provedbe Programa, na nacionalnoj razini je potrebno osigurati informacije i pomoć svima koji su zainteresirani prijaviti svoj projekt na programske natječaje.

Ovim se Vodičem željelo odgovoriti na potrebu za općenitim informacijama, a Kulturne kontaktne točke osnovane su u *zemljama članicama Programa* s namjerom da pruže pomoć organizacijama koje se žele prijaviti na programske natječaje u smislu davanja informacija o Programu i pružanja tehničke pomoći vezano uz natječajne prijave.

Kulturne kontaktne točke su zadužene za promidžbu Programa i omogućavanje pristupa informacijama o Programu, kako bi se osigurala ciljana, učinkovita, šira diseminacija praktičnih informacija o njegovoj provedbi, programskim aktivnostima i mogućnostima programskog sufinanciranja.

Sufinancirane od strane programa Kultura i svake pojedinačne zemlje članice Programa, Kulturne kontaktne točke pomažu organizatorima u aktivnostima diseminacije.

Popis Kulturnih kontaktnih točaka dostupan je na:
http://ec.europa.eu/culture/annexes-culture/doc1232_en.htm

I.6. Proračun

Za programsko razdoblje 2007.-2013. ukupni programski proračun iznosi 400 milijuna EUR.¹⁹

Ukupna godišnja programska sredstva, uključujući i izdvajanja za spomenute aktivnosti koje nisu detaljno obuhvaćene Vodičem, kreću se od otprilike 43 milijuna do 58 milijuna eura, ovisno o godini.

Na prijedlog Komisije, *Programski odbor* odobrava godišnji proračun za svaku *programsku aktivnost* (sukladno dolje navedenim iznosima). U programskom razdoblju 2007.-2013. godine, otprilike 77% ukupnog programskog proračuna namijenjeno je *programskoj aktivnosti* 1., 10% *programskoj aktivnosti* 2. i oko 5% *programskoj aktivnosti* 3. Ostatak sredstava namijenjen je za pokrivanje općih, administrativnih i tehničkih troškova Programa.

Dodjela potpora uvjetovana je prihvaćanjem godišnjeg proračuna od strane nadležnog tijela za pojedine programske aktivnosti navedene u Vodiču. Godišnja raspodjela sredstava bit će objavljena na internetskoj stranici Izvršne agencije po prihvaćanju iste.

¹⁹ *Zemlje članice programa* koje nisu članice EU-a također sudjeluju u stvaranju Programskog proračuna uplatom članarine.

I.7. Kalendar rokova 2008. – 2013.

Navedeni rokovi za podnošenje prijava na programske natječajne obuhvaćaju čitavo programsko razdoblje:

Mjera	Rok za prijavu na natječaj	Objava rezultata	Početak projekta	Provedba
<i>Programska aktivnost 1.</i> Projekti višegodišnje suradnje 1.1.	1. listopada	31. ožujka sljedeće godine (n+1)	od 1. svibnja sljedeće godine (n+1) do 30. travnja godine (n+2)	3 do 5 godina
Programska aktivnost 1.2.1. Projekti suradnje	1. listopada	28. veljače sljedeće godine (n+1)	1. svibnja sljedeće godine do 30. travnja godine (n+2)	do 2 godine
Programska aktivnost 1.2.2. Projekti književnog prevođenja	3. veljače	31. srpnja iste godine (n)	1. rujna iste godine (n) do 31. kolovoza sljedeće godine (n+1)	do 2 godine
Programska aktivnost 1.3.5. Projekti kulturne suradnje s Trećim zemljama* *odabrane Treće zemlje bit će objavljene svake godine na internetskoj stranici Izvršne agencije (EACEA)	3. svibnja	31. kolovoza iste godine (n)	1. studenog iste godine (n) do 31. listopada sljedeće godine (n+1)	do 2 godine
Programska aktivnost 1.3.6. Potpora europskim kulturnim festivalima	15. studenog	31. ožujka sljedeće godine (n+1)	Jedno izdanje festivala koje može početi između 1. svibnja sljedeće godine (n+1) i 30. travnja godine (n+2)	do 12 mjeseci
Programska aktivnost 1.3.6. Okvirno partnerstvo (trogodišnja potpora europskim kulturnim festivalima)	15. studenog 2010.	31. ožujka 2011.	Tri izdanja festivala, koja mogu početi od 1. svibnja 2011. do 30. travnja 2013.	3 x 12 mjeseci
<i>Programska aktivnost 2.</i> Godišnja potpora namijenjena troškovima poslovanja organizacija aktivnih u području kulture na europskoj razini: a) Veleposlanici b) Mreže za posredovanje c) Platforme za strukturni dijalog	15. rujna	28. veljače sljedeće godine (n+1)	Financijska godina n+1	1 financijska godina
<i>Programska aktivnost 2.</i> Okvirno partnerstvo (3 godine) namijenjeno troškovima poslovanja organizacija aktivnih u području kulture na europskoj razini: a) Veleposlanici b) Mreže za posredovanje c) Platforme za strukturni dijalog	15. rujna 2010.	28. veljače 2011.	Financijska godina 2011	Financijske godine 2011.-2013.

<i>Programska aktivnost 3 –</i> Potpora namijenjena analizama, prikupljanju i diseminaciji informacija te jačanju utjecaja projekata u području kulturne suradnje: Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (3.2.)	1. listopada	28. veljače sljedeće godine (n+1)	1. svibnja sljedeće godine do 30. travnja godine (n+2)	min. 12 mjeseci do max 24 mjeseca
--	--------------	-----------------------------------	--	-----------------------------------

Ukoliko rok za podnošenje prijave na natječaj pada na neradni dan ili dan koji je u zemlji podnositelja projektnog prijedloga državni praznik, produljenje roka za prijavu na natječaj neće se odobriti jer podnositelji projektnih prijedloga o tome moraju voditi računa prilikom ispunjavanja natječajne prijavnice.

Tijekom razdoblja između roka za podnošenje prijave na programske natječaje i objavljivanja natječajnih rezultata provode se sljedeći postupci:

- ocjenjivanje i odabir natječajnih prijava;
- samo za *Programsku aktivnost 1.1.*, mišljenje predstavnika *zemalja članica Programa* u *Programskom odboru* i Europskog parlamenta o rezultatima natječaja, u trajanju od najmanje šest tjedana.

Podnositelji projektnih prijedloga bit će obavješteni o rezultatima natječaja tek nakon provedbe dvaju gore spomenutih postupaka (vidi Poglavlje II.5.)

II. POGLAVLJE Postupak prijave na programske natječaje i odabira projekata

II.1. Prijava na programske natječaje

Sistem on-line prijava za *programske aktivnosti* 1.1., 1.2.1., 1.2.2., 1.3.5. i 2.

Sistem on-line prijava organiziran je za programske aktivnosti 1.1., 1.2.1., 1.2.2., 1.3.5. i 2. Projektni prijedlozi dostavljaju se do roka prijave na natječaj za svaku pojedinu *programsku aktivnost*, do 12.00 po Srednjeeuropskom ljetnom vremenu (CEST – vidi kalendar u poglavlju I.7.), na način da se ispuni službena prijavnica koja se može preuzeti s internetske stranice Izvršne agencije. Dodatno, projektni prijedlozi se moraju poslati poštom do dana isteka roka (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci).

Projektni prijedlog mora sadržavati ispis on-line prijave, kao i sve obavezne dodatke. Nakon prolaska selekcijskog postupka natječajna dokumentacija se ne vraća.

Prijava *programskih aktivnosti* 1.3.6. i 3.2.

Projektni prijedlozi za *programske aktivnosti* 1.3.6. i 3.2. ne mogu se prijaviti on-line, već se šalju isključivo poštom.

Službena prijavnica se preuzima s internetske stranice Izvršne agencije i, zajedno s dodacima, šalje se Agenciji poštom do isteka roka za *programske aktivnosti* 1.3.6. i 3.2. (prema datumu slanja označenom na pošiljci).

Projektni prijedlozi za sve programske aktivnosti – za one za koje postoji sistem on-line prijave i za one isključivo u papirnatom obliku (samo *projektne aktivnosti* 1.3.6. i 3.2.), moraju biti poslani poštom (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci), putem kurirske službe (prema otpremnici poštanske službe) ili se dostavljaju osobno do 16.00 sati do dana roka prijave na natječaj. Ukoliko je riječ o zadnjem slučaju, preuzima se potvrda koju potpisuje i datira službenik u centralnoj pisarnici koji je preuzeo dokumentaciju, kao dokaz da je natječajna dokumentacija zaprimljena. Radno vrijeme Centralne pisarnice je od 08.00 do 17.00 sati od ponedjeljka do četvrtka; i od 08.00 do 16.00 sati petkom. Pisarnica ne radi subotom, nedjeljom te blagdanima i praznicima tijekom kojih Komisija ne radi.²⁰

Nakon što se natječajna dokumentacija pošalje i zaprimi, ne postoji mogućnost da se u istu naknadno unesu promjene. Međutim, ukoliko postoji potreba za pojašnjenjem određenih dijelova natječajne dokumentacije, Izvršna agencija će kontaktirati podnositelja projektnog prijedloga.

Projektni prijedlozi se šalju (ili dostavljaju osobno) na sljedeću adresu:

²⁰ 1. siječnja (Nova godina); 2. siječnja; Uskrsni ponedjeljak; 1. svibnja (Praznik rada); 9. svibnja (Dan Europe); Uzašašće; Duhovski ponedjeljak; 21. srpnja (Belgijski nacionalni praznik); 15. kolovoza (Velika Gospa); 1. studenog (Svi sveti); 24. prosinca poslijepodne (Badnjak); 25. prosinca (Božić); 31. prosinca (Silvestrovo).

Education, Audiovisual & Culture Executive Agency

Culture Programme (2007–2013)

Programme Strand _____ → [ovdje je potrebno upisati naziv i broj projektne aktivnosti za koju se natječete]

Avenue du Bourget 1
(BOUR 04/13)
B – 1140 Brussels
Belgium

II.2. Seleksijski postupak

Potpore EU-a se dodjeljuju u skladu s načelima transparentnosti, jednakih mogućnosti i nediskriminacije. Temeljem gore navedenoga donesen je poseban niz kriterija kako bi se omogućio transparentan seleksijski postupak (odnosno *kriteriji prihvatljivosti* za sudjelovanje u Programu, *kriteriji za isključenje* iz sudjelovanja u Programu, *kriteriji odabira* i *bodovni kriteriji*).

Za vrijeme trajanja seleksijskog postupka neće se davati informacije o rezultatima pojedinačnih projektnih prijedloga.

Projektni prijedlozi će se razmatrati u skladu s općim postupkom, koji se provodi kroz dolje navedene korake.

II.2.1. Kriteriji prihvatljivosti za sudjelovanje u Programu

Projektni prijedlozi se najprije razmatraju kako bi se utvrdilo odgovaraju li u potpunosti općim kriterijima za sudjelovanje u Programu, ali i posebnim kriterijima za sudjelovanje u svakoj pojedinoj *programskoj aktivnosti* (natječaju).

Slijedeća poglavlja opisuju opće kriterije prihvatljivosti koji se odnose na sve *programske aktivnosti*. Za popis posebnih kriterija za sudjelovanje u pojedinim *programskim aktivnostima*, pogledajte odgovarajuća poglavlja.

II.2.1.1. Zemlje članice Programa

Da bi projektni prijedlozi bili prihvatljivi, u jednoj od zemalja iz kojih dolaze mora postojati registrirano pravno sjedište.

Zemlje članice Programa su:

- zemlje članice Europske unije,²¹
- zemlje članice EEA²² (Island, Lihtenštajn i Norveška)
- zemlje kandidatkinje za članstvo u Europskoj uniji (Hrvatska, Turska, bivša jugoslavenska Republika Makedonija); Srbija i Crna Gora.

²¹ 27 zemalja članica Europske unije su: Austrija, Belgija, Bugarska, Cipar, Republika Češka, Danska, Estonija, Finska, Francuska, Grčka, Irska, Italija, Latvija, Litva, Luksemburg, Mađarska, Malta, Nizozemska, Njemačka, Poljska, Portugal, Rumunjska, Slovačka, Slovenija, Španjolska, Švedska i Ujedinjeno Kraljevstvo.

²² Europski ekonomski prostor (European Economic Area)

Na zapadnom Balkanu, Albanija i Bosna i Hercegovina mogu postati kandidati za Program ukoliko potpišu Memorandum o razumijevanju u kojem se navode detalji njihovog sudjelovanja u Programu.²³

Zemlje koje sudjeluju u Programu a ne nalaze se na gore spomenutoj listi, kategorizirane su kao *treće zemlje*.

II.2.1.2. Korisnici

Program je otvoren za sudjelovanje svim kategorijama kulturnih djelatnika u organizacijama koje funkcioniraju kao neprofitne.

Za audiovizualne kulturne industrije i aktivnosti (uključujući filmske festivale) postoji poseban program MEDIA, stoga one ne mogu sudjelovati u programu Kultura.

Ipak, organizacije koje djeluju unutar audiovizualnog sektora i koje su neprofitne mogu sudjelovati u *programskim aktivnostima* 2 unutar programa Kultura, pod kategorijom „Mreže”, s obzirom da takva vrsta potpore ne postoji unutar programa MEDIA.

II.2.1.3. Drugi kriteriji prihvatljivosti

Prihvatljivi su oni projektni prijedlozi (za projektne prijedloge 1.3.6. i 3.2. vidi niže navedeno) koji:

- su predani on-line i poslani poštom u rokovima predviđenima za navedeni natječaj; njihov se popis nalazi u Kalendaru u poglavlju I.7. (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci ili žigu kurirske službe); neće se razmatrati projektni prijedlozi poslani telefaksom ili e-poštom;

- su napisani na jednom od službenih jezika Europske unije²⁴;
NB. *Međutim, kako bi se ubrzao postupak ocjenjivanja pristiglih projektnih prijedloga (ne dovodeći u pitanje vrednovanje kao takvo), preporuča se da se natječajne prijavnice ispune na jednom od tri radna jezika Europske unije (engleskom, francuskom ili njemačkom).*

- su predani koristeći on-line obrazac prijave (e-form),

- čija službena natječajna prijavnica ima sve potrebne priloge, potpisana je (izvorni potpis ovlaštene osobe koja ulazi u pravno obvezujući angažman u ime organizacije koja se prijavljuje na natječaj), sadrži službeni popratni dopis, ispis on-line prijavnice, sve dodatke natječajne prijavnice (anekse) i tražene dodatne dokumente; neće se razmatrati nepotpune i neispravno popunjene natječajne prijave (kojima npr. nedostaju izvorni dokumenti), koje ne stignu u propisanom roku.

Projektni prijedlozi pod 1.3.6. ili 3.2. su prihvatljivi ukoliko:

²³ Dodatne informacije vezane uz *Treće zemlje* mogu se pronaći na internetskim stranicama Agencije na <http://eacea.ec.europa.eu>

²⁴ http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_en.htm

- su poslani poštom u rokovima predviđenima za navedeni natječaj; njihov se popis nalazi u Kalendaru u poglavlju I.7. (prema datumu slanja naznačenom na pošiljci ili žigu kurirske službe); neće se razmatrati projektni prijedlozi poslani telefaksom ili e-poštom;

- su napisani na jednom od službenih jezika Europske unije²⁵;

NB. *Međutim, kako bi se ubrzao postupak ocjenjivanja pristiglih projektnih prijedloga (ne dovodeći u pitanje vrednovanje kao takvo), preporuča se da se natječajne prijavnice ispune na jednom od tri radna jezika Europske unije (engleskom, francuskom ili njemačkom).*

- je službena natječajna prijavnica u potpunosti ispunjena i potpisana (izvorni potpis ovlaštene osobe koja ulazi u pravno obvezujući angažman u ime organizacije koja se prijavljuje na natječaj); neće se razmatrati projektni prijedlozi ispisani rukom;

- sadrže službeni popratni dopis, jedan izvorni primjerak natječajne prijavnice, sve dodatke natječajne prijavnice (anekse) i tražene dodatne dokumente; neće se razmatrati nepotpune i neispravno popunjene natječajne prijave (kojima, primjerice, nedostaju izvornici dokumenata) do navedenog roka za prijavu na natječaj;

Ukoliko gore spomenuti uvjeti nisu ispunjeni do navedenih rokova za podnošenje prijave projektnih prijedloga na natječaj, prijava se neće uzeti u razmatranje te će stoga biti isključena iz natječajnog postupka.

Izvršna agencija zadržava pravo ne prihvatiti svaku nepotpunu natječajnu prijavu.

II.2.1.4. Pravni status

Kako bi dokazali da im pravni status dozvoljava sudjelovanje u programskim aktivnostima, kandidati uz prijavnicu dostavljaju sljedeće dokumente:

Pravne osobe - javne ustanove i institucije

- ❖ ispunjen i potpisan obrazac* o pravnom subjektu (en. *Legal Entity Identification Form*)
- ❖ presliku službenog dokumenta kojim se potvrđuje osnivanje pravne osobe javnog prava, poput rezolucije, odluke ili rješenja

²⁵ http://europa.eu/abc/european_countries/languages/index_en.htm

Pravne osobe - privatne organizacije

- ❖ ispunjen i potpisan obrazac* o pravnom subjektu (en. *Legal Entity Identification Form*)²⁶
- ❖ presliku službenog dokumenta kojim se potvrđuje osnivanje pravne osobe privatnog prava, poput Narodnih novina ili upis poslovnog subjekta u Registar Državnog zavoda za statistiku (s nazivom, adresom i matičnim brojem poslovnog subjekta)
- ❖ preslika isprave o podlijevanju PDV-u (u zemljama u kojima su broj poslovnog subjekta i PDV broj isti, dovoljno je priložiti samo jedan od dva navedena dokumenta)
- ❖ ugovor o osnivanju (statut)

* Obrasci o pravnom subjektu (en. *Legal Entity Identification Form*) mogu se preuzeti sa sljedeće internetske stranice:

http://www.ec.europa.eu/budget/execution/legal_entities_en.htm

II.2.2. Kriteriji za isključenje iz sudjelovanja u Programu

Podnositelji projektnih prijedloga izjavljuju da se ne nalaze ni u jednoj od dolje navedenih okolnosti iz članaka 93.(1.), 94. i 96.(2.) (a) Financijske uredbe vezano uz opći proračun EU-a²⁷ (u daljnjem tekstu "Financijska uredba").

Kandidati će biti isključeni iz sudjelovanja u Programu ukoliko se nalaze u jednoj od sljedećih okolnosti:

- u stečaju ili u likvidaciji, njihovim poslovima upravlja sud, sklopili su sporazum s vjerovnicima, obustavili su poslovne aktivnosti, predmet su postupka, ili se nalaze u bilo kakvoj sličnoj okolnosti nastaloj zbog sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima;

- osuđeni su pravomoćnom presudom za prekršaj u svezi s profesionalnim ponašanjem;

²⁶ Molimo ne navoditi PDV broj (OIB) ukoliko ne podliježete plaćanju PDV-a

²⁷ Izmjena i dopuna Uredbe Vijeća (EC, Euratom) br. 1605/2002. http://ec.europa.eu/dgs/budget/index_en.htm

- proglašeni su krivima zbog ozbiljnog neprofesionalnog ponašanja dokazanog na osnovi bilo kojeg sredstva koje nadležno tijelo, s kojim se zaključuje ugovor, može utvrditi;
- nisu ispunili obveze plaćanja doprinosa za socijalno osiguranje ili poreza sukladno važećim zakonskim odredbama zemlje u kojoj su osnovani ili zemlje nadležnog tijela s kojim sklapaju ugovor ili zemlje u kojoj će se ugovor provesti;
- predmetom su pravomoćne presude zbog prijevare, korupcije, sudjelovanja u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugo nezakonitoj aktivnosti štetnoj za financijske interese EU-a;
- podliježu administrativnoj kazni iz članka 96.(1) Financijske uredbe.

Kandidatima se neće odobriti financijska potpora ukoliko su, na datum dodjele potpore:

- u sukobu interesa;
- proglašeni krivima zbog neistinitog iznošenja informacija traženih od strane nadležnog tijela s kojim zaključuju ugovor, kao jedan od uvjeta za sudjelovanje u postupku dodjele potpore, ili tražene informacije ne dostave;
- nalaze se u jednoj od okolnosti iz članka 93.(1) Financijske uredbe, zbog koje se isključuju iz postupka dodjele potpore;
- podliježu kazni koja se sastoji od isključenja iz ugovora i potpora financiranih iz proračuna EU-a na maksimalno razdoblje od 10 godina.

Sukladno Financijskoj uredbi počevši od članka 93. do članka 96., kandidati proglašeni krivima zbog iznošenja neistinitih informacija ili nepoštivanja ugovornih obveza iz prethodnog natječaja, podliježu plaćanju administrativnih i novčanih kazni.

Potpisujući natječajnu prijavicu, kandidati potvrđuju da se ne nalaze ni u jednoj od okolnosti iz članaka 93.(1), 94. i 96.(2)(a) Financijske uredbe.

II.2.3. Seleksijski kriteriji

II.2.3.1. Operativna i financijska sposobnost

Natječajni prijedlozi u skladu s kriterijima prihvatljivosti i isključenja prolaze temeljitu procjenu na temelju *operativne i financijske sposobnosti* organizacije kandidata.

Navedeno uključuje procjenu:

- da li su organizacije kandidati profesionalno stručne i kvalificirane obaviti predložene aktivnosti (*operativna sposobnost*);

Kao potvrdu za gore navedeno kandidati dostavljaju:

- ❖ Izvješće o aktivnostima provedenim u posljednje dvije godine (najviše deset stranica po Izvješću)²⁸ ;
- ❖ Životopis osobe(a) odgovorne(ih) za koordinaciju/implementaciju predložene aktivnosti u ime svih uključenih organizacija ili za implementaciju programa rada organizacije (najviše četiri stranice po životopisu).

- imaju li organizacije kandidati stabilna i dostatna financijska sredstva za provođenje predloženih aktivnosti te njihovo financiranje tijekom trajanja projekta ili godine u kojoj se sredstva dodjeljuju (*financijska sposobnost*).

Kao potvrdu za gore navedeno kandidati dostavljaju:

- ❖ Ispunjen Obrazac financijske identifikacije (en. *Financial Identification Form*) ovjeren od strane banke (izvorni potpisi).

Dokument se može preuzeti sa:

http://ec.europa.eu/budget/execution/ftiers_en.htm

- ❖ Obrazac o financijskoj sposobnosti (en. *Financial Capacity Form*) za pojedinu zemlju.

Dokument se može preuzeti sa:

http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

- ❖ Za potpore za projektne aktivnosti u iznosu većem od 25 000 EUR, prihode i rashode uz bilancu za zadnju financijsku godinu u kojoj su računi bili zaključeni (ne stariji od 18 mjeseci).
- ❖ Za potpore za troškove poslovanja, prihode i rashode uz bilancu za zadnju financijsku godinu u kojoj su računi bili zaključeni (ne stariji od 18 mjeseci).

Posljednja dva uvjeta ne odnose se na javne ustanove i međunarodne organizacije javnog prava osnovane temeljem međudržavnih ugovora i specijalnih agencija osnovanih od strane takvih organizacija.

²⁸ Ukoliko je Izvješće o provedenim aktivnostima napisano na nekom drugom jeziku Europske unije, kandidatima se preporuča da sažetke dostave na engleskom, francuskom ili njemačkom jeziku kako bi se ubrzao postupak ocjenjivanja.

II.2.3.2. Izvješće vanjske revizije

Potpora za projekte (programske aktivnosti 1)

Ukoliko je zatražena potpora EU-a veća od 500.000 EUR, u natječajnu dokumentaciju prilaže se i izvješće ovlaštenog vanjskog revizora, kojim se potvrđuju računi za zadnju dostupnu godinu (ne starije od 18 mjeseci). Navedeno se odnosi samo na račune (bilanca, prihodi i rashodi) koje prilaže podnositelj natječajne prijave (*nositelj projekta*).

Operativni troškovi / troškovi poslovanja (programske aktivnosti 2)

Uz zahtjev za financijsku potporu za *programsku aktivnost 2*, koja je veća od 100.000 EUR, dostavlja se i izvješće ovlaštenog vanjskog revizora, kojim se potvrđuju računi za zadnju dostupnu godinu (ne starije od 18 mjeseci).

NB. *Ovaj se uvjet ne odnosi na međunarodne organizacije javnog prava, kao i na ustanove srednjoškolskog ili višeg obrazovanja ili korisnike sa solidarnom odgovornošću, u slučaju ugovora koji uključuju nekoliko korisnika.*

II.2.4. Bodovni kriteriji

Bodovni kriteriji temelj su za ocjenjivanje umjetničke i kulturne kvalitete natječajnih projektnih prijedloga u odnosu na opći i posebne programske ciljeve te glavnu ideju i osobitosti svake pojedine *programske aktivnosti*. Za svaku programsku aktivnost postoje *bodovni kriteriji* (vidi Drugi dio Programskog vodiča).

Prihvatljive projektne prijedloge ocjenjuje *ocjenivački odbor*. *Ocjenivački odbor* tvore predstavnici Izvršne agencije i Komisije, uz pomoć stručnjaka iz *zemalja članica Programa*²⁹.

Ocjenivački odbor daje prijedlog o raspodjeli potpora. On predlaže popis organizacija ili projekata koje zaslužuju potporu na temelju postignutih bodova i raspoloživih proračunskih sredstava.

II.3. Mišljenje Programskog odbora i Europskog parlamenta

Za natječaje za *Programsku aktivnost 1.1.*, sve izbore, popis prijedloga za sufinanciranje dostavlja se na mišljenje Programskom odboru sastavljenom od predstavnika *zemalja članica Programa*, te se, nakon toga, prosljeđuje Europskom parlamentu na uvid.

Navedene konzultacije traju najmanje šest tjedana.

II.4. Dodjela financijske potpore

Selekcijski postupak je završen nakon gore spomenutog postupka, i tek se tada smije objaviti popis odabranih projektnih prijedloga (natječajni rezultati).

²⁹ Neovisni stručnjaci biraju se na temelju otvorenog poziva za iskaz interesa.

Prihvatljivim projektnim prijedlozima s najvećim brojem bodova dodijelit će se potpora, u skladu s raspoloživim sredstvima.

Odabranim kandidatima dodjeljuje se *Ugovor o potpori / Odluka o potpori* koja navodi iznos dodijeljene potpore i postavlja uvjete pod kojima je potpora dodijeljena (za dodatne informacije o *Ugovoru o potpori / Odluci o potpori* molimo vidjeti Poglavlje III.4.).

II.5. Objava natječajnih rezultata

Popis odabranih projekata objavljuje se na internetskoj stranici Izvršne agencije:
http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

Manje uspješni kandidati primit će dopis kojim će biti obaviješteni o postignutim bodovnim rezultatima i razlozima zbog kojih njihova prijava projektnog prijedloga nije prošla na natječaju.

III. POGLAVLJE Financijski i drugi uvjeti

III.1. Financijski uvjeti

Kao i u slučaju svih drugih potpora EU-a, financijski iznosi dodijeljeni u sklopu programa Kultura, podliježu pravilima Financijske uredbe i njihova je primjena obvezatna.

Ovo poglavlje navodi pravila koja se primjenjuju na sve potpore dodijeljene u sklopu programa Kultura.

U Drugom dijelu Vodiča pronaći ćete pravila koja se dodatno primjenjuju na sve potpore dodijeljene za svaku pojedinu *programsku aktivnost*.

III.1.1. Iznos potpore

Iznos dodijeljene potpore ni u kom slučaju nije veći od zatraženog iznosa.

Dodijeljeni iznos potpore naveden u *Ugovoru o dodjeli potpore / Odluci o dodjeli potpore* je najviši iznos, koji se ni pod kakvim okolnostima ne može povećati.

Završna isplata potpore odobrava se samo nakon ocjene završnog izvješća, a može se umanjiti nakon inspekcijske provjere provedenih aktivnosti.

Na bankovnom računu *korisnika* i *potkorisnika* (po potrebi) moraju se moći utvrditi iznosi koje je uplatila Izvršna agencija.

III.1.2. Sufinanciranje

Svi troškovi koji proizlaze iz provođenja neke aktivnosti ne mogu se u potpunosti financirati kroz potporu Europske unije. Kandidati moraju potvrditi svoju predanost projektu na način da, osim potpore EU-a, pronađu i druge izvore za njegovo financiranje. To je moguće ostvariti primjerice kroz prikupljanje sredstava (en. *fund-raising*), pomoću vlastitih sredstava, ili natječući se za potpore drugih organizacija (poput lokalnih, regionalnih ili nacionalnih vlasti, fondacija, i sl.). Dokaz o takvoj vrsti sufinanciranja prilaže se u Završnom izvješću. Navedeno pravilo ne odnosi se na one potpore koje se izračunavaju prema jedinstvenoj stopi (vidjeti Poglavlje III.3.).

III.1.3. Zabrana dvostrukog financiranja

Svaka pojedina aktivnost (projekt) ima pravo na dobivanje samo jedne potpore iz proračuna EU-a. U jednoj *financijskoj godini* organizaciji se može dodijeliti samo jedna potpora za troškove poslovanja.

Organizacije koje su se prijavile ili se namjeravaju prijaviti na natječaj za neku drugu potporu u sklopu programa Kultura ili na neki drugi program europskih institucija trebale bi to jasno naznačiti u svojoj prijavi i obavijestiti Izvršnu agenciju o ishodu takve usporedne prijave na natječaje.

Ukoliko se organizaciji dodijele potpora za troškove poslovanja, a želi primati i potporu za projekte, potrebno je razlučiti dva oblika potpore:

1. Organizacija predlaže izvršenje specifičnog projekta čiji program rada proizlazi iz uobičajenog, a za koji je dodijeljena potpora za troškove poslovanja, a posjeduje administrativne i računovodstvene uvjete za odgovorno obavljanje obaju aktivnosti.

U ovom slučaju, sredstva za podmirenje troškova koje snosi organizacija pri obavljanju raznovrsnih aktivnosti, se dodjeljuju, ovisno o njihovoj namjeni, ili proračunu za podmirenje troškova, ili zasebnom proračunu projekta. Ali, opći troškovi nikada ne mogu biti zaračunati u proračun zasebnog projekta, uz pretpostavku da su oni ionako pokriveni iz potpore za troškove poslovanja.

2. Organizacija predlaže izvedbu projekta unutar opsega aktivnosti koje su predviđene programom rada na osnovu kojeg je dobivena potpora za troškove poslovanja.

U ovom slučaju, opći troškovi i troškovi rada zaposlenika nikada se ne smiju ubrajati u proračun zasebnog projekta, uz pretpostavku da su oni ionako pokriveni iz potpore za troškove poslovanja.

III.1.4. Razdoblje dostupnosti – načelo neretroaktivnosti

Razdoblje dostupnosti u kojem je dozvoljeno ostvariti troškove koji su proizašli iz provedbe sufinancirane aktivnosti navedeno je u *Ugovoru o dodjeli potpore* i u *Odluci o dodjeli potpore*.

Potpore se ne može dodijeliti retroaktivno za već završenu(e) aktivnost(i).

Potpore se može dodijeliti za već započetu aktivnost samo ukoliko kandidat može dokazati da ju je morao započeti prije potpisivanja ugovora o potpori/odluke o potpori. U tom slučaju, dozvoljeni proračun namijenjen financiranju ne bi smio biti ostvaren prije roka navedenog u poglavlju !.7. za podnošenje prijave na natječaj za ostvarivanje potpore.

III.1.5. Zabrana ostvarivanja dobiti (neprofitnost)³⁰

Učinak ili svrha dodijeljene potpore, uključujući potporu za troškove poslovanja ne smije biti ostvarivanje dobitka. U praktičnom smislu to znači da: ukoliko su ukupni prihodi neke aktivnosti viši nego krajnji ukupni rashodi te aktivnosti, potpora EU-a bit će sukladno tome smanjena nakon što se provede analiza, uzimajući u obzir informacije dane u prijavnoj dokumentaciji (članak 173. odredaba o provedbi Financijske uredbe: »Proračun neke aktivnosti ili proračun za troškove poslovanja priložen u prijavnoj dokumentaciji ima uravnotežene prihode i rashode, podliježući odredbama o mogućim promjenama tečajeva (obračunska vrijednost), i navodi troškove koje je dozvoljeno financirati iz proračuna Zajednice.«).

Postojanje dobitka može uzrokovati povrat prethodno uplaćenih iznosa.

³⁰ Za detalje, molimo pogledati "pravilo o neprofitnosti", članak 165. odredaba o provedbi Financijske uredbe.

Ovo se pravilo ne primjenjuje na potpore za književne prijevode (programske aktivnosti 1.2.2.) izračunate prema financiranju po jedinstvenoj stopi (vidjeti Poglavlje III.3.2.).

III.1.6. Jamstvo

Izvršna agencija može zatražiti bilo koju organizaciju kojoj je dodijeljena potpora da najprije dostavi jamstvo, radi smanjenja financijskih rizika vezanih uz isplatu predujma.

Izvršna agencija odlučuje je li potrebno dostaviti jamstvo na temelju ispunjenog obrasca o financijskoj sposobnosti i službenog knjigovodstva organizacije (vidi Poglavlje II.2.3.1.).

Svrha je jamstva imati banku ili financijsku instituciju, treću stranu ili druge *korisnike* kao neopozivo pokriće ili prvog jamca za ispunjavanje obveza *korisnika* potpore.

Financijsko jamstvo, u eurima (u daljnjem tekstu "EUR"), izdaje ovlaštena banka ili financijska institucija utemeljena u jednoj od Zemalja članica EU-a, u trenutku potpisivanja Ugovora o potpori. Ukoliko je *korisnik* organizacija osnovana u nekoj drugoj *zemlji članici Programa* koja nije Zemlja članica EU-a, Izvršna agencija može prihvatiti jamstvo banke ili financijske institucije utemeljene u toj zemlji smatrajući da banka ili financijska institucija nude ekvivalentno jamstvo (odnosno ekvivalent sigurnosti) i svojstva koje nudi banka ili financijska institucija utemeljena u Zemlji članici EU-a.

Jamstvo može zamijeniti zajedničko jamstvo i nekoliko pojedinačnih jamstava treće strane ili zajedničko jamstvo svih korisnika neke aktivnosti koji su stranke istog *Ugovora o dodjeli sredstava / Odluke o dodjeli sredstava*.

Jamstvo prestaje kako se isplaćen predujam postupno troši u odnosu na međuplaćanje ili konačnu uplatu *korisnicima*, sukladno odredbama iz *Ugovora o dodjeli sredstava / Odluke o dodjeli sredstava*.

Ako organizacija ne može pružiti jamstvo, ipak može nastaviti sa izvedbom projekta ali neće dobiti predujam po potpisu Ugovora.

Predujam se navedenoj organizaciji može uplatiti tijekom izvedbe programa u skladu s uvjetima Ugovora o potpori nakon podnošenja privremenog izvješća. Privremeno izvješće sadrži izvješće o tehničkom napretku projekta i privremena financijska izvješća, tj. pregled financijskog poslovanja i listu računa. Na ovaj način se daje pregled napretka izvedbe projekta i pregled stanja financija.

Ovaj se uvjet ne primjenjuje na javne ustanove i međunarodne organizacije javnog prava opisane u Poglavlju II.2.3.1.

III.2. Vrste potpora

U programu Kultura postoje dvije vrste potpora:

- potpore za projekte (Projekti višegodišnje suradnje (*programska aktivnost 1.1.*), Projekti kratkoročne suradnje (*programska aktivnost 1.2.1.*), Projekti književnih prijevoda (*programska aktivnost 1.2.2.*) i Projekti kulturnje suradnje s *Trećim zemljama* (*programska aktivnost 1.3.5.*), potpora europskim kulturnim festivalima (*programska aktivnost 1.3.6.*) i projekti suradnje između organizacija koje provode analizu kulturnih politika (*programska aktivnost 3.2.*). Projekti su aktivnosti s ograničenim ciklusom trajanja tijekom kojeg se provode konkretne predložene aktivnosti. Projektni troškovi moraju biti izravno povezani s provedbom predloženih konkretnih aktivnosti.

- potpore za troškove poslovanja neke organizacije (strukturne potpore) aktivne u području kulture na europskoj razini (*programska aktivnost 2.*). Potpore za troškove poslovanja razlikuju se od potpora za projekte utoliko što osiguravaju financijsku potporu za troškove neophodne za odgovarajuće provođenje svakodnevnih i stalnih aktivnosti neke organizacije. U takve troškove ubrajaju se troškovi rada zaposlenika, troškovi internih sastanaka, publikacija, troškovi za informiranje i širenje informacija, putni troškovi vezani uz provedbu programa, troškovi najma, amortizacija te ostali troškovi izravno vezani uz radni program neke organizacije.

III.3. Kako izračunati potporu

Potpore se izračunava prema:

- detaljnom proračunu (vidjeti Poglavlje III.3.1.)

ili prema

- jedinstvenoj stopi³¹ (vidjeti Poglavlje III.3.2.).

III.3.1. Financiranje prema proračunu

Proračunske potpore izračunavaju se prema uravnoteženom, detaljnom procijenjenom proračunu iskazanom u EUR. Kandidati iz zemalja izvan "eurozone" primjenjuju službenu tečajnu listu za EUR (obračunska vrijednost) koju objavljuje Opća uprava za proračun Europske komisije³² za mjesec koji prethodi prijavi na natječaj.

Izračun ukupnog iznosa potpore vrši se prema detaljnom završnom financijskom izvješću uz koje se prilažu dokazne isprave za ostvarene izdatke.

Maksimalna potpora koja se dodjeljuje nekoj aktivnosti ne smije biti veća od maksimalanog iznos *dozvoljenih troškova*. Za svaku pojedinu *programsku aktivnost* postoji maksimalna potpora koju je moguće ostvariti. Za detalje vidjeti pojedine *programske aktivnosti* u Drugom dijelu Vodiča.

Sukladno tome, određen postotak procijenjenih ukupnih dozvoljenih troškova (ovisno o vrsti poduzete aktivnosti) mora se financirati iz drugih sredstava, a ne samo iz

³¹ Ova vrsta sufinanciranja podliježe odluci Komisije.

³² <http://ec.europa.eu/budget/inforeuro>

proračuna EU-a. Kandidati moraju dostaviti dokaz da je ostatak ukupnih troškova određene aktivnosti osiguran kroz sufinanciranje.

Kandidati moraju navesti izvore i iznose svih ostalih financijskih sredstava koje primaju ili koje su zatražili tijekom razdoblja u kojem je im dozvoljeno ostvariti potporu EU-a i za bilo koju drugu aktivnost.

Proračun priložen uz prijavnicu mora imati uravnotežene prihode i rashode te jasno iskazane troškove koji se smiju financirati iz proračuna EU-a.

Kandidati moraju navesti, ispunjavajući za to posebno namijenjen dio u prijavnici, izvore i iznose bilo kojih drugih financijskih sredstava koje su primili ili za koje su se natjecali u istoj *financijskoj godini* za iste aktivnosti ili za bilo koje druge aktivnosti te za redovitu djelatnost. Za programske aktivnosti 1, potrebno je navesti prihode dobivene projektom, financijske potpore suorganizatora (kako je navedeno u punomoći), proračun pridruženih partnera, sponzorstva itd.

Dokaz o sufinanciranim iznosima koji su osigurani već u doba podnošenja prijave, potrebno je navesti u poglavlju 3.a proračuna za projektne potpore (prihode, samofinanciranje koordinatora) ili u poglavlju 2. proračuna za potpore za troškove poslovanja.

Korisnici i potkorisnici (u slučajevima projekata navedenih pod programskim aktivnostima 1.1, 1.2.1., 1.3.5. i 3.2.) provode aktivnosti kako je navedeno u podnesenoj prijavi za dodjelu sredstava. Za bilo kakve izmjene aktivnosti potrebno je prethodno ishoditi pisanu suglasnost Izvršne Agencije. Ukoliko se u završnom financijskom izvješću uračunaju troškovi koji nisu bili navedeni u natječajnoj prijavi, Izvršna agencija može zatražiti povrat cjelokupnog ili jednog dijela iznosa potpore.

III.3.1.1. Dozvoljeni troškovi

Dozvoljeni troškovi neke aktivnosti su troškovi koje je ostvario korisnik ili potkorisnik (prema potrebi), a koji udovoljavaju sljedećim kriterijima:

- ostvareni su za vrijeme trajanja aktivnosti kako je navedeno u Ugovoru o dodjeli potpore / Odluci o dodjeli potpore, osim troškova za završna izvješća i potvrde o financijskom izvješću o provedenoj aktivnosti i temeljnom obračunu;
- vezani su uz predmet ugovora i navedeni su u ukupnom procijenjenom proračunu za aktivnost;
- neophodni su za provedbu aktivnosti koja je predmetom potpore;
- moguće ih je utvrditi i provjeriti, osobito s obzirom na to da su zabilježeni u računovodstvenim knjigama korisnika i određeni u skladu s primjenjivim računovodstvenim standardima zemlje u kojoj je korisnička organizacija osnovana te su u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom korisnika;
- udovoljavaju zahtjevima važećih poreznih i socijalnih propisa;

- umjereni su i opravdani te udovoljavaju uvjetima valjanog financijskog poslovanja, osobito u pogledu ekonomičnosti učinkovitosti.

Interno računovodstvo i revizija *korisnika* ili *potkorisnika* mora omogućiti izravno usklađivanje navedenih rashoda i prihoda vezanih uz aktivnost s odgovarajućim računovodstvenim izvješćima i dokaznim ispravama.

Dozvoljeni troškovi podijeljeni su u dvije kategorije:

Dozvoljeni izravni troškovi

Dozvoljeni izravni troškovi su troškovi izravno vezani uz provedbu aktivnosti i mogu se izravno uknjižiti pod aktivnost. U njih se ubrajaju:

- troškovi rada zaposlenika na projektnoj aktivnosti, koji uključuju plaće, izdatke za socijalno osiguranje te ostale zakonom određene pristojbe uključene u naknade za rad, pod uvjetom da isti ne prelaze prosječne iznose koji odgovaraju uobičajenoj politici *korisnika* ili, gdje je prikladno, *potkorisnika* (po potrebi) o naknadama.

Za zaposlene koji su djelomično uključeni u projektnu aktivnost, samo postotak vremena koje im je dodijeljeno za rad na projektnim aktivnostima ubraja se u dozvoljene izravne troškove. Sudjelovanje zaposlenih na projektnoj aktivnosti dokazuje se ugovorima o privremenom premještanju zaposlenika, opisima posla, evidencijama o dolascima (tj. vremenske tablice) ili bilo kojim drugim dokaznim dokumentom. Odgovarajući troškovi za plaće državne administracije dozvoljeni su do one mjere u kojoj su isti vezani uz troškove za aktivnosti koje to tijelo javne vlasti ne bi moglo provesti bez poduzimanja odgovarajućih radnji.

Pripazite na sljedeće: za neke aktivnosti postoje maksimalne vrijednosti troškova rada zaposlenika, a njihov popis se nalazi u sklopu prijavnice za pojedinu *programsku aktivnost*.

- troškovi putovanja i dnevnica i/ili dnevnica za osoblje uključeno u izvršavanje i provedbu aktivnosti. Isti moraju biti u skladu s uobičajenom praksom *korisnika* ili, gdje je prikladno, *potkorisnika* vezanom uz troškove putovanja. Ukoliko će se isti smatrati neopravdano visokim, bit će smanjeni i svedeni na njihovu gornju granicu u skladu s ljestvicom iznosa koju svake godine određuje Europska komisija³³;

- troškovi iznajmljivanja ili kupovine trajnih dobara (novih ili rabljenih). Takva se oprema mora amortizirati u skladu s poreznim i računovodstvenim pravilima primjenjivim na korisnike i, gdje je prikladno, potkorisnike, a odnosi se na opremu iste vrste. U obzir se uzima samo onaj dio *amortizacije* opreme koji odgovara vremenskom trajanju aktivnosti i stupnju stvarnog korištenja opreme u svrhu

³³ Za detaljne informacije o dnevnicama molimo pogledajte internetsku stranicu Izvršne agencije.

provedbe aktivnosti, osim tamo gdje priroda ili kontekst u kojem je ista korištena opravdava drukčiji postupak;

- troškovi potrošnih dobara i zaliha;
- troškovi ovjere konačnog financijskog izvješća i potvrde o revizijskom izvješću godišnjih računa, uz ovjeravanje, po potrebi (vidjeti Poglavlje III.7.);
- troškovi nastali iz ugovora koje dodjeljuje *korisnik* ili *potkorisnik* u svrhu obavljanja aktivnosti (podugovaranje i dodjela ugovora o nabavi ili ugovora o obavljanju usluga, (vidjeti Poglavlje III.5.);
- troškovi izravno proizašli iz zahtjeva nastalih zbog provedbe aktivnosti (širenje informacija, posebna procjena aktivnosti, revizije, prijevodi, umnažanje, i sl.), uključujući, po potrebi, troškove bilo kojih financijskih usluga (osobito troškovi vezani uz financijska jamstva).

Pripazite na sljedeće I.:

Za aktivnosti koje uključuju troškove vezane uz Treću zemlju (tj. troškovi vezani uz fizičke osobe državljana Treće zemlje, organizacija osnovanih u Trećoj zemlji i aktivnosti koje se odvijaju u Trećoj zemlji), odgovarajući troškovi koje je ostvario korisnik i/ili potkorisnik ne smiju prelaziti 15% ukupnog dozvoljenog proračuna.

Ovo se pravilo ne primjenjuje na projekte podnesene na natječaj za programsku aktivnost 1.3.5., projekti kulturne suradnje u Trećim zemljama.

Pripazite na sljedeće II.:

Troškovi ostvareni od strane *pridruženih partnera* i troškovi ostvareni od strane partnera u Trećoj zemlji nisu dozvoljeni, osim ako ih izravno plati ili refundira korisnik i/ili potkorisnik.

Dozvoljeni neizravni troškovi (administrativni / operativni troškovi)

To su opći administrativni/operativni troškovi koje je ostvario *korisnik* ili, po potrebi, *potkorisnici*, a koji se smiju naplatiti za provedbu aktivnosti.

Samo za projekte, iznos jedinstvene stope, koji ne prelazi 7% dozvoljenih izravnih troškova i maksimalan iznos potpore od 180.000 EUR, dozvoljen je pod stavkom *neizravni troškovi*. Za projekte višegodišnje suradnje (programska aktivnost 1.1.) primjenjuje se drugi maksimalni iznos.

Za projekte, *neizravni troškovi* nisu dozvoljeni ukoliko *korisnik*, ili po potrebi, *potkorisnici* također primaju potporu za troškove poslovanja iz proračuna EU-a.

Nedozvoljeni troškovi

- povrat sredstva za kapitalna ulaganja
- dugovanja i naknade za servisiranje duga
- rezerviranja za gubitke ili potencijalne obveze
- kamatne naknade (stope zaduživanja)
- sporna potraživanja
- negativne tečajne razlike (obračunska vrijednost)
- PDV, osim ako korisnik može dokazati da se isti ne može povratiti
- troškovi pokriveni iz neke druge aktivnosti koja se financira kroz potporu EU-a
- neopravdano visoki ili nepotrebni izdaci
- doprinos u naravi

III.3.2. Financiranje prema jedinstvenoj stopi

Jedinstvene stope uvedene su kako bi *korisnicima* pojednostavile upravljanje potporom. Iste će se vrednovati prema rezultatima i moći će se dalje razvijati ili mijenjati.

U ovom sustavu financiranja, potpora se izračunava; ili:

- prema (najvišem) **fiksnom iznosu po prevedenoj stranici** za projekte književnih prijevoda (programska aktivnost 1.2.2.), ili:
- prema (najvišem) **fiksnom iznosu po zaposleniku organizacije** – potpora za organizacije aktivne u području kulture na Europskoj razini (programska aktivnost 2., potpore za troškove poslovanja).

Fiksni iznosi po prevedenoj stranici ili zaposleniku primjenjuju se kao način izračuna za određivanje maksimalnog iznosa potpore. Na *korisniku* je da odluči kako će najbolje iskoristiti potporu za provedbu projekta ili radnog programa. Potrebno je sastaviti pojednostavljeni proračun, no nije potrebno podnijeti detaljno financijsko izvješće.

Kalkulator za izračun potpore, koji se nalazi u pojedinim prijavnicama, omogućuje automatsko izračunavanje potencijalne potpore.

III.4. Ugovor o dodjeli potpore ili Odluka o dodjeli potpore

Popora EU-a dodijeljena uspješnim projektnim prijedlozima ostvaruje su u obliku *Ugovora o dodjeli potpore* ili *Odluke o dodjeli potpore* između Izvršne agencije i *korisnika*.

III.4.1. Ugovor o dodjeli potpore

Ugovor o dodjeli potpore (u dva izvornika), s iznosima danim u EUR, utvrđuje uvjete prema kojima se uređuje financijska potpora. Ugovor se može izmijeniti i dopuniti *tijekom razdoblja životnog ciklusa projekta u kojem se ostvaruje potpora*. Ugovor o dodjeli potpore može biti godišnji ili višegodišnji. Okvirni ugovor o partnerstvu je posebna vrsta višegodišnjeg ugovora. Njime se formalizira partnerski odnos između Izvršne agencije i partnera na razdoblje od tri godine, kako bi odabrana organizacija

mogla ostvariti svoje dugoročne ciljeve. Okvirni ugovor o partnerstvu koristi se u *programskoj aktivnosti* 1.3.6. (festivali) i 2. (potpore za troškove poslovanja) i provodi se kroz godišnje ugovore.

III.4.2. Odluka o dodjeli potpore

Odluka o dodjeli potpore je unilateralan čin kojim se korisniku dodjeljuje potpora. Razlog zamjene *Ugovora o potpori* Odlukom je pojednostavljenije postupka. Za razliku od *Ugovora o dodjeli potpore*, korisnik potporu ne mora potpisati, a aktivnost može početi provoditi odmah po primitku odluke. Na taj se način odlukom ubrzava administrativni postupak.

- Odluke o dodjeli potpore se primjenjuju za projekte književnih prijevoda (*programska aktivnost* 1.2.2.).

Ogledni primjerak *Ugovora o dodjeli potpore* (namijenjen potporama za projekte ili potporama za troškove poslovanja), Okvirnog ugovora o partnerstvu i *Odluke o dodjeli potpore* dostupan je na internetskoj stranici Izvršne agencije.

III.4.3. Obveze koje proizlaze iz Ugovora o dodjeli potpore i Odluke o dodjeli potpore

Podnošenjem prijavnice za dodjelu potpore, organizacija kandidat obvezuje se zadovoljiti sve uvjete detaljno opisane u onom poglavlju Programskog vodiča koje se odnosi na određenu aktivnost kao i opća pravila utvrđena u ovom poglavlju Programskog vodiča, uključujući Opće uvjete, u dodatku *Ugovora o dodjeli potpore / Odluci o dodjeli potpore*.

Bilo kakve izmjene planiranih aktivnosti moraju se dostaviti Izvršnoj agenciji. Nisu dozvoljene nikakve promjene koje uzrokuju mijenjanje glavnog koncepta planiranih aktivnosti.

III.4.4. Poštivanje rokova

Ukoliko *korisnik* želi odgoditi provedbu jedne ili više aktivnosti, na način da se iste završe kasnije od roka navedenog u *Ugovoru o dodjeli potpore / Odluci o dodjeli potpore*, Izvršnoj se agenciji mora uputiti službeni zahtjev. U zahtjevu se mora navesti razlog zbog kojeg je došlo do odgode u provedbi aktivnosti i dati prijedlog promijenjenih rokova za provedbu projektnih aktivnosti. Zahtjevi će se uzeti u razmatranje i, ukoliko budu prihvaćeni, suorganizatorima će se dostaviti izmjene i dopune *Ugovora o dodjeli potpore / Odluke o dodjeli potpore*. Neće se prihvatiti zahtjev za produljenje roka duljeg od tri mjeseca. Krajnji rok za provedbu *programske aktivnosti* 2. (potpore za troškove poslovanja) ne može se produljiti, budući da je isti vezan uz financijsku godinu.

III.5. Ugovori o provedbi / podugovaranje

III.5.1. Definicija

Posebno za slučajeve navedene u poglavlju III.3.1.1., „podugovaranje” označava sve usluge koje su izvršene uz naknadu koju plaća korisnik potpore ili potkorisnik, u slučaju projekta koji uključuje suradnju. Davatelj usluge je pravna ili fizička osoba koja je pravno registrirana odvojeno od korisnika ili potkorisnika potpore.

Po ovoj definiciji, bilo koja usluga koju pridruženi partner daje korisniku ili potkorisniku, smatrat će se podugovaranjem.

Suprotno navedenom, zanemarujući navedenu definiciju, usluge koje ne ulaze u pojam podugovaranja, bez obzira na povezanost vršitelja usluge s korisnikom ili potkorisnikom su usluge koje vrše:

- javne ustanove
- umjetnici, predavači ili govornici.

III.5.2. Ograničenja podugovaranja

U niti jednom slučaju podugovorom se ne može regulirati vođenje programa, posebice (ali ne isključivo) njegovo osmišljavanje, priprema, primjena, koordinacija, praćenje, sastavljanje izvješća, kao i rukovođenje odnosa između koordinatora i partnera, kao ni između partnera.

Kako je opisano u poglavlju II.2.3.1. ovog Vodiča, korisnik potpore ili potkorisnici sami moraju imati potrebne kapacitete za provođenje i vođenje programa.

Ipak, navedena ograničenja ne sprječavaju korisnika ili potkorisnika da podugovaraju poslove za koje su potrebne posebne vještine (vezane uz pravne poslove, računovodstvo, poreze, polje ljudskih resursa itd.) Troškovi koji su korisniku ili potkorisniku proizašli iz ovakve vrste usluga mogu se smatrati dozvoljenim troškovima, pod uvjetom da zadovoljavaju sve ostale kriterije navedene u Financijskoj uredbi koji se odnose na proračun EU i u poglavlju III.3.1. ovog Vodiča, te pod uvjetom da su bili neophodni za provedbu programa.

III.5.3. Uvjeti pod kojima korisnik i/ili potkorisnici mogu sklopiti podugovor

U slučajevima kad provedba aktivnosti zahtjeva podugovaranje ili javnu dodjelu ugovora o pružanju usluga ili ugovora o nabavi, *korisnik* i, po potrebi, *potkorisnici* moraju ishoditi natječajne ponude potencijalnih dobavljača (najmanje pet ponuda za nabavu iznad 60.000 EUR) i dodijeliti ugovor ponudi s najboljim omjerom cijene i kvalitete, poštujući načela transparentnosti i jednakosti postupanja prema potencijalnim dobavljačima te pazeći da se izbjegne *sukob interesa*.

Korisnik i po potrebi *potkorisnici* izričito moraju dokumentirati postupak javnog natječaja, dostaviti presliku natječajne dokumentacije zajedno sa završnim izvješćem po završetku aktivnosti i čuvati ih radi provjere u slučaju revizije.

Vrijednost podugovaranja ne smije biti veća od polovice iznosa dodijeljene potpore EU-a.

III.6. Obvezno podnošenje izvješća

Isplata predujma za potporu, osim predujma plaćenog po potpisivanju *Ugovora o dodjeli potpore / Odluke o dodjeli potpore* i bilance proračuna, vrši se po provjeri i prihvaćanju privremenog / završnog izvješća i dokazne dokumentacije za troškove, i po prihvaćanju privremenog ili završnog izvješća o provedbi aktivnosti od strane Izvršne agencije. Za završnu isplatu sredstava korisnici trebaju podnijeti zahtjev za isplatu. Za detalje, molimo, vidjeti Poglavlje III.8., te posebne dodatne uvjete u rubrici "Mehanizmi plaćanja" za svaku pojedinu programsku aktivnost.

III.7. Ovjera završnog financijskog izvješća

Za sve projekte *programske aktivnosti* 1.1., 1.2.1., 1.3.5., 1.3.6. i 3.2., završna financijska izvješća (aneks III i popis računa) moraju biti ovjerena od strane ovlaštenog i neovisnog vanjskog revizora. U slučaju javnih institucija, navedene dokumente može ovjeriti nadležan i samostalan javni službenik.

Potvrda o izvršenoj reviziji prilaže se uz zahtjev za završnu isplatu potpore kojeg *sastavlja* korisnik potvrđujući sljedeće:

"Troškovi navedeni od strane *korisnika / potkorisnika* u financijskim izvješćima na temelju kojih se podnosi zahtjev za isplatu su stvarni, pomno zabilježeni i dozvoljeni sukladno uvjetima utvrđenim *Ugovorom o dodjeli potpore / Odluci o dodjeli potpore.*"

III.8. Vanjska revizija

Vanjska revizija financijskih izvješća i troškova koordinatora (za *programske aktivnosti* 1.1., 1.2.1, 1.3.5. i 3.2.) i odabrane organizacije (za druge *programske aktivnosti*) je obvezatna za bilance plaćanja u sljedećim slučajevima:

- (a) potpore za programe od 750.000 EUR i više
- (b) potpore za troškove poslovanja od 100.000 EUR i više.

Za projekte koji ne spadaju u niti jednu od dvije navedene kategorije, dovoljna je samo potvrda o financijskom izvješću.

III.9. Načini isplate sredstava

Isplata predujma

Prvi predujam bit će isplaćen na *korisnikov* bankovni račun u roku od 45 dana od dana kada je Izvršna agencija potpisala *Ugovor o dodjeli potpore/Odluku o dodjeli potpore* i zaprimila sva tražena jamstva, po potrebi. Predujam može biti isplaćen u ratama. Za detalje molimo vidjeti pojedine programske aktivnosti u Drugom dijelu Vodiča.

U slučaju Odluke o dodjeli potpore, korisnik treba potvrditi da namjerava provesti aktivnost, pismenom obavješću unutar 10 kalendarskih dana od zaprimanja obavijesti o dodjeli Odluke. Isplata predujma izvršit će se unutar 45 dana od zaprimanja korisnikove pismene obavijesti i, po potrebi, dana zaprimanja svih potrebnih jamstava. Ukoliko se Izvršnoj agenciji ne dostavi pismena potvrda, jednokratna isplata izvršiti će se na temelju konačnog izvješća. Po potrebi, predujmom se *korisniku* i, po potrebi, *potkorisniku* namjerava osigurati priljev sredstava.

Ukoliko predujam isplaćen na *korisnikov* i *potkorisnikov* (prema potrebi) bankovni račun uzrokuje povećanje kamatne stope ili istovjetnu dobit u skladu sa zakonodavstvom zemlje u kojoj je račun otvoren i u slučaju ako predujam iznosi više od 50.000 EUR, postignuta dobit vratit će se Izvršnoj agenciji.

Konačna isplata

Izvršna agencija određuje iznos konačne isplate sredstava *korisniku*, na temelju završnog izvješća.

Po potrebi, *korisnik* je dužan nadoknaditi bilo koji višak sredstava uplaćenih od strane Izvršne agencije. Molimo pogledati pojedine *programske aktivnosti* u Drugom dijelu Vodiča.

U slučaju kad je *korisnik* osnovan u zemlji izvan "eurozone", iznosi troškova trebaju se pretvoriti u EUR, koristeći pritom službeni tečaj za euro³⁴ (obračunska vrijednost), u skladu sa sljedećim pravilima:

Programska aktivnosti 1:

U slučajevima u kojima je *razdoblje trajanja projekta* navedeno u *Ugovoru / Odluci o potpori* do 12 mjeseci, primjenjuje se službeni tečaj za euro važeći za mjesec u kojem se predaje konačno izvješće.

U slučajevima u kojima je *razdoblje trajanja projekta* navedeno u *Ugovoru / Odluci o potpori* dulje od 12 mjeseci, a po ugovoru se isplaćuje samo jedan predujam, primjenjuje se službeni tečaj za euro važeći za mjesec koji se poklapa sa sredinom razdoblja trajanja projekta.

U slučajevima u kojima je *razdoblje trajanja projekta* navedeno u *Ugovoru / Odluci o potpori* dulje od 12 mjeseci, a po ugovoru se isplaćuju dva predujma, primjenjuje se službeni tečaj za euro važeći za mjesec u kojem je uplaćen drugi predujam.

U slučaju da je koordinator ili netko od potkorisnika iz "eurozone" imao trošak u drugoj zemlji (na primjer putovanje u zemlju koja nije članica EU), referentni mjesec za obračunavanje tečaja je onaj u kojem je izvršeno plaćanje.

Programske aktivnosti 2:

³⁴ <http://ec.europa.eu/budget/infoeuro>

Primjenjuje se tečaj koji je bio važeći u sedmom mjesecu financijske godine.

III.10. Revizije

Odabrani projektni prijedlozi podliježu reviziji. Odgovorna osoba u organizaciji dostavlja dokaze o valjanom korištenju potpore EU-a. Izvršna agencija, Europska komisija i Europski revizorski sud, ili bilo koje drugo tijelo kojeg su isti ovlastili, može provjeriti u koju je svrhu utrošena dodijeljena potpora, bilo kada za vrijeme trajanja *Ugovora o dodjeli potpore / Odluke o dodjeli potpore* i u razdoblju od pet godina od dana i mjeseca završne isplate sredstava.

III.11. Vidljivost, promidžba, korištenje i širenje programskih rezultata

III.11.1. Vidljivost i promidžba

Sve financirane aktivnosti moraju pridonijeti promidžbi Programa. Povećati vidljivost znači da aktivnosti i proizvodi financirani u sklopu Programa moraju izričito istaknuti da su primili potporu EU-a. Također, o potpori bi trebalo obavijestiti medije.

Korisnici i potkorisnici u svakoj prilici trebaju svojim aktivnostima osigurati prikladnu popraćenost u medijima (lokalnim, regionalnim, nacionalnim, međunarodnim) prije i tijekom njihove provedbe.

Cilj je omogućiti svim sudionicima da postanu svjesni činjenice kako sudjeluju u programu Kultura, ali također pokazati široj publici da EU podupire određenu aktivnost koja posjeduje kvalitetu i koja je za nju od izravnog interesa.

Vidljivost će se osigurati prvenstveno za vrijeme trajanja aktivnosti stoga ista treba biti sastavni dio planiranja aktivnosti. Nositelj projekta i potkorisnici moraju izričito navesti dodjelu potpore EU-a u svim publikacijama ili vezano uz aktivnosti za koje se potpora koristi.

Moraju istaknuti naziv i logotip EU-a, Europske komisije i programa Kultura na svim svojim publikacijama, plakatima, programima i ostalim proizvodima stvorenima kroz sufinanciranu(e) aktivnost(i).

Ukoliko ovaj uvjet nije u potpunosti zadovoljen, *korisnikova* potpora može se razmjerno smanjiti.

Nazivi i logotipovi mogu se preuzeti sa sljedeće internetske stranice:

http://eacea.ec.europa.eu/about/logos_en.htm

Korisnici ovlašćuju Izvršnu agenciju i Komisiju da informacije navedene u njihovoj prijavnjoj dokumentaciji smije objaviti u svhu promidžbe Programa:

- naziv i adresu nositelja projekta i suorganizatora
- iznos potpore i rate sufinanciranja
- opis sufinancirane aktivnosti
- sažetak ostvarenih rezultata

- kratko predstavljanje sufinancirane aktivnosti i njenih dijelova, namijenjeno široj javnosti. Predstavljanje dostavljaju kandidati prilikom podnošenja prijavne dokumentacije i ono se ažurira po završetku aktivnosti.
- fotografije i ostale promidžbene materijale koji se tiču projekta.

III.11.2. Korištenje i širenje rezultata programskih aktivnosti

Eksploatacija/korištenje i diseminacija/širenje rezultata jedne ili više aktivnosti mogu se definirati kao postupak poduzet u cilju optimizacije njihove vrijednosti, jačanja njihova utjecaja i stvaranja dobiti za najveći mogući broj osoba³⁵.

Internetska platforma pod nazivom EVE stvorena je kako bi omogućila razmjenu dobre prakse i informacija potrebnih za eksploataciju i diseminaciju projektnih rezultata.

U sklopu svojih obveza, svi korisnici koji primaju potpore EU-a kroz program Kultura, upisuju u EVE potrebne podatke kako je zatraženo.

Platforma se od ožujka 2009 nalazi na www.ec.europa.eu/eve.

Svaki projekt potpomognut financijskim sredstvima Programa treba poduzeti potrebne mjere kako bi osigurao eksploataciju programskih rezultata. Svi korisnici uključeni u provedbu projekta trebaju poduzeti aktivnosti koje imaju za cilj da rezultati njihovog/ih projekta/ata postanu vidljiviji, prepoznatljiviji i održivi.

Primjerice, mogu planirati produkciju informativnog materijala za diseminaciju i eksploataciju programskih rezultata, poput letaka, DVD-a, internetskih stranica, publikacija i sl. Kako bi se osigurala promidžba projekta Kultura i povećala vidljivost uključenih projekata, *korisnici* će, po zahtjevu Europske komisije ili Izvršne agencije, istima dostaviti barem tri fotografije visoke rezolucije (300dpi) koje ilustriraju njihov projekt.

Zahvaljujući spomenutim aktivnostima, projektni rezultati koristit će se i imat će pozitivan učinak na najveći mogući broj osoba i po završetku životnog ciklusa projekta.

Planirajući eksploataciju kao sastavni dio svoje projektne aktivnosti, korisnik i potkorisnici (po potrebi) unaprijedit će kvalitetu svog rada i aktivno pridonijeti sveukupnom učinku Programa.

Prilikom vrednovanja kvalitete prijavljenih projektnih prijedloga u obzir će se uzeti zastupljenost elemenata vidljivosti i eksploatacije.

Osobito projekti višegodišnje suradnje jednom u godini isplanirat će putovanje u Brisel ili u neko drugo mjesto koje odredi Komisija ili Izvršna agencija, kako bi predstavili svoju(e) aktivnost(i). Trošak tog putovanja bit će uključen u proračun već tijekom prijave na programski natječaj.

³⁵ Detaljniji pojmovnik aktivnosti diseminacije i eksploatacije može se preuzeti sa: http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/valorisation/glossary_en.html

III.12. Pronalaženje projektnih partnera i informacije o sufinanciranim aktivnostima

Informacije o organizacijama i aktivnosti/ima financiranoj/ima kroz program Kultura dostupne su na sljedećim internetskim stranicama:

Za program Kultura 2000 (2000. – 2006.):

http://ec.europa.eu/culture/our-programmes-and-actions/doc411_en.htm

Za program Kultura (2007-2013):

http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

III.13. Pravni temelji

U provođenju i financiranju Programa primjenjuju se sljedeća pravila, kao i bilo koje buduće nadopune ili izmjene kojima ista podliježu:

- Uredba Komisije (EC, EURATOM) br. 478/2007 od 23. travnja 2007. kojom se mijenja i dopunjuje Uredba (EC, EURATOM) br. 2342/2002 koja predviđa detaljna pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EC, EURATOM) br. 1605/2002 o Financijskoj uredbi primjenjivoj na opći proračun Europskih zajednica;
- Uredba Vijeća (EC, EURATOM) br. 2342/2002 od 23. prosinca 2002. kojom se mijenja i dopunjuje Uredba Komisije (EC, EURATOM) br. 1261/2005 i Odluka Komisije 1248/2006 od 7. kolovoza 2006. (Provedbeni propisi Financijske uredbe);
- Odluka Europskog Parlamenta i Vijeća br. 1855/2006/EZ od 12. prosinca 2006. kojom se pokreće program Kultura (2007.-2013.), objavljena u Službenom listu EU br. L 372 od 27. prosinca 2006.

DRUGI DIO: VRSTE NATJEČAJA

IV. POGLAVLJE Projekti kulturne suradnje (programske aktivnosti 1.1., 1.2.1. i 1.3.5.)

IV.1. Uvod

Višegodišnji projekti suradnje (programska aktivnost 1.1.), projekti kratkoročne suradnje (programska aktivnost 1.2.1.) i suradnja s trećim zemljama (programska aktivnost 1.3.5.) mogu biti ostvareni u svim područjima kulturnih aktivnosti s ciljem jačanja zajedničkog kulturnog europskog područja i europske pripadnosti. Suradnja s trećim zemljama dodatno bi trebala ojačati razumijevanje kultura: europske i trećih zemalja.

Tko je koordinator/korisnik, suorganizator/potkorisnik, pridruženi partner i pridruženi partner u trećim zemljama?

Kulturni djelatnici mogu biti uključeni u višegodišnje i kratkoročne projekte u sljedećim ulogama:

Co-ordinator (Beneficiary) = nositelj projekta/koordinator/korisnik:

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa, koji ima ulogu koordinatora tijekom provedbe projekta. On ima sveukupnu odgovornost za izvršavanje aktivnosti u skladu s *Ugovorom/Odlukom o potpori*, kao i za izravno osmišljavanje, provedbu i financiranje projekta. Nositelj projekta je pravni supotpisnik *Ugovora o potpori*.

Co-organiser (Co-beneficiary) = suorganizator/potkorisnik:

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa uključen u osmišljavanje, provedbu i financiranje projektnih aktivnosti. Sudjelovanje suorganizatora mora biti jasno prikazano u prijavnici.

Osim navedenog, suorganizator mora potpisati *punomoć* kojom potpisnik opunomoćuje koordinatora da djeluje u njegovo ime tijekom provedbe projekta i kojom se obvezuje da će financijski sudjelovati u projektu. *Punomoći* potpisane od strane svih suorganizatora se prilažu prijavnici i *Ugovoru o potpori*, ukoliko je projekt odabran.

Isključivo pružanje usluga ili isporuka dobara s obzirom na predviđene aktivnosti projekta, ugovorno ili ne, nije u skladu s definicijom suorganizatora.

Associated Partner = pridruženi partner:

kulturni djelatnik iz zemlje članice Programa ili *Treće zemlje*, koji sudjeluje u provođenju predloženih projektnih aktivnosti, no ne u istoj mjeri i na istom nivou sudjelovanja suorganizatora. Pridruženi partner ne mora financijski doprinijeti projektu. Troškovi vezani uz sudjelovanje pridruženih partnera nisu dozvoljeni, ukoliko nisu direktno plaćeni ili refundirani od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.

Partner in the Third Country = partner iz treće zemlje (programska aktivnost 1.3.5.):

da bi postao partner iz izabrane *Treće zemlje*, kulturni djelatnik mora imati registrirano sjedište u izabranoj *Trećoj zemlji*, sudjelovati u planiranju i provedbi predloženih aktivnosti i potpisati *Ugovor o suradnji* (en. *Cooperation Agreement*). Troškovi vezani uz partnera/e iz Treće zemlje nisu dozvoljeni, ukoliko isti nisu izravno plaćeni ili naknadno podmireni od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.

IV.2. Podnošenje natječajnih prijava

Kada se prijaviti

Prijavnice moraju biti podnešene svake godine prema kalendaru (vidi poglavlje I.7.)

Kako se prijaviti

Vidi II. poglavlje (prijave)

IV.3. Kriteriji za prijavu

IV.3.1. Višegodišnji projekti suradnje (programska aktivnost 1.1.)

Da bi bile valjane, prijave moraju zadovoljavati dolje navedene posebne kriterije. Za opće kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, molimo pogledajte II.2.1. poglavlje.

IV.3.1.1. Tko se može prijaviti na natječaje

Prijaviti se mogu:

- javna³⁶ ili privatna organizacija s pravnim statusom čija je primarna djelatnost iz područja kulture (kulturna i kreativna djelatnost);
- registrirani u jednoj od zemalja punopravnih članica programa.

IV.3.1.2. Prihvatljivi projekti

Da bi bili prihvatljivi, projekti moraju:

- trajati 3-5 godina;
- uključiti korisnika i najmanje pet potkorisnika, tih šest partnera iz šest različitih zemalja članica programa;

³⁶ svaka organizacija, koja se financira izravno iz državnog proračuna, ili iz središnje, regionalne ili lokalne vlasti. To znači da su troškovi iste financirani iz fondova javnog sektora kroz naplatu poreza ili kazni ili naknada utvrđenih zakonom, te da takva organizacija ne treba prolaziti kroz postupak prijavljivanja na natječaj za dodjelu sredstava, jer bi to moglo rezultirati i neodobravanjem sredstava. Organizacije koje ovise o državnim fondovima i dobivaju novčanu potporu svake godine, ali u slučaju kojih postoji barem teoretska opasnost za nedobivanje potpore, smatraju se privatnim organizacijama.

- temeljiti se na *Ugovoru o suradnji* između partnera uključenih u projekt. Ovaj dokument mora biti potpisan između korisnika i potkorisnika i opisivati njihovu suradnju;
- prijava mora sadržavati potpisanu punomoć za svakog potkorisnika u kojoj su navedene njegove obveze;
- (su)financijski iznos između 200.000 EUR i 500.000 EUR za svaku godinu provedbe projektnih aktivnosti;
- prikazivati ujednačen financijski plan (utrošak=osigurana sredstva) i poštivati najviši iznos EU sufinanciranja od 50% ukupnog financijskog plana.

IV.3.2. Projekti kratkoročne suradnje (1.2.1.)

Da bi bile valjane, prijave moraju zadovoljavati dolje navedene posebne kriterije. Za opće kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, molimo pogledajte II.2.1. poglavlje.

IV.3.2.1. Tko se može prijaviti na natječaje

Prijaviti se mogu:

- javna³⁶ ili privatna organizacija s pravnim statusom, čija je primarna djelatnost iz područja kulture (kulturna i kreativna djelatnost);
- registrirani u jednoj od zemalja punopravnih članica programa.

IV.3.2.2. Prihvatljivi projekti

Moraju:

- trajati najduže 24 mjeseca;
- uključiti jednog korisnika i najmanje dva potkorisnika; tri partnera iz tri različite zemlje članice programa;
- prijava mora sadržavati potpisanu punomoć za svakog potkorisnika u kojoj su navedene njegove obveze;
- zatražiti (su)financijski iznos između 50.000 EUR i 200.000 EUR za svaku godinu provedbe projektnih aktivnosti i prikazivati ujednačen financijski plan (utrošak=osigurana sredstva) te poštivati najviši iznos EU sufinanciranja od 50% ukupnog financijskog plana.

IV.3.3. Projekti kulturne suradnje s trećim zemljama (1.3.5.)

Da bi bile valjane, prijave moraju zadovoljavati dolje navedene posebne kriterije. Za opće kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, molimo pogledajte II.2.1. poglavlje.

IV.3.3.1. Tko se može prijaviti na natječaje

Prijaviti se mogu:

- javna³⁶ ili privatna organizacija s pravnim statusom, čija je primarna djelatnost iz područja kulture (kulturna i kreativna djelatnost);
- registrirani u jednoj od zemalja punopravnih članica programa.

IV.3.3.2. Prihvatljivi projekti

Moraju:

- trajati najduže 24 mjeseca;
- uključiti korisnika i najmanje dva potkorisnika, ta tri partnera iz tri različite zemlje članice programa;
- prijava mora sadržavati potpisanu punomoć za svakog potkorisnika u kojoj su navedene njegove obveze;
- uključiti barem jednu organizaciju iz izabrane treće zemlje. Barem 50% aktivnosti mora biti ostvareno u izabranoj trećoj zemlji;
- temeljiti se na *Ugovoru o suradnji* između partnera uključenih u projekt. Ovaj dokument mora biti potpisan između *korisnika* i *potkorisnika* i *partnera u trećoj/im zemlji/ama* i opisivati njihovu suradnju;
- zatražiti (su)financijski iznos između 50.000 EUR i 200.000 EUR;
- prikazivati ujednačen financijski plan (utrošak=osigurana sredstva) te poštivati najviši iznos EU sufinanciranja od 50% ukupnog financijskog plana.

Pažnja I:

Projekti koji se odnose na poglavlja IV.3.1. do IV.3.3. ne smiju se zasnivati isključivo na izradi i održavanju internetskih stranica, tiskanju časopisa i novina, organizaciji konferencija i sastanaka, izrade studija i izvješća. Projekti ovog tipa nisu dozvoljeni.

Pažnja II:

Prijedlozi projekata od strane kulturnih organizacija koje već primaju sufinanciranje kao korisnici u višegodišnjim projektima u okviru programa, nije dozvoljeno.

Objašnjenje: Ovo znači da korisnik u višegodišnjem projektu nije prihvatljiv kao korisnik nekog drugog višegodišnjeg projekta (natječaj 1.1.) ili kratkoročne suradnje (natječaj 1.2.1.) niti suradnje s trećim zemljama (1.3.5.) ukoliko se kraj višegodišnjeg projekta ne podudara s početkom (dozvoljenim) novog projekta.

IV.4. Selekcijski kriteriji

Operativna i financijska sposobnost

(Vidi poglavlje II.2.3., Selekcijski kriteriji)

IV.5. Bodovni kriteriji

Dodjela sredstava ne ovisi samo o kriterijima odabira, kriterijima isključenja i *operativnih* i *financijskih sposobnosti* organizacije, već ovisi o *bodovnim kriterijima*.

Bodovni kriteriji sastoje se od kvalitativnih i kvantitativnih pokazatelja, a to su:

- 1) generiranje **europske dodane vrijednosti**
- 2) realizacija **programskih prioriteta**
- 3) sve projektne aktivnosti moraju biti ostvarene s **visokim stupnjem kvalitete**

- 4) **kvaliteta partnerstva** između korisnika i potkorisnika
- 5) aktivnosti koje će **dosegnuti** programske ciljeve
- 6) rezultati projektnih aktivnosti moraju biti **predstavljeni javnosti**
- 7) projektne aktivnosti moraju imati dugotrajan učinak (**održivost**)
- 8) dimenzija **međunarodne suradnje** (samo za suradnju s trećim zemljama, 1.3.5.)

Projekti će biti procijenjeni skalom bodova 0 do 100 i bit će poredani po svojoj vrijednosti.

1) **Europska dodana vrijednost (0-20 bodova za programske aktivnosti 1.1. i 1.2.1.; 0 – 15 bodova za programsku aktivnost 1.3.5.)**

Sukladno općim programskim ciljevima samog Programa predložene aktivnosti trebale bi ojačati zajedničko europsko kulturno područje razvojem **kulturne suradnje** između umjetnika, interesenata i kulturnih institucija u zemljama sudionicama Programa. Sukladno tome, sljedeći faktori bit će procijenjeni:

- način na koji su ciljevi, metodologija i priroda **suradnje među kulturnim djelatnicima** iskazali rezultate koji izlaze van okvira lokalnih, regionalnih i nacionalnih interesa u svrhu razvoja sinergije širom Europe;
- način na koji predložene aktivnosti mogu imati veći utjecaj a njihovi ciljevi mogu biti lakše postignuti na **europskoj** a onda i na nacionalnoj razini;
- način na koji će **suradnja i partnerstvo**, zasnovani na uzajamnoj razmjeni iskustava, voditi krajnjem rezultatu s jasno kvalitativnim odmakom od cijelog zbroya aktivnosti na nacionalnom nivou, i s jasnom multilateralnom interakcijom koja promovira postignuća svih ciljeva;
- posebna pažnja bit će posvećena projektima koji uključuju **suradnju s organizacijama** koje prethodno nisu imale iskustava s dobivanjem EU fondova ili suradnji s provedbom ciljanih projekata.

2) **Usklađenost programskih ciljeva (0-20 bodova za programske aktivnosti 1.1. i 1.2.1.; 0-15 bodova za programsku aktivnost 1.3.5.)**

Dosezanje programskih ciljeva kroz predložene aktivnosti bit će uzeta u obzir, a to su:

- podrška **transnacionalnoj mobilnosti kulturnih djelatnika**;
- poticanje **transnacionalne mobilnosti umjetničkih i kulturnih djela, i proizvoda**;
- jačanje **međukulturnog dijaloga**.

Posebna pažnja bit će posvećena projektima koji zadovoljavaju **barem dva od tri programska cilja**.

Veća pažnja bit će posvećena projektima koji obuhvaćaju, gore navedena, **sva tri programska cilja**.

3) **Izvrsnost predloženih kulturnih aktivnosti (0-20 bodova za programske aktivnosti 1.1. i 1.2.1.; 0-15 bodova za programsku aktivnost 1.3.5.)**

Projekti ne bi trebali samo ispuniti programske ciljeve, već ponuditi visoko kvalitetnu provedbu projektnih aktivnosti. U ovom slučaju, sljedeći kriteriji bit će važni:

- **originalnost, inovacija i kreativnost** predloženih aktivnosti;
- **vještina i iskustvo osoba** zaduženih za organizaciju i provedbu aktivnosti;
- **značaj** predloženih aktivnosti u odnosu na ciljanu publiku/*korisnike*, utjecaj na javnost te socijalna dimenzija aktivnosti.

4) Kvaliteta partnerstva (0-10 bodova)

Suradnja među kulturnim djelatnicima osnova je ovog programa, u svezi istog sljedeći će kriteriji biti uzeti u obzir:

- **stupanj suradnje** i posvećenost pojedinog potkorisnika u osmišljavanju, provedbi i financiranju projekta; broj potkorisnika, zemljopisna raspodijeljenost organizacija uključenih u projekt, stvarna uloga istih u suradnji;
- **uloga i doprinos** pojedinog potkorisnika u projektnoj provedbi: metoda provođenja projektnih aktivnosti, jasnoća podjele zadataka među zaposlenicima i jasan opis uloge pojedinog potkorisnika uključenog u projekt;
- **podudarnost** između predloženih aktivnosti, određenog financijskog plana i dovoljan broj zaposlenih za provedbu istih;
- **kvaliteta prijave i financijskog plana**: ozbiljnost i cjelovitost prijavnice, jasnoća i održivost predložene metodologije, jasnoća opisanog projekta u smislu: ciljevi-aktivnosti-rezultati; te detaljan troškovnik.

5) Očekivani rezultati (0-10 bodova)

Predložene aktivnosti moraju biti dostupne javnosti, direktno i indirektno. U tom smislu, sljedeći kriteriji bit će uzeti u obzir:

- broj **osoba i/ili različitih (europskih) zemalja**, koje mogu direktno i indirektno koristiti postignute rezultate predloženih aktivnosti;
- stupanj **međusektorske dimenzije** projekta u okvirima istovjetnog intenziteta sudjelovanja sudionika iz različitih sektora.

6) Komunikacija i promidžba aktivnosti (0-10 bodova)

Rezultat predloženih aktivnosti mora jednako biti objavljen i promoviran, koristeći logotipe EU-a. U skladu s navedenim, sljedeći kriteriji bit će uzeti u obzir:

- **usklađenost komunikacijskog plana** u odnosu na vrstu projekta i ciljanu publiku;
- **usklađenost i realnost financijskog plana** predviđenog za komunikacijske/diseminacijske/promotivne aktivnosti u odnosu na direktne i indirektno očekivane rezultate;
- **metodologija** rada koja će osigurati izvedivost predloženih aktivnosti, detaljan komunikacijski/diseminacijski/promotivni plan i korištenje različitih mogućnosti promidžbe (internetske stranice, tiskovne medije, brošure, radija, itd.).

7) Dugoročni utjecaj - održivost (0-10 bodova)

Projekti moraju generirati dugoročne rezultate i suradnju, te utjecati na širenje drugih mogućnosti budućim korisnicima. Sljedeći kriteriji bit će uzeti u obzir:

- predložene aktivnosti trebale bi za cilj imati **stalnu, održivu suradnju** na europskoj razini, i doprinjeti dugoročnim osnovama razvoja suradnje među europskim kulturama;
- poticati generiranje budućih aktivnosti u domeni kulturne suradnje, na području Europe i izvan nje.

Samo za natječaj 1.3.5.: Kulturna suradnja s trećim zemljama

8) Dimenzija međunarodne kulturne suradnje (0-15 bodova)

Posebna pažnja bit će posvećena projektima koji jasno ističu značaj međunarodne suradnje. U tom smislu, projekti će uključivati aktivnu suradnju barem jednog partnera iz izabrane *treće zemlje*.

Prednost će biti data projektima koji uključuju broj partnera, veći od minimalnog navedenog u poglavlju IV.3.3.

IV.6. Financijski uvjeti

Financijski plan mora uključivati *dozvoljene troškove* osigurane od strane *korisnika/koodinatora i/ili potkorisnika/suorganizatora* a u svezi provedbe projekta.

Za više informacija o pravilima financijskog poslovanja, uključujući i detaljan opis financijskog plana te dozvoljenih i nedozvoljenih troškova, vidi poglavlje III.3.

Dodjela potpore izračunava se na osnovi procijene financijskog plana za maksimalno 50% *dozvoljenih troškova*.

IV.7. Ugovor/Odluka o sufinanciranju (o dodjeli potpore)

O korištenju *Ugovora o sufinanciranju* (dodjeli potpore) vidi poglavlje III.4.

IV.8. Mehanizmi isplate sredstava

IV.8.1. Predujam

NB. Ako se zahtijeva jamstvo banke, uvjeti u svezi isplate dolje navedeni nisu isti (više informacija o uvjetima jamstva, vidi poglavlje III.1.6.).

U slučaju programskih aktivnosti 1.2.1. i 1.3.5. uplaćuje se jedan predujam u roku od 45 dana od dana *Ugovora o dodjeli potpore kojeg je potpisala Agencija*.

U slučaju programske aktivnosti 1.1., može se uplatiti više predujama (vidi niže navedeno).

Prvi predujam se uplaćuje u roku od 45 dana od dana potpisa Agencije *Ugovora o dodjeli potpore*. Zahtjevi za daljnjim predujmovima (ako je primjenjivo) moraju biti popraćeni privremenim izvješćima. Takvo izvješće mora sadržavati tehničko i

financijsko izvješće (stanje računa, listu troškova), omogućavajući uvid u razvoj projekta od početka provedbe i financijski plan.

Za višegodišnje projekte (natječaj 1.1.) koji traju 36 mjeseci (3 godine) predujam će biti uplaćen na sljedeći način:

- predujam u iznosu od 40% ukupno dodijeljene potpore uplatit će se u roku od 45 dana od dana potpisivanja Ugovora od strane Izvršne agencije, pod uvjetom da su sva zatražena jamstva zaprimljena (ukoliko ih je potrebno dostaviti);
- drugi dio predujma u iznosu od 40% ukupno dodijeljene potpore uplatit će se u roku od 45 dana od dana kada je Izvršna agencija odobrila isplatu prema zahtjevu korisnika, uz podneseno privremeno izvješće.

Za višegodišnje projekte (natječaj 1.1.) u trajanju 37 - 60 mjeseci (5 godina), predujam će se uplatiti na sljedeći način:

- prvi predujam u iznosu od 30% ukupno dodijeljene potpore uplatit će se u roku od 45 dana od dana potpisivanja Ugovora od strane Izvršne agencije, pod uvjetom da su sva zatražena jamstva zaprimljena (ukoliko ih je potrebno dostaviti);
- drugi dio predujma u iznosu od 30% ukupno dodijeljene potpore bit će uplaćen u roku od 45 dana od dana kada je Izvršna agencija odobrila isplatu prema zahtjevu korisnika, uz podneseno privremeno izvješće;
- treći dio predujma u iznosu od 20% ukupno dodijeljene potpore bit će uplaćen u roku od 45 dana od dana kada je Izvršna agencija odobrila isplatu na zahtjev korisnika, uz podneseno privremeno izvješće.

Pažnja

Drugi i treći dio predujma bit će uplaćen kada barem 70% prethodnih predujmova bude utrošeno. Ukoliko utrošak iznosi manje od 70% prethodno isplaćenih sredstava, novi predujam bit će umanjen za iznos neutrošenih sredstava prethodne isplate/predujma.

Za projekte kratkoročne suradnje (natječaj 1.2.1.) i kulturne suradnje s trećim zemljama (natječaj 1.3.5.), isplata predujma bit će izvršena na sljedeći način:

Isplata predujma u iznosu od 70% ukupno dodijeljene potpore a prema proceduri objašnjenju u poglavlju III.8.

IV.8.2. Završna isplata

Izvršna agencija utvrdit će iznos završne isplate na osnovi završnog izvješća.

Kako bi se zaprimila završna isplata, završno izvješće bit će podneseno u skladu s rokom navedenim u Ugovoru/Odluci. Završno izvješće sadržavat će opis tehničke provedbe i financijskog izvješća (uključujući temeljni godišnji obračun i ovjerenu financijsku izjavu, vidi poglavlje III.7.) zajedno s projektnim rezultatima i troškovima za realizaciju istih. Kopije projektnih materijala (primjerice: publikacije, plakati, pozivnice, DVD, CD, majice i sl.) kao i bilo koji materijal u svrhu promidžbe, moraju biti pridruženi ovom (završnom) izvješću.

Predviđeni obrazac za tehničko izvješće, u svrhu izrade strukturiranog i važećeg izvješća, kao i pomoć za izradu financijskog izvješća s listom temeljnog obračuna, nalazi se na internetskim stranicama Izvršne agencije i dostupan je korisnicima.

Ako su *dozvoljeni troškovi* od strane *korisnika/potkorisnika* tijekom projekta niži od predviđenih, Izvršna agencija primijenit će isplatu sredstava za sufinanciranje, navedenu u *Ugovoru/Odluci*. U tom slučaju moguće je smanjenje ukupne sume dodijeljenih sredstava.

Ukoliko bude primijenjivo, *korisnik* će biti obvezan povratiti preplaćeni iznos sredstava kojeg je prethodno uplatila Izvršna agencija.

POGLAVLJE V.

Književni prijevod (projektna aktivnost 1.2.2.)

V.1. Uvod

Svrha ove programske aktivnosti jest poticanje mobilnosti europske književnosti između europskih građana podržavajući prijevod europskih književnih djela na različite jezike zemalja koje sudjeluju u Programu. Posebno se potiču prijave od strane izdavača ili izdavačkih kuća koji žele prevoditi djela autora dobitnika nagrade Europske unije za književnost.

Nadalje, u cilju jačanja europskih integracije, posebna pozornost dat će se razmjeni književnih djela pisanih na jezicima zemalja koje su pristupile Europskoj uniji od 2004.godine.

V.2. Podnošenje zahtjeva

Kada se prijaviti

Prijave mogu biti poslane svake godine u skladu s Kalendarom, poglavlje I.7.

Kako se prijaviti

Molimo pogledajte poglavlje II. (Prijave).

V.3. Posebni kriteriji prihvatljivosti

Da bi bili prihvatljivi, projekti moraju ispunjavati kriterije navedene u nastavku, kriteriji prihvatljivosti koji su zajednički za sve vrste programskih natječaja (pogledajte poglavlje II.2.1.).

V.3.1. Tko može podnijeti zahtjev?

Prihvatljivi podnositelji zahtjeva moraju:

- biti javna ili privatna izdavačka kuća ili skupina izdavača (prijaviti se ne smiju fizičke osobe);
- imati registrirano sjedište u jednoj od zemalja koje sudjeluju u Programu.

V.3.2. Koji su projekti prihvatljivi?

- Prihvatljivi projekt sastoji se od prijedloga prijevoda jedne ili do najviše deset djela fikcije; s jednog europskog jezika (izvorni jezik) na drugi europski jezik (ciljni jezik).
- Prihvatljivi su isključivo troškovi prijevoda.
- Prihvatljiva su isključivo djela fikcije, bez obzira na njihov književni žanr, kao što su romani, pripovijetke, kratke priče, drame, poezija ili stripovi. Nisu prihvatljiva druga djela, na primjer turistički vodiči, autobiografije, biografije, eseji ili radovi iz područja humanističkih znanosti (kao što su povijest, filozofija, ekonomija i sl.) i općenito, radovi koji se odnose na druge znanosti (kao što su fizika, matematika i sl.).

- Izvorni radovi moraju biti napisani od strane autora koji su državljani države članice Programa, osim djela napisanih na latinskom i starogrčkom.
- Radovi moraju biti prethodno objavljeni.
- Radovi ne smiju biti prethodno prevedeni na ciljni jezik.
- Izabrani kandidati će morati dokazati da su vlasnici prava relevantnog književnog djela predloženog za prijevod. To znači da je podnositelj zahtjeva dužan osigurati prijenos prava ugovora uredno datiranog i potpisanog prije potpisivanja ugovorne obveze od strane Izvršne agencije.
- Prijevod (projektne aktivnosti) moraju započeti u roku određenom u Kalendaru (vidi Poglavlje I.7.).
- Trajanje projekta ne smije biti duže od 24 mjeseca te mora obuhvatiti razdoblje od datuma početka prijevoda prvog djela do datuma objave posljednjeg prevedenog djela.
- Dozvoljeni zatraženi iznos za projekt mora biti između 2.000 EUR i 60.000 EUR.

V.3.3. Prihvatljivi jezici

Prihvatljivi jezici su službeni jezici zemalja koje sudjeluju u Programu, uključujući latinski i starogrčki. Službeni jezici u smislu ovoga natječaja jesu službeni jezici pojedine države kako je određeno Ustavom ili temeljnim zakonom pojedine zemlje.

Djela fikcije potrebno je prevesti udovoljavajući sljedećim zahtjevima:

- Djelo će biti prevedeno s jednog europskog jezika na drugi europski ciljni jezik;
- Prijevod nacionalne književnosti iz jednog u drugi službeni jezik iste zemlje nije prihvatljiv,³⁷
- Ciljni jezik je materinji jezik prevoditelja (osim u slučajevima rijetkih jezika ukoliko izdavač može dokazati da nije u mogućnosti osigurati prikladnog prevoditelja).

V.3.4. Dokumenti koji se dostavljaju u skladu s kriterijima prihvatljivosti

Prihvatljivost projekta procijenit će se na temelju dokumentacije, a sukladno kriterijima prihvatljivosti projekata koji su zajednički svim programskim aktivnostima (pogledajte poglavlje II.2.1.) i sukladno predanoj dokumentaciji i popratnim materijalima koji moraju biti podneseni od strane podnositelja zahtjeva:

- Primjerak svakog izvornika (knjiga) predloženog za prijevod; fotokopije mogu biti iznimno prihvaćene u slučaju rijetkih knjiga;

- Životopis prevoditelja koji će provoditi projektnu aktivnost;

- Izjava o časti, potpisana od strane zakonskog zastupnika podnositelja zahtjeva, kojom se potvrđuje da:

- su radovi predloženi za prijevod prethodno objavljeni;
- radovi predloženi za prijevod prethodno nisu prevedeni na ciljni jezik;
- su autori radova predloženih za prijevod državljani ili stanovnici zemlje sudionice programa, s izuzetkom djela pisanih na latinskom i starogrčkom;

³⁷ Na primjer, prijevod knjige irskog autora napisane na engleskom jeziku od strane irskog izdavača nije prihvatljiv projekt.

- ciljni jezik je materinji jezik prevoditelja (osim u slučajevima rijetkih jezika ukoliko izdavač može dokazati da nije u mogućnosti osigurati prikladan prevoditelja);
- izdavačka kuća ili skupine izdavača se obvezuju raditi s prevoditeljem predviđenim u okviru projekta. Ukoliko se projekt odobri, Izvršna agencija zatražit će kopiju ugovora između izdavača i prevoditelja za svaku knjigu predloženu za prijevod u okviru prijavljenog projekta/relevantne prijave.
- aktivnosti prijevoda neće započeti prije 1. rujna tekuće godine/godine primjene;
- izdavačka kuća ili skupine izdavača moraju posjedovati pravo na književno djelo predloženo za prijevod, ili će osigurati vlasničko pravo prije potpisanih zakonskih obveza s Izvršnom agencijom. Ukoliko se prijava/projekt odobri, podnositelj će dostaviti kopiju Ugovora Izvršnoj agenciji.
- Model dokumenta *Izjava o časti* predviđen je u prijavnici. Izjava o časti obvezuje usklađenost organizacije podnositelja s navedenim kriterijima prihvatljivosti. U slučaju odabira, te u slučaju da navedene izjave nisu u skladu s kriterijima, dodijeljena potpora bit će poništena a već uplaćeni iznosi, ako ih bude, bit će vraćeni Agenciji.

V.4. Koji su kriteriji za dodjelu bodova?

Nakon procjene *operativne* i *financijske sposobnosti* organizacije, prijedlog projekta ocijenit će se na osnovu sljedećih kriterija za dodjelu ugovora, a sukladno kvalitativnim i kvantitativnim pokazateljima:

Kriteriji za dodjelu bodova obuhvaćaju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje kako slijedi:

- (1) opseg u kojem projekt može generirati **europsku dodanu vrijednost** i uskladiti aktivnosti s **ciljevima** Programa
- (2) mjera u kojoj su predložene aktivnosti osmišljene da se mogu provesti s visokim **stupnjem izvrsnosti**
- (3) u kojoj će mjeri rezultati predloženih aktivnosti biti, na odgovarajući način, **predstavljeni i promovirani**

Projekti će se ocjenjivati na ljestvici od 0 do 100 bodova, te će se rangirati prema njihovim zaslugama.

(1) Opseg u kojem projekt može generirati europsku dodanu vrijednost i uskladiti aktivnosti s ciljevima Programa (0 - 40 bodova)

Sukladno ciljevima programa, predložene aktivnosti trebale bi ojačati europsko kulturno naslijeđe koje dijele Europljani u zemljama koje sudjeluju u Programu. U tom smislu, sljedeći faktori će se uzeti u obzir:

- U kojoj mjeri izbor djela koja će biti prevedena nadilazi lokalne, regionalne ili nacionalne interese;
- U kojoj mjeri projekt ima za cilj poboljšati znanje o europskoj književnosti;
- U kojoj mjeri projekt doprinosi mobilnosti europskih književnih djela;
- U kojoj mjeri projekt ima za cilj poticanje međukulturnog dijaloga.

- U cilju jačanja europskih integracija, posebna pozornost će se posvetiti prijevodu djela pisanih na jezicima zemalja koje su pristupile Europskoj uniji od 2004. godine, od strane autora koji su državljani ili stanovnici tih zemalja;
- Posebna pozornost posvetit će se djelima autora koji su osvojili Nagradu Europske unije za književnost.

(2) Mjera u kojoj su predložene aktivnosti osmišljene da se mogu provesti s visokim stupnjem izvrsnosti (0 - 40 bodova)

Kako bi se zadovoljili ciljevi Programa, prijevodi također moraju biti uspješno provedeni, s visokim standardima kvalitete. Sukladno tome, ocjenjivat će se:

- **kvaliteta djela** koje će se prevoditi;
- **kvaliteta** izdavačke kuće, uzimajući u obzir izdavačku i prevodilačku praksu;
- **vještine i iskustvo** profesionalnih prevoditelja;
- **kvaliteta primjene**: ozbiljnost i cjelovitost primjene, jasnoća i relevantnost predložene metodologije, jasnoća i izvedivost predloženih aktivnosti u odnosu na vremenski raspored predviđen za provedbu istog, te ekonomičnost svakog prijevoda.

(3) U kojoj će mjeri rezultati predloženih aktivnosti biti na odgovarajući način predstavljeni i promovirani (0- 20 bodova)

U tom smislu, sljedeći faktori će se uzeti u obzir:

- **važnost komunikacijskog plana** s obzirom na vrstu projekta, ciljane publike i ciljeva programa;
- **broj prevedenih primjeraka** koji će biti objavljeni, uzimajući u obzir veličinu zemlje ili zemalja u kojima će prevedeno djelo biti objavljeno, u odnosu na razinu prosjeka čitatelja u odnosu na pojedini žanr.
- **metodologija** rada kojom će se osigurati vidljivost predloženih aktivnosti, detaljni komunikacijski plan / razmjena / plan promidžbe te korištenje drugih promotivnih alata (kao što su internetska stranica, tiskani materijali i brošure).

V.5. Financijski uvjeti

Izračun potpore:

- potpora se izračunava na temelju jedinstvene stope koja se primjenjuje na sljedeće žanrove književne literature: romane, pripovijetke, kratke priče, drame, stripove, itd.;
- samo u slučaju poezije, potpora se izračunava na temelju detaljnog proračuna, u ovom slučaju, potpora može pokriti troškove prevođenja, pod uvjetom da trošak ne prelazi 50% od ukupne cijene prijevoda i objavljivanja knjige ili knjiga.

V.5.1. Jedinstvena stopa ³⁸

Potpورا će odgovarati iznosu izračunatom iz umnoška broja stranica izvornog djela prema stopi ciljnog jezika.

³⁸ Odluka Komisije C (2008) 2781.

Cijene su ograničene na razini iz koje ne može nastati rizik stjecanja dobiti ili koja može prelaziti iznos određen gornjom granicom programa Kultura 2007-2013 (tj. 50% prijevoda i trošak objave književnog rada). Jedinstvene stope ciljnog jezika izračunavaju se na temelju stvarnih troškova prevođenja po stranici od 1500 znakova bez razmaka. Cijene se razlikuju po ciljnom jeziku, i redovito se ažuriraju.

Ove stope primjenjuju se na jezike zemalja koje sudjeluju u programu³⁹ a iznosi su sljedeći (ovdje prikazano po abecednom redu koda jezika):

Cijene se redovito ažuriraju.

Potpore se u prijavnici izračunavaju automatski. Prijavljuje se pojednostavljeni proračun. Uz završno izvješće nije potrebna detaljna financijska izjava o troškovima.

ISO kod ⁴⁰ 639-1	Jezik	Code
Bugarski	BG	13,83
Češki	CS	13,27
Danski	DA	26,56
Engleski	EN	25,35
Estonki	ET	19,80
Finski	FI	25,43
Francuski	FR	24,70
Grčki	EL	19,16
Hrvatski	HR	15,77
Islandski	JE	33,70
Irski	GA	26,82
Latvijski	LV	19,22
Litvanski	LT	17,06
Mađarski	HU	19,44
Malteški	MT	17,66
Nizozemski	NL	24,12
Norveški	NE	24,53
Njemački	DE	25,99
Poljski	PL	16,70
Portugalski	PT	16,66
Rumunjski	RO	9,64
Slovački	SK	13,05
Slovenski	SL	15,83
Španjolski	ES	22,01
Švedski	SV	29,71
Talijanski	IT	27,87
Turski	TR	9,17

³⁹ stope se odnose na sve službene jezike zemalja. Na primjer, Španjolska stopa odnosi se i na katalonski i baskijski. Za jezike zemalja bivše Savezne Republike Jugoslavije, kao što su Slovenija, Srbija, Hrvatska i Makedonija, primjenjuje se slična stopa.

⁴⁰ Stopa prema stranici u EUR

Crnogorski		15,98
Makedonski	MK	15,91
Srpski	SR	16,16

Na primjer:

Izračun ukupne potpore:

- Jedna knjiga na rumunjskom s 350 stranica bit će prevedena na nizozemski (NL):
350 x 23,38 (jedinствена stopa za NL): ukupna potpora iznosi 8.183 EUR.

V.5.2. Izračun prema troškovniku, za poeziju

Iznos potpore izračunava se na temelju uravnoteženog i razrađenog proračuna, izraženog u EUR, koji jasno pokazuje troškove prijevoda za pojedinu knjigu.

Potporom se osiguravaju troškovi prijevoda, pod uvjetom da ti troškovi ne predstavljaju više od 50% ukupnih troškova prevođenja i izdavaštva.

Prihvatljivi direktni troškovi

Jedini prihvatljivi troškovi su oni koji se odnose na stvarno plaćanje prevoditelja, pristojbi ili stvarnih plaća uključujući socijalno osiguranje i druge, zakonom propisane, troškove uključene u naknadu za rad prevoditelja, pod uvjetom da ti troškovi ne prelaze prosječne troškove uobičajenih naknada.

V.6. Ugovor / Odluka o potpori

Za ovu aktivnost koriste se Odluke o potpori (vidi poglavlje III.4.)

V.7. Mehanizmi isplate

V.7.1. Predujam

N.B. Ako se traži bankovno jamstvo, uvjeti za isplatu sredstava nisu isti kao dolje navedeni. Za detalje vidi poglavlje III.1.6.

Za potpore koje iznose 20.000 EUR ili prelaze navedeni iznos, predujam isplate koji predstavlja 70% dodijeljene potpore izvršen je u skladu s postupkom opisanim u Poglavlju III.8.

V.7.2. Završna isplata

Izvršna agencija utvrđuje iznos završne isplate na temelju konačnog izvješća. Dokumentacija potrebna za konačno plaćanje je sljedeća:

(a) Financiranje prema jedinstvenoj stopi:

- konačno izvješće obvezno je za svaki prijevod, te mora sadržavati ime prevoditelja;
- jedan primjerak svakog prevedenog i objavljenog djela.

(b) Proračun na bazi detaljnog troškovnika - samo za poeziju

- završno izvješće obvezno je za svaki prijevod, te mora sadržavati ime prevoditelja;
- završno financijsko izvješće, uključujući dokumente u prilogu, koji jasno iskazuju iznose sa i bez PDV-a;
- jedan primjerak svakog prevedenog i objavljenog djela.

Za poeziju:

Ako su ukupni *dozvoljeni troškovi* od strane korisnika tijekom provedbe bili manji od očekivanih, Izvršna Agencija će primijeniti stopu sufinanciranja navedenu Odlukom o potpori sukladnu stvarnim prihvatljivim troškovima.

POGLAVLJE VI.

Potpora europskim kulturnim festivalima (programska aktivnost 1.3.6.)

VI.1. Uvod

Svrha ove programske aktivnosti je podrška europskih kulturnih festivala s ciljem:

1. poticanja razmjene iskustava putem mobilnosti europskih djelatnika u području kulture
2. promicanja transnacionalne mobilnosti kulturno umjetničkih djela, omogućavajući pristup europskih djelima što većem dijelu javnosti
3. promicanje međukulturnog dijaloga.

VI.2. Godišnja ili višegodišnja potpora

Organizacije se mogu prijaviti za bilo koju od sljedećih vrsta potpore:

(a) potpora za jedno izdanje festivala (svake godine do 2012.)

Organizacije mogu podnijeti zahtjev za dodjelu godišnje potpore svake godine do kraja programa (pogledajte u poglavlju Kalendar I.7.). Organizacije koje primaju višegodišnje potpore kroz partnerstvo ne moraju podnijeti zahtjev za dodjelu godišnje potpore za vrijeme trajanja partnerstva.

Ili

(b) potpora za tri izdanja festivala - partnerstvo (za tri godine, 2011.- 2013.)

Organizacije koje žele uspostaviti dugoročan odnos suradnje s Izvršnom agencijom pozvani su prijaviti zahtjev za partnerstvo. Sljedeći datum za prijavu zahtjeva dugoročnog partnerstva jest 2010. Partnerstvom se utvrđuje odnos određene organizacije s Izvršnom agencijom za razdoblje u trajanju do tri godine, od 2011. do 2013., kako bi ista mogla ostvariti svoje dugoročne ciljeve.

Organizacije koje žele podnijeti zahtjev za partnerstvo trebaju dostaviti, osim detaljne godišnje prijave za prvih 12 mjeseci (tj. za 2011. godinu), **trogodišnji plan aktivnosti** (akcijski plan) u kojem se određuju ciljevi, prioriteti i očekivani rezultati (dostignuća) za razdoblje 2011. - 2013., kao i strategiju i aktivnosti koje treba provoditi kako bi se osigurala realizacija predviđenih ciljeva te ostvarili planirani rezultati. Akcijski plan bi, posebno, trebao predvidjeti podjelu ciljeva / rezultata i aktivnosti za svaku od tri godine.

U 2012. i 2013., odabrana organizacija će, na zahtjev Izvršne agencije, podnijeti pojednostavljeni zahtjev za potporu, s detaljnim opisom i odgovarajućim proračunom za godine 2012. i 2013. Prijavnica dogovorena i potvrđena od obje stranke služit će kao temelj za dodjelu bespovratnih sredstava za određenu godinu.

Ako se ista organizacija odluči podnijeti prijavu u 2010.godini, u okviru (a) i (b) - gore opisanih dviju opcija, i ako su oba programa odabrana, prednost će se dati partnerstvu.

VI.3. Podnošenje zahtjeva

Kada se prijaviti

- Prijave za dodjelu godišnje potpore: prijave su moguće svake godine do 2012. godine.
- Prijave za trogodišnji ugovor o partnerstvu: prijava se može ostvariti isključivo u 2010. godini.

Za detalje molimo pogledajte Kalendar, poglavlje I.7.

Kako se prijaviti

Molimo pogledajte Poglavlje II. (Prijave).

VI.4. Posebni kriteriji prihvatljivosti

Da bi bile prihvatljive, prijave moraju zadovoljiti određene kriterije navedene u nastavku. Za kriterije prihvatljivosti koji su zajednički svim aktivnostima programa, molimo pogledajte poglavlje II.2.1.

VI.4.1. Kandidati koji ispunjavaju uvjete

Kandidati moraju biti javne⁴¹ ili privatne organizacije s pravnom osobnošću čija je glavna djelatnost u području kulture (područja kulturnih ili kreativnih aktivnosti), sa sjedištem u jednoj od zemalja koje sudjeluju u Programu. Njihova osnovna djelatnost mora se sastojati od organizacije festivala.

VI.4.2. Prihvatljivi projekti

Prihvatljivi su samo oni festivali koji imaju najmanje pet održanih izdanja, uyimajući u obzir datum kada se zahtjev podnosi.

Programiranje za prethodnu godinu i privremeno programiranje godine za koju se traži potpora mora uključivati djela iz najmanje sedam zemalja koje sudjeluju u Programu što će se provjeriti na temelju službenog kataloga prethodne godine, koji se mora osigurati zajedno s prijavnicom i privremenim programiranjem godine za koju se traži potpora.

Imajte na umu da prijava filmskih festivala nije dozvoljena budući da postoji specifična podrška posvećena filmskim festivalima u okviru Programa MEDIA.

Da bi bili prihvatljivi, projekti moraju također:

⁴¹ svaka organizacija, koja se financira izravno iz državnog proračuna, ili iz središnje, regionalne ili lokalne vlasti. To znači da su troškovi iste financirani iz fondova javnog sektora kroz naplatu poreza ili kazni ili naknada utvrđenih zakonom, te da takva organizacija ne treba prolaziti kroz postupak prijavljivanja na natječaj za dodjelu sredstava, jer bi to moglo rezultirati i neodobravanjem sredstava. Organizacije koje ovise o državnim fondovima i dobivaju novčanu potporu svake godine, ali u slučaju kojih postoji barem teoretska opasnost za nedobivanje potpore, smatraju se privatnim organizacijama.

- trajati ne više od 12 mjeseci i podržati barem jedno izdanje festivala;
- zatražiti potporu u iznosu ne višem od 100.000 EUR;
- pripremiti zahtjev koji sadrži uravnotežen proračun, odnosno onaj u kojem su prikazani izdaci odgovarajući iznosima primitaka, i držati se najvišeg dozvoljenog postotka za sufinanciranje od strane Europske unije koji iznosi 60% ukupno prihvatljivih troškova.

VI.5. Kriteriji za odabir

Operativni i financijski kapacitet

(Vidi poglavlje II.2.3. - Kriteriji odabira)

VI.6. Koji su kriteriji za dodjelu potpore?

Dodjela potpore ne ovisi samo o provjeri prihvatljivosti i o kriterijima isključenja niti o *operativnim* i *financijskim* sposobnostima organizacije(a).

Konačna odluka o odabiru odredit će se posebno na temelju *bodovnih kriterija*.

Kriteriji za dodjelu potpore obuhvaćaju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje:

1. Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti
2. Kvaliteta i inovativnost programa
3. Utjecaj publike
4. Sudjelovanje europskih stručnjaka i kvaliteta predviđene suradnje

Projekti će se ocjenjivati skalom od 0 do 100 bodova sukladno dolje navedenim kriterijima:

(1) Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti (0-25 bodova)

S obzirom na ovaj nagradni kriterij, kulturne i geografske raznolikosti programiranja će se uzeti u obzir, i to u omjeru djela iz zemalja koje sudjeluju u Programu i broju zemalja zastupljenih u programiranju.

(2) Kvaliteta i inovativnost programa (0-25 bodova)

U obzir će se uzeti opseg, karakter i originalnost programa u odnosu na druge europske festivale, programska struktura kao i inovativni aspekti aktivnosti koje će se provoditi u smislu razvoja festivala podnositelja, a u odnosu na ostale europske festivale.

(3) Utjecaj publike (0-25 bodova)

U obzir će se uzeti opseg publike i aktivnosti usmjerene prema publici, s ciljem promicanja europskih djela.

(4) Sudjelovanje europskih stručnjaka i kvaliteta razmjene znanja/suradnje (0-25 bodova)

U obzir će se uzeti veličina, karakter i raznolikost stručnih djelatnika/sudionika.

VI.7. Financijski uvjeti

Podrška na temelju ove programske aktivnosti dodjeljivat će se sukladno ciljanom upravljanju.

Prema ovom postupku, iako se odluka o dodjeli bespovratnih sredstava donosi na temelju ocjene cjelokupnog djelovanja i odgovarajućeg općeg proračuna, prihvatljivi su jedino troškovi koji se odnose na aktivnosti u duhu europske dimenzije.

Sljedeće kategorije troškova su prihvatljive:

1. Troškovi vezani za predstavljanje europskih ne-nacionalnih djela (kao što su scenografija, kostimi, prevođenje i troškovi pod-naslova/titla i sl.).
2. Troškovi prijevoza i smještaja za stručnjake i amatere koji su sastavni dio europskog ne-nacionalnog djela (umjetnički, tehnički i upravljački timovi).
3. Naknade za umjetnike u europskim ne-nacionalnim djelima.
4. Troškovi koji se odnose na organiziranje radionica između europskih stručnjaka (ograničeno na 15% opravdanih troškova).
5. Troškovi koji se odnose na razvoj, prijevod, tiskanje i diseminaciju službenog kataloga i brošure.
6. Komunikacijski troškovi (internet stranice, media plan...) (ograničeno na 15% opravdanih troškova).

Podnositelj zahtjeva mora predati cjeloviti proračun za aktivnosti u cjelini, uključujući i financijski plan i proračun dozvoljenih troškova koji će se financirati u okviru programa Kultura.

Dodijeljena potpora izračunava se na temelju opravdanih troškova, a može pokriti do 60% prihvatljivih troškova.

VI.8. Korištenje Ugovora ili Odluke o potpori

Ugovori o potpori (vidi poglavlje III.4.).

VI.9. Mehanizmi isplate sredstava

VI.9.1. Isplata predujma

N.B. Ako se traži bankovno jamstvo, uvjeti za isplatu sredstava nisu isti kao dolje navedeni. (za više informacija o jamstvima, vidi poglavlje III.1.6.).

Isplata predujma u iznosu od 70% dodijeljenog iznosa obavljat će se u skladu s postupkom opisanim u poglavlju III.9. u roku od 45 dana od dana kada je Agencija potpisala *Ugovor o potpori*.

VI.9.2. Konačna isplata

Izvršna agencija utvrđuje iznos konačne isplate na temelju završnog izvješća. Kako bi primili konačnu isplatu, korisnici moraju podnijeti završno izvješće u roku koji je naveden u *Ugovoru o potpori*. Završno izvješće će sadržavati završno tehničko izvješće provedbe, čime se u potpunosti osigurava uvid u rezultate projekta, kao i završno financijsko izvješće, uključujući listu računa. Molimo pogledajte Poglavlje III.7. za pravila koja uređuju ovjeru konačnih financijskih izvješća. Izrada materijala (tj. publikacije, plakati, pozivnice, DVD, CD-ROM-ovi, majice, itd.), kao i bilo koji drugi promotivni materijali, podnose se zajedno sa završnim izvješćem.

Unaprijed oblikovan dokument za tehničku provedbu izvješća koji pomaže strukturirati i predočiti relevantne informacije, kao i automatski alat koji povezuje završno financijsko izvješće s popisom faktura te olakšava obračun troškova, osigurani su na internetskim stranicama Izvršne agencije za upotrebu korisnicima.

Ako su ukupni *dozvoljeni troškovi*, od strane korisnika tijekom razdoblja prihvatljivosti, niži od predviđenih Izvršna Agencija primijenit će stopu sufinanciranja navedenu u *Ugovoru o potpori*. To može dovesti do smanjenja dodijeljene potpore.

U tom će slučaju korisnici morati vratiti sav višak iznosa kojeg je Izvršna agencija Uplatila.

POGLAVLJE VII.

Potpora za organizacije aktivne na europskoj razini u području kulture (programska aktivnost 2.)

VII.1. Uvod

Svrha ove programske aktivnosti je sufinanciranje troškova za dugoročni program rada organizacija koje promoviraju cilj od općeg europskog interesa u području kulture ili cilj koji je sastavni dio politike EU-a u ovoj djelatnosti.

Tri su kategorije organizacija koje ispunjavaju uvjete prema ovoj aktivnosti. Organizacija se može prijaviti samo u jednoj od tih kategorija.

VII.1.1. Tri kategorije

(a) Veleposlanici

Organizacije koje svojim utjecajem na području kulture na europskoj razini imaju jasnu sklonost biti predstavnicima europske kulture i kao takvi, mogu ispuniti svoju ulogu europskog kulturnog veleposlanika.

Organizacije posebno navedene u ovoj kategoriji su orkestri, pjevački zborovi, kazališne skupine i plesni ansambli čija djelatnost ima stvarnu europsku dimenziju. Aktivnosti ovih organizacija moraju se provoditi u najmanje sedam zemalja koje sudjeluju u Programu.

(b) Mreže za posredovanje

Mreže za posredovanje povezani su članovi mreže koji osiguravaju značajnu zastupljenost određene kategorije ili određenih kategorija kulturnih operatera ili kulturnog djelovanja na europskoj razini. Mreže moraju postojati najmanje godinu dana.

Mreže okupljaju članove koji su zakonski utemeljeni u najmanje petnaest zemalja članica Programa. Ako se mreža sastoji od organizacija koje zastupaju kulturne operatere na nacionalnoj razini (kao što su nacionalni savezi) mreža donosi znatnu zastupljenost u najmanje deset zemalja koje sudjeluju u Programu.

(c) Platforme za strukturni dijalog (ograničeno)

U okviru Europske kulturne agende,⁴² podrška se može omogućiti organizacijama aktivno uključenima u strukturni dijalog s Europskom komisijom na temelju specifičnih procesa, kao i za razvijanje grupacija za analizu politika i ciljeva ove Agende, a posebno s pet prioriteta područja djelovanja za razdoblje 2008.-2010. podržanih na europskoj razini⁴³ od strane Vijeća.

Pet je prioriteta:

⁴² Rezolucija Vijeća od 16. studenog 2007. za europski program za kulturu, 2007 / C 287/01

<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2007:0242:FIN:EN:PDF>

⁴³ <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2007:287:0001:0004:EN:PDF>

- poboljšanje uvjeta za mobilnost umjetnika i drugih djelatnika u području kulture;
- promicanje pristupa kulturi, osobito promicanjem kulturne baštine, kulturnog turizma, višejezičnosti, digitalizacije, sinergije s obrazovanjem (posebno obrazovanja u umjetnosti) te veće mobilnosti umjetničkih zbirki;
- razvijanje baza podataka, statistika i metodologija u kulturnom sektoru i poboljšanje njihove usporedivosti;
- maksimiziranje potencijala kulturne i kreativne industrije, a naročito malih i srednjih poduzeća (MSP/SMP);
- promicanje i provedba UNESCO-ve Konvencije o zaštiti i promicanju raznolikosti kulturnih izričaja⁴⁴.

Ova kategorija je strogo ograničena na platforme za strukturni dijalog - koje su osnovane za iskaz interesa za određene pozive od strane Komisije⁴⁵ te da udovoljavaju specifikacijama tih poziva. Sama Agencija će pozvati dotične platforme na prijavu.

Platforme obuhvaćaju tijela iz civilnog društva koja se bave strukturiranim dijalogom s Komisijom u sklopu Europske kulturne agende. Ona moraju odgovoriti na specifične kriterije, prioritete i teme koje su definirane od strane Komisije u svakom od poziva za iskaz interesa navedenih gore.

Platforme moraju biti sastavljene od nevladinih organizacija aktivnih u području kulture (kao što su mreže, zaklade, profesionalne organizacije) na europskoj razini. Članovi platforme kolektivno moraju predstavljati kulturne operatere i druge organizacije osnovane u najmanje petnaest zemalja koje sudjeluju u Programu.

Ako platforma kao takva ne posjeduje pravnu osobnost, članice moraju biti u pisanom obliku ovlaštene za zastupanje i koordinaciju programa rada (za više detalja vidi VII.3.1.).

Podjela proračuna među kategorijama

Raspoloživi proračun je dodijeljen privremeno u tri kategorije, i to:

- Veleposlanici: oko 55% raspoloživih proračunskih sredstava
- Mreže: oko 40% raspoloživog proračuna
- Platforme: oko 5% raspoloživog proračuna

Ovi postoci su indikativni. Na temelju kvalitete zaprimljenih prijava Izvršna agencija zadržava pravo primijeniti različite postotke.

⁴⁴ <http://portal.unesco.org/en/ev.php->

URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

⁴⁵Prvi poziv je objavljen u ožujku 2008. Vidi: http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203_en.pdf.

VII.1.2. Godišnja ili višegodišnja potpora

Organizacije mogu odabrati prijaviti se za bilo koju od sljedećih vrsta potpore:

(a) godišnja operativna potpora (svake godine do 2012.)

Organizacije mogu dostaviti prijavu za godišnju operativnu potporu svake godine do kraja Programa (pogledajte u poglavlju Kalendar I.7.).

Organizacije koje primaju višegodišnje potpore kroz partnerstvo ne moraju podnijeti zahtjev za dodjelu godišnje potpore za vrijeme trajanja partnerstva. Na primjer, organizacija koja prima višegodišnje potpore za 3 godine od 2008. do 2010. ne mora se prijavljivati u 2008. ili 2009. za 2009. ili 2010. godinu.

ili

(b) partnerstvo (tri godine, 2011.-2013.)

Organizacije koje žele uspostaviti dugoročan odnos suradnje s Izvršnom agencijom pozvane su predati zahtjev za partnerstvo. Datum prijave za sljedeću prijavu za takvo partnerstvo je 2010.godine. Partnerstvom se utvrđuje odnos organizacije s Izvršnom agencijom za razdoblje od tri godine, od 2011. do 2013., kako bi ona mogla ostvariti svoje dugoročne ciljeve.

Organizacije koje žele podnijeti zahtjev za partnerstvo trebaju dostaviti, osim detaljnog godišnjeg programa rada za prvih 12 mjeseci (odnosno za financijsku godinu 2011.), trogodišnji akcijski plan u kojem se određuju ciljevi, prioriteti i očekivani rezultati (dostignuća) za razdoblje 2011.-2013., kao i strategije i akcije koje je potrebno provesti kako bi se osiguralo da se ciljevi i planirani rezultati ostvare. Akcijskim planom (planom aktivnosti) je potrebno predočiti pregled ciljeva / rezultata i aktivnosti za svaku od tri godine.

U godinama 2011. i 2012. odabrana organizacija će, na zahtjev Izvršne agencije, podnijeti zahtjev za potporu s pojednostavljenim detaljnim programom rada i odgovarajućim proračunom za 2012. i 2013.godinu. Program rada, dogovoren od strane obiju stranki, poslužit će kao temelj za dodjelu određene operativne potpore za relevantnu godinu.

Ako ista organizacija odluči podnijeti prijave u skladu s dvijema (gore spomenutim) opcijama (a) i (b) u 2010. godini, i ako su oba programa odabrana, prednost će se dati partnerstvu (višegodišnjoj potpori).

VII.2. Podnošenje zahtjeva

Kada se prijaviti

- Godišnja operativna potpora: prijave su moguće svake godine do 2012.
- Partnerstvo: prijava se može ostvariti isključivo prijavom u 2010.godini.

Za detalje molimo pogledajte Kalendar poglavlje I.7.

Kako se prijaviti

Molimo pogledajte Poglavlje II. (Prijave).

VII.3. Kriterij prihvatljivosti

Da bi bili prihvatljivi, projekti moraju ispunjavati kriterije navedene u nastavku. Za kriterije prihvatljivosti koji su zajednički svim programskim aktivnostima, molimo pogledajte poglavlje II.2.1.

VII.3.1. Tko se može prijaviti?

Prihvatljive organizacije moraju:

- biti javne ili privatne organizacije s pravnom osobnošću; međunarodna, nacionalna, regionalna ili lokalna tijela javne vlasti, kao što su općine, gradovi, županije neprihvatljivi su, kao i fizičke osobe;
- imati sjedište u jednoj od zemalja članica Programa;
- biti neprofitne organizacije;
- s primarnom djelatnošću u području kulture, drugim riječima trebaju slijediti cilj od općeg europskog interesa u području kulture ili cilj koji čini dio kulturne politike Europske unije;
- podnijeti samo jedan zahtjev za godišnju operativnu potporu sukladno roku prijave. Ukoliko organizacija pošalje više od jednog zahtjeva za godišnju operativnu potporu, sve prijave tretirat će se neprihvatljivima.

Veleposlanici moraju:

- biti organizacije s pravnom osobnošću (registrirane) najmanje dvije godine u odnosu na datum kada je zahtjev podnesen;
- aktivnosti se moraju odvijati u najmanje sedam zemalja članica Programa.

Mreže moraju:

- biti organizacija s pravnom osobnošću, najmanje jednu godinu na datum na koji je zahtjev podnesen;
- imati članove registrirane u barem petnaest zemalja članica Programa;
- ukoliko su mreže oformljene od strane organizacija koje predstavljaju kulturne djelatnike na nacionalnom nivou (nacionalne grupacije) mreža mora biti sadržajno predstavljena u barem deset zemalja članica Programa.

Platforme za strukturni dijalog moraju:

- biti osnovane slijedom poziva za iskaz interesa objavljenog od strane Komisije⁴⁶ i udovoljavati specifikacijama koje se odnose na spomenuti poziv. Dotične platforme bit će pozvane od strane Agencije prijaviti se;
- biti zakonski utemeljene **ili**
- biti organizacije zastupljene članom iste, zakonski utvrđene i ovlaštene od strane predsjedatelja platforme za podnošenje zahtjeva, predstavljati platformu u okviru procesa odabira i koordiniranju grupiranja (mandat mora biti potpisan od strane predsjedatelja platforme);
- obuhvaćati nevladine organizacije koje djeluju u oblasti kulture na transnacionalnoj europskoj razini;
- formirati članstvo koje će zastupati europske operatore i druge organizacije osnovane u najmanje 15 zemalja članica Programa;
- 3 su platforme koje trenutno ispunjavaju gore navedene kriterije⁴⁷.

Aktivnosti koje treba uzeti u obzir za izračun potpore su one koje se odnose na stalne aktivnosti organizacije i koje su relevantne za ciljeve programa Kultura i strukturirani dijalog s Komisijom kako je navedeno u pozivima za iskaz interesa. Program rada bi stoga trebao obuhvatiti isključivo takve aktivnosti. Slijedom toga, svi dopunski ili ad hoc projekti koji ne udovoljavaju navedenim kriterijima ili koji su već primili europsku ili drugu/e potporu/e, neće biti odobreni. Osim toga, aktivnosti koje stvaraju troškove u zemljama ne - članicama Programa ne smiju obuhvatiti više od 15% ukupnih troškova provedbe programa rada (vidi poglavlje III.3.1.1.).

VII.4. Koji su kriteriji za dodjelu potpore?

Dodjela potpore ne ovisi samo o procjeni prihvatljivosti ili kriterijima isključenosti (vidi poglavlje III.). Konačna odluka o odabiru donosi se na temelju vrste prijedloga (godišnja operativna potpora ili partnerstvo) te se procjenjuje na temelju bodovnih kriterija.

U slučaju zahtjeva za

- (a) godišnju operativnu potporu, odluka se donosi na temelju sadržaja i utjecaja detaljnog programa rada za relevantnu financijsku godinu;
- (b) partnerstvo, odluka se donosi na temelju sadržaja i utjecaja u okvirima **trogodišnjeg plana aktivnosti (2011.-2013.)** i **detaljnog godišnjeg programa rada za 2011. godinu i njegovu konzistentnost** s trogodišnjim planom rada organizacije, uvažavajući kriterije za dodjelu potpore definirane u nastavku.

Za sve kategorije prijave će se ocjenjivati skalom bodova od 0 do 100 bodova kako slijedi:

⁴⁶ Prvi poziv objavljen je u ožujku 2008. Vidi: http://ec.europa.eu/culture/pdf/doc1203_en.pdf

⁴⁷ Platform on Access to Culture; Platform for Intercultural Europe; Platform of Cultural and Creative Industries.

Kriteriji za dodjelu ugovora su:

- 1) generiranje europske dodane vrijednosti projektom i planom rada;
- 2) važnost aktivnosti u odnosu na specifične ciljeve programa;
- 3) provedba predloženih aktivnosti i plana rada s visokom razinom izvrsnosti;
- 4) provedba aktivnosti koje će rezultirati provedbom ciljeva programa;
- 5) rezultati provedenih aktivnosti bit će prikladno predstavljeni i promovirani;
- 6) aktivnosti moraju generirati određeni stupanj održivosti (dugoročni rezultati i suradnja) te također imati ulogu multiplikatora prema drugim potencijalnim promotorima.

Kriteriji za bodovanje zajednički su svim trima kategorijama

Izvrsnost predloženih kulturnih aktivnosti (kriterij 3, 0 - 20 bodova)

Mjera u kojoj su predloženi program rada i naknadne aktivnosti osmišljene na način da se mogu provesti s visokom razinom izvrsnosti. Prijedlozi, ne samo da trebaju zadovoljiti kriterije i ciljeve programa Kultura, već moraju biti provedeni putem visokokvalitetnih aktivnosti. Sukladno gore navedenom, sljedeći faktori bit će uzeti u obzir:

- vještine i iskustvo osoba zaduženih za upravljanje i provedbu aktivnosti;
- značaj predloženih aktivnosti u smislu predstavljanja europske kulture na visokoj razini, s utjecajem na europsku publiku i publiku općenito, s naglaskom na socijalnu dimenziju aktivnosti;
- jasnoća predloženih aktivnosti te njihova dosljednost u skladu s operativnom i financijskom sposobnošću organizacije;
- kvaliteta prijavnice i financijskog plana uz procjenu planiranih rashoda: ozbiljnost i cjelovitost prijave, jasnoća i relevantnost predložene metodologije rada, jasan opis projekta u odnosu na ciljeve i aktivnosti;
- rezultati i detaljan plan proračuna.

Komunikacija i promotivne aktivnosti (kriterij 5, 0 - 15 bodova)

Rezultati predloženih aktivnosti moraju se predstaviti na odgovarajući način. Sukladno tome, sljedeći faktori bit će uzeti u obzir:

- primjenjivost komunikacijskog plana s obzirom na vrstu aktivnosti i ciljanu publiku;
- relevantnost i primjerenost proračuna za komunikaciju / razmjenu / plan promidžbe s obzirom na očekivani direktni i indirektni utjecaj;
- metodologija rada koja osigurava vidljivost predloženih aktivnosti, detaljan plan komunikacije/razmjene/promocije, te ostale vrste promotivnih aktivnosti koje se koriste, kao što su internet, tisak, brošure i radio.

Održivost (kriterij 6, 0 - 10 bodova)

Aktivnosti kulturnih organizacija trebale bi ostvariti što dugoročnije rezultate i suradnju te djelovati kao multiplikatori. U tom smislu, sljedeći faktori bit će ocijenjeni:

- u kojoj mjeri iskustva stečena provedbom prošlih i tekućih aktivnosti osiguravaju dugoročnu održivost istih s europskom dodanom vrijednošću;
- potencijal predloženih aktivnosti za održivu suradnju u komplementarnim djelatnostima ili u smislu trajne suradnje na europskoj razini, te dugoročnim doprinosom razvoju suradnje među kulturama u Europi;
- potencijal predloženih aktivnosti za stvaranje budućih inicijativa kojih je cilj promicanje međunarodne mobilnosti osoba koje rade u kulturnom sektoru, poticanje transnacionalne mobilnosti, cirkulacije kulturnih i umjetničkih djela i proizvoda te poticanje međukulturnog dijaloga.

Posebni dodatni nagradni kriteriji za sve tri kategorije

(a) Veleposlanici:

Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti (kriterij 1, 0 - 20 bodova)

Sljedeći faktori bit će uzeti u obzir:

- na koji način ciljevi, metodologija i karakter predloženih aktivnosti čine iskorak iz lokalne, regionalne ili pak nacionalne sfere interesa s ciljem predstavljanja općih europskih interesa u području kulture;
- način na koji predložene aktivnosti mogu imati veći utjecaj, a njihovi se ciljevi mogu bolje postići na europskoj nego na nacionalnoj razini;
- mjera u kojoj organizacija, pod utjecajem svojih aktivnosti na europskoj razini, ispunjava ulogu europskog kulturnog 'veleposlanika' i, kao takva, može postati "predstavnikom" europske kulture;
- u kojoj su mjeri predložene aktivnosti ostvarile europsku dimenziju.

Usklađenost s posebnim programskim ciljevima (kriterij 2, 0 - 20 bodova)

Mjera u kojoj predložene aktivnosti doprinose mobilnosti osoba, djela te međukulturnom dijalogu.

Očekivani rezultati (kriterij 4, 0 - 15 bodova)

Sljedeći uvjeti moraju biti zadovoljeni:

- broj osoba koje bi mogle imati izravnu i neizravnu korist od rezultata predloženih aktivnosti;

- broj europskih zemalja koje će imati koristi od predloženih aktivnosti, uključujući i broj zemalja, mjesta i prostore koji će ugostiti aktivnosti;
- broj suradnika i sektora koji mogu biti učinkovito i trajno zastupljeni na europskoj razini.

(b) Mreže za posredovanje:

Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti (kriterij 1, 0 - 20 bodova)

Moraju biti zadovoljeni sljedeći uvjeti:

- na koji način ciljevi, metodologija i karakter predloženih aktivnosti čine iskorak iz lokalne, regionalne ili čak nacionalne sfere interesa s ciljem predstavljanja općih europskih interesa u području kulture;
- način na koji predložene aktivnosti mogu imati veći utjecaj, a njihovi se ciljevi mogu bolje postići na europskoj nego na nacionalnoj razini;
- u kojoj mjeri podnositelj zahtjeva predstavlja mrežu tijela aktivnih u zemljama članicama programa ili trećih zemalja te širi informacije o djelovanju Europske unije, posebno u cilju promicanja europske kulturne suradnje;
- u kojoj su mjeri predložene aktivnosti ostvarile europsku dimenziju.

Usklađivanje s posebnim programskim ciljevima (kriterij 2, 0 - 20 bodova)

Mjera u kojoj predložene aktivnosti doprinose strukturiranju i održavanju rasprava o razvoju europskih zajedničkih kulturnih prostora te zastupaju interese europskog kulturnog sektora sukladno djelatnostima u kulturi.

Očekivani rezultati (kriterij 4, 0-15 bodova)

Sljedeći uvjeti bit će ocijenjeni:

- broj osoba koje bi mogle imati izravnu i neizravnu korist od rezultata predloženih aktivnosti;
- broj europskih zemalja koje će imati koristi od predloženih aktivnosti, uključujući broj zemalja, mjesta i prostore koji će iste ugostiti;
- broj suradnika i sektora koji će biti predstavljeni na europskoj razini te očekivani rezultati kontakata s institucijama Europske unije.

(c) Platforme za strukturni dijalog

Europska dodana vrijednost i europska dimenzija predloženih aktivnosti (kriterij 1, 0 - 20 bodova)

Sljedeći elementi bit će ocijenjeni:

- na koji način pojedini član platforme doprinosi putem mreže, i iskustvom u domeni kulturnih politika, širenju platformi u kontekstu prioriteta tematika definiranih u pozivu za iskaz interesa;
- na koji način ciljevi, metodologija i karakter predloženih aktivnosti čine iskorak iz lokalne, regionalne ili čak nacionalne sfere interesa s ciljem predstavljanja općih europskih interesa u području kulture;
- način na koji predložene aktivnosti mogu imati veći utjecaj, a njihovi se ciljevi mogu bolje postići na europskoj nego na nacionalnoj razini;
- u kojoj su mjeri predložene aktivnosti ostvarile europsku dimenziju.

Usklađivanje s posebnim programskim ciljevima (kriterij 2, 0 - 20 bodova)

Sljedeći elementi bit će uzeti u obzir:

- značaj predloženih aktivnosti i njihov doprinos strukturiranom dijalogu s Komisijom o temi navedenoj u pozivu za iskaz interesa.
- mjera koliko predložene aktivnosti doprinose strukturiranju i razvoju političkih rasprava na temu razvoja europskih zajedničkih kulturnih prostora, a posebno koliko doprinose ciljevima Europske kulturne agende.

Očekivani rezultati (kriterij 4, 0-15 bodova)

- broj savjetovanja i preporuka koje mogu proizaći iz rada na platformi;
- broj operatera i organizacija koje će imati direktnu i indirektnu korist iz rezultata predloženih aktivnosti.

VII.5. Financijski uvjeti

Iznos potpore Europske unije ne smije prelaziti 80% operativnih troškova u odnosu na predloženi program rada.

Kao posljedica toga, najmanje 20% ukupnog proračuna za troškove poslovanja potrebno je osigurati iz drugih izvora.

VII.5.1. Ograničenje povećanja proračuna u odnosu na prethodne proračunske godine

Kako bi se osigurala transparentna raspodjela proračuna za operativne potpore za organizacije koje djeluju na europskoj razini u području Kulture, te kako bi se izbjeglo neopravdano povećanje proračuna, primjenjivat će se načelo ograničenja proračuna u odnosu na prijašnje proračunske godine.

Predviđeni rashodi za provedbu programa rada ne smiju se povećati više od 10% stvarnih troškova nastalih tijekom godine $n-2$ ⁴⁸ ili će isti biti ograničeni na toj razini. Predviđeni rashodi razmatraju se prema računu dobitaka i gubitaka (prihoda i rashoda) za tu godinu.

Ako su stvarni troškovi ostvareni u godini koja prethodi zadnjoj zaključenoj poslovnoj godini ($n-3$) viši nego u godini $n-2$, ograničenje privremenog proračuna može se izračunati pomoću $n-3$ kao referentne godine.

Ovo pravilo primjenjuje se za godišnje i višegodišnje potpore poslovanja.

VII.5.2. Dozvoljene vrijednosti

Bez obzira na pravilo o sufinanciranju od najviše 80% ili odredbama Financijske uredbe, zatražena potpora pojedinog podnositelja zahtjeva ne smije prelaziti sljedeće vrijednosti definirane za svaku kategoriju:

(a) Veleposlanici:

Procijenjeni izdaci o provedbi programa rada (EUR)	Maksimalni iznos potpore (EUR)
--	--------------------------------

do 100.000	75.000
od 100.000 do 149.999	80.000
od 150.000 do 199.999	120.000
od 200.000 do 299.999	160.000
od 300.000 do 449.999	240.000
od 450.000 do 799.999	360.000
od 800.000 do 1,200.000	480.000
iznad 1,200.000	600.000

(b) Mreže za posredovanje i (c) platforme:

Procijenjeni izdaci o provedbi programa rada (EUR)	Maksimalni iznos potpore (EUR)
--	--------------------------------

do 100.000	75.000
od 100.000 do 150.000	80.000
iznad 150.000	120.000

VII.5.3. Postupno smanjenje potpora za troškove poslovanja (pravilo degresivnosti)

Sukladno članku 113.(2) Financijske uredbe, potpora za troškove poslovanja postupno se smanjuje ukoliko se ponovno zatraži.

Ovo pravilo primjenjuje se na sljedeći način:

⁴⁸ Godina n je godina za koju je podnesen zahtjev za dodjelu potpore.

Ondje gdje je stopa sufinanciranja veća od 5% stopa sufinanciranja za godinu n bit će jedan postotni bod niža od stope za godinu $n-1$, dok će se 60% stope u godini n , smanjiti na 59% u godini $n+1$.

Ondje gdje stopa sufinanciranja iznosi 5% ili je niža, stopa sufinanciranja za godinu n bit će umanjena za 5% u odnosu na stopu sufinanciranja za godinu $n-1$. Primjer A: stopa sufinanciranja od 5% za godinu n je smanjena na 4,75% za godinu $n+1$. Primjer B: stopa od 4% za godinu n pada na 3,8% u godini $n+1$.

Isto pravilo primjenjuje se tijekom trogodišnjeg okvirnog sporazuma o partnerstvu.

VII.6. Kako izračunati financijsku potporu

Za izračun operativne potpore, podnositelji zahtjeva (organizacije) mogu izabrati jedan od dva načina financiranja: financiranje prema jedinstvenoj stopi (flat-rate, vidjeti poglavlje VII.6.1.) ili prema detaljnom proračunu (Budget based financing, vidi poglavlje VII.6.2.).

Naknada prema jedinstvenoj stopi financiranja uvedena je kako bi pojednostavnila izračun iznosa potpore. Umjesto proračunskog izračuna na temelju detaljnih troškovnika, paušalni sistem osigurava određivanje fiksnog iznosa za zaposlenike u organizaciji. Time se štedi vrijeme i pruža veća fleksibilnost u korištenju potpore. Naknada prema jedinstvenoj stopi mijenja način izračuna potpore, te detaljan troškovnik čini suvišnim. Svi ostali uvjeti (ograničenje rasta troškova iz godine u godinu, ograničene vrijednosti i pravilo degresivnosti = postupnog smanjenja potpora za troškove poslovanja), ostaju primjenjivi na sustav potpore prema jedinstvenoj stopi (paušalni izračun).

VII.6.1. Financiranje prema jedinstvenoj stopi (Flat-rate financing⁴⁹)

Opće odredbe

U ovom se sustavu potpora izračunava na temelju utvrđenog iznosa po zaposlenom od strane organizacije na puno radno vrijeme i/ili po izvanrednoj osnovi/povremeni rad za potrebe provedbe predloženog programa rada a sukladno definiranim iznosima. Izračun obuhvaća svo osoblje koje radi na provedbi programa rada predloženo od strane organizacije, stalno zaposleno: kao što su uprava, administrativno i pomoćno osoblje, ali isključuje kooperante, volontere i vježbenike. Glazbenici i ostali umjetnici mogu biti uključeni u izračun, čak i ako nisu službeno osoblje a primaju isključivo dnevnice i/ili naknadu za putne troškove. Potpora izračunata na ovaj način smatra se dostatnom za sve troškove organizacije do dozvoljenih vrijednosti.

Organizacija može koristiti potporu za provedbu godišnjeg plana rada bez ograničenja zbog unaprijed definiranih proračunskih ograničenja što pruža organizaciji više fleksibilnosti.

⁴⁹ Odluka Komisije C (2008) 2729.

Izvršna agencija temeljit će izračun potpore na stvarnom broju zaposlenih u organizaciji za provedbu predloženog programa rada u godini za koju organizacija prima potporu. Organizacije moraju dokazati broj članova osoblja na kraju financijske godine potvrdom izdanom od strane ovlaštenog revizora. Organizacije, također, moraju dostaviti svoje godišnje bilance (završne račune), koji moraju biti potvrđeni u slučajevima gdje potpora iznosi 100.000 EUR ili više.

Izračun potpore

Podnositelj zahtjeva izračunava potporu na temelju broja zaposlenih u godini provedbe programa rada. Za izračun se koristi ukupan broj osoblja/dana rada te ih dijeli s 220, odnosno brojem radnih dana u godini.

Jedna godina = 220 radnih dana

Jedan radni dan = barem 7 ½ sati

U obzir se uzimaju samo radni dani zaposlenih zabilježeni u godišnjem obračunu i potvrđeni revizijom.

Iznos jedinstvene stope ovisi o zemlji kojoj je organizacija registrirana, čime se odražava trošak razine u svakoj zemlji.

Primjenjivat će se iznos naknade za onu zemlju u kojoj organizacija obavlja svoje glavne aktivnosti, odnosno u zemlji u kojoj radi barem 50% stalno zaposlenog osoblja. Uglavnom je to sjedište organizacije.

Jedinstvene stope odnose se na sve kategorije u zemljama koje sudjeluju u programu:

Zemlje	Codes	Stopa po osobi u EUR
Austrija	AT	42,747
Belgija	BE	39,905
Bugarska	BG	14,318
Cipar	CY	33,213
Crna Gora		11,302
Češka	CZ	27,874
Danska	DK	41,638
Estonija	EE	23,367
Finska	FI	40,633
Francuska	FR	37,443
Grčka	EL	32,693
Hrvatska	HR	21,738
Italija	IT	35,363
Irska	IE	46,942
Island	IS	41,811
Lihtenštajn	LI	47,289
Litva	LT	21,460
Luksemburg	LU	47,289
Latvija	LV	19,866

Mađarska	HU	22,327
Makedonija (FYRO)	MK	11,302
Malta	MT	26,453
Nizozemska	NL	46,457
Norveška	NO	47,289
Njemačka	DE	40,078
Poljska	PL	19,554
Portugal	PT	26,349
Rumunjska	RO	16,295
Slovenija	SI	31,515
Slovačka	SK	25,031
Srbija	RS	11,302
Španjolska	ES	35,571
Švedska	SE	41,603
Turska	TR	15,775
Velika Britanija	UK	40,286

Iznosi se redovito ažuriraju.

Standard (Spremni računalac) nalazi se u prijavnici, te se koristi za izračun najvišeg iznosa potpore. Kako bi se omogućilo uključivanje honorarnog osoblja standard se zasniva na principu osoba/dan. Iznos izračunat standardom je najviši mogući iznos prije primjene pravila navedenih u poglavlju VII.5.

Primjenom pravila neprofitnosti (vidjeti poglavlje III.1.5.) organizacija ne bi smjela tražiti najviši iznos dobiven izračunom putem standarda, ako može predvidjeti da će s tim iznosom imati višak sredstava.

Izvršna agencija zadržava pravo predložiti iznos sufinanciranja manji od iznosa zatraženog od strane podnositelja zahtjeva.

U slučaju financiranja prema jedinstvenoj stopi, kandidati moraju predati sljedeću dokumentaciju:

(a) unaprijed / *ex-ante* (pri podnošenju zahtjeva):

- zadnji zaključeni račun dobiti i gubitka, ovjeren od strane vanjskog revizora u slučaju zahtjeva za bespovratna sredstva u iznosu od 100.000 EUR ili više, s tim da računi ne smiju biti stariji od 18 mjeseci;
- predloženi program rada od strane organizacije, u kojem su opisane aktivnosti koje spadaju u djelokrug programa Kultura;
- izjavu o izdacima sukladno provedbi projekta u godini *n-2*, u slučajevima gdje se organizacija upušta u aktivnosti izvan opsega programa Kultura;
- sažeto privremeno izvješće o izdacima i prihodima, uključujući procijenjeni broj zaposlenih za relevantnu godinu.

(b) naknadno / *ex post* (pri predaji završnog izvješća)

- izvješće o provedbi i rezultatima programa rada (završno izvješće);
- račun dobiti i gubitka za godinu za koju je potpora primljena (godišnje izvješće), ovjeren od strane ovlaštenog vanjskog revizora u slučajevima gdje potpora iznosi 100.000 EUR ili više;
- izjava ovjerenjena od strane ovlaštenog vanjskog revizora o broju zaposlenih na provedbi programa rada (zaposleni/godina/dani).

Ovi dokumenti služe za provjeru stvarnog broja osoblja i da li je organizacija ostvarila dobit na osnovi dobivene potpore, te je isti temelj za izračun konačne potpore.

Primjer izračuna potpore u sklopu sustava prema jedinstvenoj stopi:

Izračun ukupne potpore

Austrijska organizacija koja se prijavljuje za potporu u 2008. godini u kategoriji veleposlanika u svom odobrenom završnom računu prihoda i rashoda ima ukupni rashod u iznosu od 286.000 EUR. To ukazuje da mogući izdaci (spomenute organizacije) za 2008. godinu iznose 290.000 EUR s pet zaposlenih članova osoblja (od kojih su dva zaposlena na puno radno vrijeme, jedan zaposlen na pola radnog vremena, i 15 umjetnika koji koriste 15% radnih dana, od kojih su svi zaposleni 220 dana u godini).

(1) Primjena pravila ograničenog povećanja rashoda

S predviđenim izdacima u iznosu od 290.000 EUR, organizacija mora slijediti pravilo o ograničenom povećanju godišnjeg izdatka na 10% (vidi poglavlje VII.5.1.).

(2) Primjena naknade prema jedinstvenoj stopi

5 zaposlenih x 40.295 EUR (jedinstvena stopa za Austriju) iznosi 201.475 EUR moguće potpore.

(3) Primjena ograničenih vrijednosti

Kako su ukupni troškovi organizacije u prethodnoj godini iznosili 290.000 EUR, najviši iznos koji organizaciji može biti odobren iznosi 160.000 EUR (vidi poglavlje o grant VII.5.2. ograničenja vrijednosti).

Zbog primjene pravila o neprofitnosti projekata (vidi poglavlje III.1.5.) Izvršna agencija je obvezna umanjiti potpore, ako godišnja izvješća prijavitelja ukazuju na dobit na kraju godine. Organizacije ovo moraju uzeti u obzir prilikom prijave za dodjelu potpore. U gore spomenutom primjeru, austrijska organizacija ne bi smjela predati zahtjev za dodjelu maksimalnog iznosa potpore od 160.000 EUR ako unaprijed zna da će u godišnjem obračunu s navedenim iznosom ostvariti dobit. U tom slučaju potrebno je zatražiti niži iznos.

(4) Pravilo degresivnosti

Prema Financijskoj uredbi, potpora za troškove poslovanja također se mora smanjivati tijekom vremena. U slučaju austrijske organizacije, zamislite da je ista primila u prethodnoj godini potporu u iznosu od 143,000 EUR (50% svojih ukupnih troškova u toj godini); u tom slučaju, novi iznos potpore ne može predstavljati više od 49% ukupnih rashoda organizacije. Kao rezultat toga može se odobriti zahtjev u iznosu od 142.100 EUR (49% u odnosu na 290,000 EUR), što bi predstavljalo smanjenje od 900 EUR u odnosu na prethodnu godinu.⁵⁰

VII.6.2. Financiranje prema proračunu

Iznos potpore izračunava se na temelju uravnoteženog, detaljnog proračuna, sastavljenog u EUR-ima, prema programu rada za pojedinu financijsku godinu. Informacije koje proračun treba sadržavati i definicija dozvoljenih troškova opisani su u poglavlju III.3.1. "Financiranje prema proračunu".

Primjenjuju se pravila opisana u poglavlju VII.5.: ograničenje povećanja proračuna, dozvoljene vrijednosti, te pravila degresivnosti i neprofitnosti.

VII.7. Mehanizmi isplate

VII.7.1. Predujam

N.B. Ako se traži bankovno jamstvo, uvjeti za isplatu sredstava nisu isti kao dolje navedeni. Za detalje vidi poglavlje III. 1.6.

Predujam, kako je definirano u *Ugovoru o potpori*, bit će uplaćen korisniku u roku od 45 dana od datuma kada je Izvršna agencija potpisala *Ugovor o potpori* i nakon što su zaprimljena sva jamstva.

VII.7.2. Završna isplata

Izvršna agencija utvrđuje iznos završne isplate na temelju završnog izvješća.

Dokumenti koji se moraju dostaviti za financiranje prema jedinstvenoj stopi:

- završno izvješće o provedenim aktivnostima te o rezultatima programa rada;
- račun dobiti i gubitka (godišnje izvješće), za relevantnu godinu za koju je potpora primljena, izvješće mora biti ovjereno od strane ovlaštenog vanjskog revizora u slučajevima kada potpora iznosi 100.000 EUR ili više;
- izjava ovjerena od strane ovlaštenog vanjskog revizora s brojem zaposlenih koji su radili na provedbi programa rada.

Ako organizacija nije u potpunosti provela dogovoreni program rada ili je istim zaradila višak sredstava, potpora će biti umanjena.

⁵⁰ Smanjenje može biti veće ili manje, ovisno o stvarnom stanju u organizaciji.

Dokumenti koji se prilažu za financiranje prema proračunu:

- završno izvješće koje sadrži podatke o provedbi programa rada i rezultatima istog;
- završno financijsko izvješće o ostvarenim dozvoljenim troškovima, prema predviđenom proračunu;
- kompletna dokumentacija računa i troškova programa rada (s popisom računa);
- račun dobiti i gubitka (godišnje izvješće) za relevantnu godinu za koju je potpora primljena. Izvješće mora biti ovjereno od strane ovlaštenog vanjskog revizora u slučajevima kada potpora iznosi 100.000 EUR ili više.

O pravilima koja uspostavljaju potvrđivanje završnog financijskog izvješća, molimo pogledajte poglavlje III.7.

Ako su ukupni dozvoljeni troškovi, ostvareni od strane strane korisnika tijekom provedbe projektnih aktivnosti, niži od planiranih Izvršna će agencija primijeniti iznos potpore koji je naveden u Ugovoru, prema stvarnim troškovima. Ondje, gdje je to primjenjivo, korisnik će biti dužan nadoknaditi višak isplaćenih sredstava koje je Izvršna agencija isplatila u obliku predujma.

U slučaju da organizacija nije u potpunosti provela predviđeni radni program ili je zaradila višak sredstava, potpora će se smanjiti.

POGLAVLJE VIII.

Projekti suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturne politike (projektna aktivnost 3.2.)

VIII.1. Uvod

Projektna aktivnost 3.2. osigurava potporu projektima suradnje između privatnih i javnih organizacija (kao što su odjeli za kulturnu djelatnost na nacionalnoj, regionalnoj ili lokalnoj razini vlasti; kulturni opservatoriji ili zaklade; sveučilišni specijalizirani odjeli za kulturnu tematiku; profesionalne organizacije i mreže) koje su izravno uključene i imaju praktično iskustvo u analizi, evaluaciji ili procjeni utjecaja kulturnih politika na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i/ili europskoj razini u odnosu na jedan ili više ciljeva (od ukupno 3 cilja) Europske agende za kulturu⁵¹:

- Promicanje kulturne raznolikosti i međukulturnog dijaloga;
- Promicanje kulture kao katalizatora kreativnosti u okviru Lisabonske strategije;
- Promicanje kulture kao vitalnog elementa u međunarodnim odnosima Unije, provedbi UNESCO-ove Konvencije za zaštitu i promicanje raznolikosti kulturnih izričaja.⁵²

Aktivnosti moraju obuhvatiti najmanje tri organizacije pravno utemeljene/registrirane u najmanje tri zemlje koje sudjeluju u programu.

Potpota može biti dodijeljena za sljedeće aktivnosti:

- tajništva i koordinacije grupiranja;
- razmjene, analize, usporedbe i integracije postojećih kvantitativnih i kvalitativnih podataka i metode evaluacije;
- izrade prijedloga i preporuka za nove metode provjere kvantitativnih i kvalitativnih podataka. Pokretanje novih posebnih studija ili izrada novih baza podataka nije uključena u ovu kategoriju.

Tko je koordinator, suorganizator, pridruženi partner

Kulturni djelatnici mogu biti uključeni u provedbu ovih projekata suradnje u sljedećim kategorijama/partnerskim statusima:

- **Koordinator:** kulturni operater iz *zemlje članice* programa, koji ima ulogu koordinatora tijekom cjelokupne provedbe projekta. To znači da snosi sveukupnu odgovornost za izvršavanje aktivnosti u skladu s *Ugovorom o potpori*, kao i za

⁵¹ Vidi Komunikacija o europskom programu za kulturu u globaliziranom svijetu, COM (2007) 2004 konačna. http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_en.htm

⁵² http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

izravno osmišljavanje, provedbu i financiranje projekta. Nositelj projekta je pravni supotpisnik *Ugovora o potpori*.

- **Suorganizator:** kulturni subjekt iz zemlje članice Programa koji sudjeluje u osmišljavanju, provedbi i financiranju projekta. Sudjelovanje svakog suorganizatora mora biti jasno naznačeno u prijavnici. Svaki pojedini suorganizator u projektu mora potpisati *punomoć* koju daje koordinatoru projekta. Time koordinator projekta dobiva ovlasti projektnih partnera; zastupati ih i djelovati u njihovo ime tijekom provedbe programskih aktivnosti. Suorganizatorov financijski doprinos projektu mora biti naznačen u punomoći. Punomoć mora biti priložena uz prijavicu, te je sastavni dio *Ugovora / Odluke o potpori*.

Isključivo pružanje usluga ili isporuka dobara s obzirom na predviđene aktivnosti projekta, bilo na temelju ugovora ili ne, nije u skladu s definicijom suorganizatora.

Pridruženi partner: kulturni subjekt iz zemlje koja sudjeluje u Programu, koji sudjeluje u provedbi predloženih aktivnosti projekta, ali ne u opsegu i razini sudjelovanja su-organizatora, posebice, nije potrebno da pridruženi partner financijski podupire projekt; troškovi vezani uz sudjelovanje pridruženih partnera nisu dozvoljeni, ukoliko isti nisu izravno plaćeni ili naknadno podmireni od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora.

VIII.2. Prijava na natječaj

Rok prijave

Prijave mogu biti poslone svake godine najkasnije do roka navedenog u Kalendaru, vidi poglavlje I.7.

Kako se prijaviti

Molimo pogledajte poglavlje II.

VIII.3. Posebni kriterij prihvatljivosti

Da bi prijava bila prihvaćena mora zadovoljiti određene kriterije navedene u nastavku. Za kriterije prihvatljivosti koji su zajednički svim natječajima programa, molimo pogledajte poglavlje II.2.1.

VIII.3.1. Kandidati koji ispunjavaju uvjete

Jedini prihvatljivi podnositelji zahtjeva su javne ili privatne organizacije s pravnom osobnošću sa sjedištem u jednoj od zemalja koje sudjeluju u Programu.

Osnovna djelatnost ovih organizacija mora biti u području kulture.

VIII.3.2. Prihvatljivi projekti

Da bi bili prihvaćeni, projekti moraju:

- trajati od 12 do 24 mjeseci;
- uključivati najmanje tri organizacije (koordinatora i najmanje dva suorganizatora i/ili pridružene partnere) iz tri različite zemlje članice programa;
- sadržavati potpisanu punomoć za svakog suorganizatora kojom su navedene njegove obveze;
- se temeljiti na sporazumu o suradnji, potvrđenom od strane svih organizacija koje sudjeluju u projektu (koordinator, suorganizator i/ili pridruženi partner); ovaj sporazum potpisan je od strane nositelja projekta, suorganizatora i pridruženih projektnih partnera te sadrži uvjete suradnje;
- zahtjev za potporu ne smije biti viši od 120.000 EUR po pojedinoj godini provedbe programskih aktivnosti;
- sadržavati uravnotežen financijski plan u kojem su prihodi jednaki rashodima, i slijediti ograničenja iznosa za sufinanciranje od strane Europske unije, postavljenog na 60% ukupno dozvoljenih troškova.

VIII.4. Kriteriji za odabir

Operativni i financijski kapaciteti

(Vidi poglavlje II.2.3. - Kriteriji odabira)

VIII.5. Koji su kriteriji za dodjelu potpore?

Dodjela potpore ne ovisi samo o procjeni prihvatljivosti i kriterijima za isključenje ili o operativnoj i financijskoj sposobnosti organizacije(a).

Konačna odluka temeljit će se na bodovnim kriterijima.

Kriteriji za bodovanje obuhvaćaju kvalitativne i kvantitativne pokazatelje kako slijedi:

- 1) generiranje stvarne **europske dodane vrijednosti**
- 2) važnost aktivnosti u odnosu na **specifične ciljeve** programa vezane uz Europsku kulturnu agendu
- 3) provedba predloženih aktivnosti i plana rada s **visokom razinom izvrsnosti**
- 4) **kvaliteta partnerstva** između koordinatora i suorganizatora
- 5) provedba aktivnosti koje će rezultirati **provedbom** ciljeva programa
- 6) rezultati provedenih aktivnosti bit će prikladno **predstavljani i promovirani**
- 7) stupanj do kojeg aktivnosti mogu imati dugoročni utjecaj (**stupanj održivosti**)

Projekti će se ocjenjivati na skali bodova od 0 do 100 bodova, i to sukladno sljedećim kriterijima:

(1) Europska dodana vrijednost (0 - 20 bodova)

Kriterij "Europska dodana vrijednost" ocjenjivat će se prema sljedećem:

- na koji način ciljevi, metodologija i karakter predloženih aktivnosti čine iskorak iz lokalne, regionalne ili čak nacionalne sfere interesa s ciljem predstavljanja općih europskih interesa u području kulture;
- na koji način svaka od organizacija, uključena u projekt, doprinosi suradnji tijekom provedbe planiranih aktivnosti i njezinih iskustava u analizi, evaluaciji ili procjeni utjecaja kulturnih politika na različitost i proširenje perspektive na jedan ili više od ukupno 3 cilja Europske agende za kulturu;
- stupanj do kojeg predložene aktivnosti mogu imati veći utjecaj a ciljeve mogu bolje postići na europskoj nego na nacionalnoj razini;
- u kojoj su mjeri aktivnosti dosegle europsku dimenziju.

(2) Usklađivanje s posebnim programskim ciljevima (0 - 20 bodova)

Kriterij "Relevantnost određenih ciljeva Programa u odnosu na Europsku agendu za kulturu" bodovat će se sukladno sljedećim elementima:

- značaj predloženih aktivnosti i njihov doprinos ciljevima Europske agende za kulturu;
- u kojoj mjeri predložene aktivnosti doprinose strukturiranju i razvoju političkih rasprava na temu razvoja europskih zajedničkih kulturnih prostora, a posebno koliko doprinose ciljevima Europske kulturne agende.

(3) Izvrsnost predloženih aktivnosti (0 - 20 bodova)

Kriterij "Izvrsnost predloženih aktivnosti", bodovat će se uzimajući u obzir sljedeće elemente:

Stupanj do kojeg su predložene aktivnosti dizajnirane i mogu se provesti s visokom razinom izvrsnosti. Prijedlozi moraju zadovoljiti kriterije i ciljeve programa Kultura u skladu s europskom agendom za kulturu, te se provoditi uz visoke kriterije. U tom smislu, sljedeći elementi bit će ocijenjeni:

- vještine i iskustvo osoba zaduženih za upravljanje i provedbu aktivnosti;
- jasnoća predloženih aktivnosti i njihova dosljednost s kapacitetom i iskustvom organizacija uključenih u provedbu istih.

(4) Kvaliteta partnerstva (0 - 10 bodova)

Suradnja između kulturnih djelatnika zasniva se na osnovama programa. U tom smislu, sljedeći elementi bit će uzeti u obzir:

- **razina suradnje** i zalaganje svakog pojedinog suorganizatora u osmišljavanju, provedbi i financiranju projekta: broj suorganizatora i/ili partnera, geografska pripadnost uključenih organizacija, stvarna uloga u suradnji;
- **uloga i doprinos** svakog pojedinog suorganizatora i/ili partnera u upravljanju projektom: metoda upravljanja primijenjena na predložene aktivnosti, jasnoća zadataka i jasan opis uloge svakog suorganizatora i/ili partnera uključenih u projekt;
- **dosljednost** između predloženih aktivnosti, predviđenog proračuna te osoba zaduženih za provedbu projekta;
- **kvaliteta programa i proračuna**: ozbiljnost i cjelovitost prijave, jasnoća i relevantnost predložene metodologije, jasan opis projekta u smislu ciljeva–aktivnosti–rezultata i detaljan troškovnik prema stavkama projekta.

(5) Očekivana razina rezultata (0 - 10 bodova)

Kriterij "Očekivana razina rezultata" ocjenjivat će se uzimajući u obzir sljedeće:

- količinu i kvalitetu novih rezultata, konsolidacije podataka i/ili analize i metodološke preporuke koje mogu proizaći iz projekta;
- broj umjetnika i organizacija koji bi mogli imati direktnu i indirektnu korist od predloženih aktivnosti.

(6) Komunikacija i promicanje aktivnosti (0 - 10 bodova)

Rezultati predloženih aktivnosti moraju na odgovarajući način biti dostupni i predstavljeni, izvan bilo kakve pravne obveze za korištenje logotipa Europske unije. U tom smislu, sljedeći elementi bit će bodovani:

- **važnost plana komunikacije** s obzirom na vrstu projekta i ciljanu publiku;
- **relevantnost i prikladnost predviđenog troškovnika** za komunikaciju/razmjenu/promociju projektnog plana a u odnosu na očekivani direktan i indirektan utjecaj;
- **metodologija** koja se koristi kako bi se osigurala vidljivost predloženih aktivnosti, detaljne komunikacije/razmjene/promocije plana i raznih promotivnih alata (internetska stranica, tisak, brošure, radio, itd.)
- mjera u kojoj komunikacijske aktivnosti mogu doprijeti do zainteresiranih dionika na nacionalnoj i europskoj razini.

(7) Dugoročni utjecaj - održivost (0 - 10 bodova)

Projekti bi trebali generirati dugoročne rezultate i suradnju, te imati ulogu multiplikatora. U tom smislu, sljedeći elementi bit će bodovani:

- potencijal predloženih aktivnosti koji će za posljedicu imati **nastavak suradnje** i **održivost** iste, u komplementarnim djelatnostima ili u smislu trajne koristi na

europskoj razini, te pridonositi, na dugoročnoj osnovi, razvoju suradnje među kulturama u Europi;

- potencijal predloženih aktivnosti za stvaranje nove, buduće inicijative europske prekogranične kulturne suradnje.

VIII.6. Financijski uvjeti

Proračun će uključivati prihvatljive troškove nastale od strane nositelja projekta i/ili suorganizatora u vezi s upravljanjem i provedbom projekta.

Za više informacija o financijskim pravilima koja se primjenjuju, uključujući posebno detaljan opis proračuna i računa za prihvatljive i neprihvatljive troškove, molimo pogledajte poglavlje III.2.

Dodijeljena potpora izračunava se na temelju procijene proračuna i može pokriti do 60% prihvatljivih troškova.

VIII.7. Korištenje Ugovora/Odluke o potpori

Ugovor o potpori (vidi poglavlje III.4.).

VIII.8. Mehanizmi isplate

VIII.8.1. Predujam

N.B. Ako se traži bankovno jamstvo, uvjeti za isplatu sredstava nisu isti kao dolje navedeni. (Za detalje vidi poglavlje III.1.6.)

Isplata predujma, koja odgovara 70% dodijeljene potpore, odvija se u roku od 45 dana, danom kada je Agencija potpisala Ugovor o potpori, u skladu s postupkom opisanim u poglavlju III.9.

VIII.8.2. Završno plaćanje

Izvršna agencija utvrđuje iznos konačne isplate na temelju završnog izvješća.

Kako bi primili konačnu isplatu, korisnici moraju podnijeti završno izvješće u roku koji je naveden u *Ugovoru o potpori*. Završno izvješće će sadržavati završno tehničko izvješće provedbe, čime se, u potpunosti, osigurava uvid u rezultate projekta, kao i završno financijsko izvješće, uključujući listu računa. Molimo pogledajte poglavlje III.7. za pravila koja uređuju ovjeru konačnih financijskih izvješća. Promotivni materijali projekta (tj. publikacije, plakati, pozivnice, DVD, CD-ROM-ovi, majice, itd.), kao i promotivni materijali druge vrste, podnose se zajedno sa završnim izvješćem.

Unaprijed oblikovan dokument za tehničku provedbu izvještaja koji pomaže strukturirati i predočiti relevantne informacije, kao i automatski obrazac koji povezuje završno financijsko izvješće s popisom faktura i olakšava obračun troškova, osigurani su na internetskim stranicama Izvršne agencije za upotrebu korisnicima.

Ako su ukupni *dozvoljeni troškovi* od strane korisnika tijekom razdoblja prihvatljivosti niži od predviđenih, Izvršna Agencija će primijeniti stopu sufinanciranja navedenu u *Ugovoru o potpori*. To može dovesti do smanjenja dodijeljene potpore.

Ukoliko je primjenjivo, korisnici će biti obvezni povratiti sav višak sredstava kojeg je uplatila Izvršna agencija.

IX. Pojmovnik

NB Pojmovnik izraza rabljenih u Programskom vodiču programa Kultura 2007-2013 (Programa) sastavljen je po abecednom redu prema engleskom nazivu

Associated Partner = Pridruženi partner: kulturni subjekt iz zemlje koja sudjeluje u Programu ili iz Treće zemlje; koji sudjeluje u provedbi predloženih aktivnosti projekta, ali ne u opsegu i razini sudjelovanja su-organizatora. Troškovi vezani uz sudjelovanje pridruženih partnera nisu dozvoljeni, ukoliko isti nisu izravno plaćeni ili naknadno podmireni od strane nositelja projekta i / ili suorganizatora.

Award criteria = Kriteriji za bodovanje: kriteriji koji čine temelj za procjenu kvalitete prijedloga u svezi s ciljevima i kriterijima definiranim za svaku programsku aktivnost. Oni sadrže elemente kvalitete i kvantitete, od kojih svaki nosi određen broj bodova.

Bank account = Bankovni račun: bankovni račun ili podračun korisnika, izražen u eurima (EUR) preko kojeg će se vršiti bilo koja vrsta plaćanja. Izvršna agencija će otvoriti predmet s evidencijom o detaljima vezanima uz bankovni račun ili podračun, a na temelju financijskog identifikacijskog obrasca kojeg dostavlja nositelj projekta.

Beneficiary = Korisnik: organizacija pravno odgovorna za provedbu projektnih aktivnosti i primatelj potpore.

Budgetary authority = Proračunska ovlast: Europsko vijeće i Europski parlament donose proračun Europske unije na temelju Europsko prijedloga Europske Komisije.

Call for proposals = Poziv za prijavu projektnih prijedloga na natječaj: Poziv za prijavu projektnih prijedloga na natječaj jedan je od načina provođenja programa Europske unije. Poziv se objavljuje svake godine i definira brojne odrednice: provedbene ciljeve i godišnji proračun za svaki pojedini tip programske aktivnosti; kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, kriterije za isključivanje iz sudjelovanja u Programu, selekcijske kriterije i kriterije za bodovanje, te dodatne odgovarajuće dokumente koje je potrebno priložiti uz prijavnicu, uvjete za dobivanje financijskih sredstava Europske unije, uvjete za podnošenje prijave na natječaj, datum početka provođenja sufinanciranih aktivnosti i rokove vezane uz natječajni postupak i dodjelu sredstava. Poziv za prijavu na programske natječaje objavljuje se na internetskim stranicama institucija EU-a i u službenom glasilu EU-a. Programski vodič sadrži zasebne pozive za prijavu projektnih prijedloga na programske natječaje prema programskim aktivnostima navedenima u drugom dijelu Vodiča.

Certificate on financial statements = Potvrda o vjerodostojnosti financijskog izvješća: Za programske aktivnosti 1.1., 1.2.1., 1.3.5. i 1.3.6., završna financijska izvješća (aneks III. i popis računa) mora biti ovjeren od strane registriranog nezavisnog vanjskog revizora ili, u slučaju javnih tijela, od strane kompetentnog i nezavisnog javnog službenika. Potvrda se prilaže zahtjevu za konačnu isplatu; istu podnosi korisnik uz izjavu: "Iznosi iskazani od strane korisnika / potkorisnika u financijskim izvješćima na kojima se temeljio zahtjev za plaćanje, su stvarni, točno izračunati i dozvoljeni u skladu s uvjetima iz Ugovora o potpori".

Conflict of interests = Sukob interesa * prema Financijskoj uredbi (članak 52.):

1. Svi financijski sudionici i bilo koje druge osobe uključene u provedbu proračuna, upravljanje, reviziju ili kontrolu istog, ne smiju poduzimati aktivnosti koje mogu dovesti do sukoba njihovih interesa s onima Zajednice. Ukoliko dođe do takvog slučaja, osoba u pitanju ne smije poduzimati takve aktivnosti te je obavezna uputiti predmet nadležnom tijelu, odnosno isto obavijestiti.

2. Tu je i sukob interesa kada je nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija financijskog sudionika ili druge osobe, kako je navedeno u članku 1., ugroženo iz razloga koji uključuju obitelj, emotivni život, političke ili nacionalne pripadnosti i afinitete, gospodarski interes ili bilo koji drugi zajednički interes s korisnicama.

Contribution in kind = Doprinos u naravi: Doprinos u naravi je bilo koji doprinos projektnim aktivnostima od strane treće osobe kojeg nisu platili korisnik i suorganizatori (tj. troškovi koji nisu evidentirani u računovodstvu koordinatora i / ili su-organizatora za aktivnosti 1.1., 1.2.1., 1.3.5., 1.3.6. i 3.2.) / korisnici ugovora o potpori za druge aktivnosti). To mogu biti doprinosi u obliku trajnog kapitala i opreme, dodatnog materijala, neplaćenog dobrotvornog rada fizičkih ili pravnih osoba, ili osoblje iz neke druge organizacije (osim koordinatora / suorganizatora ili organizacije korisnika) a primaju naknadu od matične organizacije.

Doprinosi u naravi ne predstavljaju prihvatljive troškove.

Cooperation agreement = Ugovor o suradnji: to se odnosi na aktivnosti 1.1., 1.3.5. i 3.2. Ovi projekti moraju se temeljiti na ugovoru o suradnji, odnosno općem dokumentu u pravnom obliku koji vrijedi u jednoj od zemalja koje sudjeluju u projektu i potpisanom od strane relevantnih koordinatora i suorganizatora, ili od strane partnera u Trećoj zemlji te je potrebno isti priložiti uz prijavu. Ovaj dokument opisuje ciljeve projekta, projektne aktivnosti koje će se provoditi u cilju postizanja tih ciljeva te opisuje ulogu svakog suorganizatora (uključujući nositelja projekta) u osmišljavanju i provedbi projekta, kao i iznos njihova financijskog doprinosa.

Coordinator (beneficiary) = Nositelj projekta (korisnik): kulturni subjekt iz zemlje koja sudjeluje u Programu, koji obavlja ulogu koordinatora tijekom provedbe projektnih aktivnosti. Korisnik ima sveukupnu odgovornost za provođenje projektnih aktivnosti u skladu s Ugovorom / Odlukom o potpori, kao i za izravno osmišljavanje, provedbu i financiranje projekta. Nositelj projekta je pravni supotpisnik ugovora o potpori.

Coorganiser" (co-beneficiary) = Suorganizator (potkorisnik): kulturni subjekt, iz zemlje članice Programa, koji sudjeluje u osmišljavanju, provedbi i financiranju projekta. Sudjelovanje svakog suorganizatora mora biti jasno naznačeno u prijavnici. Isključivo pružanje usluga ili isporuka dobara s obzirom na predviđene aktivnosti projekta, bilo na temelju ugovora ili ne, nije u skladu s definicijom suorganizatora.

Depreciation of equipment = Amortizacija opreme: u slučaju kupnje opreme u svrhu realizacije projekta, obavljanje projektnih aktivnosti ili sufinanciranja godišnjeg programa rada, amortizacija će se primjenjivati (prihvatljiva je). Samo amortizacija opreme rabljene za vrijeme trajanja projektnih aktivnosti, kako je definirano Ugovorom o potpori, smatra se prihvatljivim izravnim troškom, i to u svrhu korištenja opreme isključivo za projekt ili u svrhu provedbe sufinanciranih aktivnosti sukladno

programu rada. Pravila amortizacije koja se primjenjuju su nacionalna pravila oporezivanja i računovodska pravila organizacije korisnika.

Direct costs = Izravni troškovi: prihvatljivi izravni troškovi su oni troškovi koji su izravno vezani uz provedbu projekta i program rada te koje se stoga može izravno prikazati.

Eligible budget = Dozvoljeni proračun = Prihvatljivi proračun: predloženi proračun mora biti iskazan u eurima i sastavljen od dva dijela: dozvoljeni troškovi prihvatljivi za financiranje od strane Europske unije i dozvoljen prihod (uključujući zatraženu potporu). Proračun uvijek mora biti uravnotežen (rashod = prihod). On mora biti u skladu s modelom proračuna/troškovnika koji se nalazi priložen prijavnici za svaku programsku aktivnost.

Eligible costs = Dozvoljeni troškovi = Prihvatljivi troškovi: neophodni, jedinstveni i stvarni rashodi koje je ostvario korisnik/potkorisnici tijekom provedbe sufinancirane projektne aktivnosti ili organizacija *korisnik* tijekom provedbe aktivnosti predviđenih godišnjim programom rada. Ti se rashodi moraju evidentirati na računima sukladno pravilima knjigovodstva. Postupci korišteni u knjigovodstvu i reviziji računa koordinatora i potkorisnika moraju omogućiti izravno podmirenje iskazanih troškova i prihoda koji se odnose na projektnu aktivnost s odgovarajućim računovodstvenim izvještajem i ostalim pripadajućim dokumentima.

Eligibility criteria = Kriteriji prihvatljivosti: kriteriji prihvatljivosti navedeni su za svaku vrstu programske aktivnosti i provjeravaju se prilikom prve faze selekcijskog postupka prijavljenih projektnih prijedloga. Jedino prijedlozi koji su u skladu s odgovarajućim kriterijima, odnosno koji ispunjavaju kriterije za mogućnost sudjelovanja u Programu, podliježu temeljitoj procjeni sukladno selekcijskim i bodovnim kriterijima.

Eligibility period = Razdoblje trajanja projekta: razdoblje tijekom kojega se stvaraju prihvatljivi troškovi, odnosno troškovi koji su potrebni za provedbu aktivnosti tj. sufinanciranog programa rada te podrazumijevaju obvezu plaćanja. Razdoblje prihvatljivosti određeno je Ugovorom / Odlukom o potpori.

Exclusion criteria = Kriteriji za isključivanje: kriteriji koji su općeniti i odnose se na sve podnositelje zahtjeva za potporu projektnih prijedloga kojima će biti dodijeljena potpora od strane Komisije. Kandidati moraju potvrditi da ispunjavaju propise u skladu s odredbama navedenim u člancima 93. (1.), 94. i 96. (2.) (a) Financijske uredbe.

External audit = Vanjska revizija: Prilikom podnošenja zahtjeva: ako zatražena potpora iznosi 500 000 EUR ili više u slučaju projekta, ili 100 000 EUR u slučaju operativne potpore, zahtjevu mora biti priloženo izvješće vanjske revizije izrađeno od strane ovlaštenog revizora. Isto mora sadržavati potvrđene revidirane račune iz protekle financijske godine (ne starije od 18 mjeseci). Navedeni zahtjev se ne odnosi na: javne ustanove u skladu s definicijom Programskog vodiča, međunarodne organizacije iz javnog sektora, ustanove srednjoškolskog ili visokoškolskog obrazovanja; korisnike sa solidarnom odgovornošću (u slučaju Ugovora / Odluke o potpori koje uključuju nekoliko korisnika).

Prilikom podnošenja zahtjeva za isplatu: financijsko poslovanje koordinatora ili korisnika Ugovora o potpori (bilance te računi dobiti i gubitka), od prošle financijske godine, moraju biti ovjereni od strane ovlaštenog nezavisnog vanjskog revizora ili, u slučaju javnih tijela, nadležnog i neovisnog javnog službenika. Izvješće vanjske revizije prilaže se svakom zahtjevu za isplatu (uključujući i daljnji predujam plaćanja) u sljedećim slučajevima:

(A) potpora za aktivnosti u iznosu od EUR 750 000

(B) potpora za troškove poslovanja u iznosu od EUR 100 000 ili više.

Za projekte koji ne pripadaju nijednoj od ovih kategorija, potrebna je potvrda od strane revizora koja se odnosi na financijska izvješća (aneks III. i popis računa).

Financial capacity of the applicant = Financijska sposobnost podnositelja zahtjeva: ovo je jedan od kriterija koji se ocjenjuje tijekom postupka za izbor dostavljenih projektnih prijedloga. Kandidati moraju imati stabilne i dostatne izvore financiranja za održavanje svojih programskih djelatnosti kroz razdoblje u kojem se iste provode, te su obavezni sudjelovati u financiranju istih. Kako bi se olakšala provjera financijskog kapaciteta korisnika, potrebno je priložiti Obrazac o financijskoj sposobnosti. Ukoliko je financijska sposobnost podnositelja zahtjeva ocijenjena nezadovoljavajućom Izvršna agencija može odbiti prijavnicu, može zatražiti dodatne informacije (na primjer potpisanu izjavu od strane partnera kojom potvrđuje iznos sufinanciranja), može zahtijevati jamstvo ili predložiti Ugovor / Odluku o potpori bez predujma.

Financial Identification Form = Financijski identifikacijski obrazac: Izvršna agencija ne može provesti odluku o potpori niti autorizaciju predujma ili konačne isplate, sve dok korisnikovi financijski podaci nisu registrirani i potvrđeni u središnjoj banci. U tu svrhu, korisnici moraju priložiti Financijski identifikacijski obrazac na temelju kojeg će se provjeriti njihov bankovni račun naveden u Ugovoru / Odluci o potpori. Vlasnik računa potpisuje obrazac i ovjerava ga u banci (tj. obrazac mora imati službeni pečat i potpis predstavnika banke).

Financial year = Financijska godina: razdoblje pokriveno godišnjim računima organizacije, u većini slučajeva od 1. siječnja do 31. prosinca.

Flat rates = Jedinstvena osnovica/Fiksna stopa: koristi se za izračunavanje ukupnog iznosa potpore u slučaju potpora za troškove poslovanja – operative potpore (programska aktivnost 2.) i projekata književnih prijevoda (aktivnost 1.2.2.). Prema ovom se sustavu potpora izračunava na temelju fiksnog iznosa: npr. fiksni iznos po stranici ili fiksni iznos za osoblje zaposleno u organizaciji.

Grant Agreement = Ugovor o potpori: uspješnom projektnom prijedlogu dodijelit će se Ugovor o potpori od strane Europske unije. Ugovor se sklapa između Izvršne agencije i korisnika. Ugovor o potpori utvrđuje propise i uvjete upravljanja dodijeljenom potporom i stupa na snagu nakon potpisivanja od strane druge od dviju stranaka, odnosno Izvršne agencije. Ugovor se može izmijeniti tijekom razdoblja trajanja projekta.

Grant Decision = Odluka o potpori: uspješnom projektnom prijedlogu dodijelit će se Odluka o potpori od strane Europske unije, koja je jednostrano potpisana od strane Izvršne agencije. Odlukom o potpori utvrđuju se propisi i uvjeti upravljanja dodijeljenom potporom. Odluka se može izmijeniti tijekom razdoblja trajanja projekta.

Indirect costs (administrative/operating costs) = Neizravni troškovi (administrativni / operativni troškovi): to su dozvoljeni, prihvatljivi troškovi koji nisu izravno vezani uz provedbu projektnih aktivnosti (tj. ne može se direktno uknjižiti pod izvršenje projektnih aktivnosti) ali koji se mogu identificirati i opravdati kao troškovi koji su nastali zbog izravnih troškova projektne aktivnosti. Oni mogu uključivati troškove kao što su: stanarina, grijanje, struja, plin, troškovi komunikacije i poštarina.

Legal entity = Pravna osoba: korisnici potpore moraju biti pravne osobe, odnosno privatne ili javne organizacije s pravnim svojstvom. Da bi bilo moguće utvrditi jesu li podnositelji zahtjeva pravne osobe, uz prijavicu je potrebno priložiti Obrazac o pravnom subjektu, zajedno s odgovarajućom popratnom dokumentacijom (npr. Statut, Odluka o osnivanju, zakonska Uredba).

Mandate = Punomoć: odnosi se na projekte višegodišnje suradnje (projektna aktivnost 1.1.), projekte suradnje (1.2.1.), projekte suradnje s Trećim zemljama (1.3.5..) i projekte suradnje između organizacija uključenih u analizu kulturnih politika (3.2). Na temelju Ugovora o potpori, koordinator snosi potpunu odgovornost za djelovanje vis-à-vis Izvršne agencije. Svaki pojedini suorganizator u projektu mora potpisati ovaj dokument kojim daje punomoć koordinatoru projekta. Time koordinator projekta dobiva ovlasti projektnih partnera zastupati ih i djelovati u njihovo ime tijekom provedbe programskih aktivnosti. Suorganizatorov financijski doprinos projektu mora biti naznačen u mandatu. Mandat mora biti priložen uz prijavicu, te je sastavni dio Ugovora o potpori (aneks Ugovora).

Operational capacity = Operativna sposobnost = Poslovna sposobnost: jedan od selekcijskih kriterija koji se provjerava tijekom selekcijskog postupka za prijavljene projektne prijedloge. Kandidati moraju imati profesionalne vještine i kvalifikacije za obavljanje predloženih projektnih aktivnosti ili programa rada. U tom smislu, izvješće o aktivnostima i CV osobe odgovorne za provedbu predloženog programa rada ili aktivnosti u ime svakog projektnog partnera moraju biti dostavljeni kao dio prijavnice.

Partner in the Third Country = partner iz treće zemlje (programska aktivnost 1.3.5.): da bi postao partner iz izabrane treće zemlje, kulturni subjekt mora imati registrirano sjedište u izabranoj trećoj zemlji, sudjelovati u planiranju i provedbi predloženih aktivnosti i potpisati ugovor o suradnji. Troškovi nastali kod partnera iz treće zemlje nisu dozvoljeni, ukoliko isti nisu izravno plaćeni ili naknadno podmireni od strane nositelja projekta i / ili suorganizatora. Popis odabranih trećih zemalja, za svaku godinu, objavljuje Izvršna agencija na internetskoj stranici, i to najmanje 4 mjeseca prije podnošenja roka.

Programme Committee = Programski odbor: na temelju odluke o uspostavljanju programa Kultura Europskoj komisiji i Izvršnoj agenciji, prilikom provedbe Programa, pomaže odbor sastavljen od predstavnika zemalja članica Programa (npr. vezano uz Programski vodič i popise odabranih prijedloga za sufinanciranje). Odbor se obavještava ili poziva na davanje mišljenja o prijedlozima koji se tiču Programa.

Public organisation = Javna ustanova: bilo koje tijelo čiji se dio rashoda financira iz državnog proračuna; bilo iz središnjeg, regionalnog ili lokalnog. Takvi izdaci, drugim riječima, su “pokriveni” iz javnog sektora sredstvima prikupljenima oporezivanjem, novčanim kaznama ili plaćanjem provizija reguliranih zakonom. Takva organizacija ne treba prolaziti postupak koji bi mogao biti prepreka za stjecanje tih sredstava. Organizacije koje ovise o javnom financiranju i koje primaju financijsku potporu iz godine u godinu, ali – u slučaju kojih postoji barem teoretska mogućnost ne dobivanja potpore - smatraju se, od strane Izvršne Agencije, privatnim organizacijama.

Ready reckoner = Spremni računalac = Standard: ova je mogućnost dostupna projektima književnih prijevoda (projektna aktivnost 1.2.2.) i potporama za troškove poslovanja (programska aktivnost 2.). Standard je sastavni dio prijavnica i omogućuje trenutni izračun iznosa koji se prijavljuje.

Right of scrutiny = Pravo nadzora: Europski parlament zadržava pravo nadzora nad provedbom mjera koje potpadaju pod proces suodlučivanja (tj. odluka Vijeća i Parlamenta na prijedlog Komisije). U tu svrhu, Parlament ima na raspolaganju mjesec dana kako bi istražio nacrt prijedloga neke mjere prije donošenja konačne odluke. Vremenski rok započinje čim se predložena provedbena mjera (tj. popis prijedloga odabranih za sufinanciranje) proslijedi Parlamentu nakon konzultacija s Programskim odborom.

Selected third Country = Izabrana treća zemlja: to su ciljane zemlje za kulturnu suradnju u okviru programskog natječaja suradnje s Trećim zemljama (programska aktivnost 1.3.5.). Projekt mora uključivati najmanje jednog partnera pravno registriranog u toj zemlji te se najmanje 50% projektnih aktivnosti mora odvijati u imenovanoj zemlji. Svake godine imenovana je jedna ili više trećih država koje su navedene na internetskim stranicama Izvršne agencije, najkasnije 4 mjeseca prije isteka roka za podnošenje prijave navedenih u Poglavlju I.7.

Selection criteria = Kriteriji za odabir: ovi kriteriji služe kao osnova za procjenu operativnih kapaciteta i financijske sposobnosti korisnika za provedbu predloženih projektnih aktivnosti ili programa rada u cjelini. (vidi također operativni kapaciteti i financijski kapaciteti).

Strand = Programska aktivnost/Aktivnost: posebna programska aktivnost za koju je predviđeno sufinanciranje Europske unije u sklopu programa Kultura 2007-2013.

Subcontracting (implementation contracts/awarding of procurement contracts = Podugovaranje (provedbeni ugovor/dodjela ugovora o nabavi): bilo koja obavljena usluga i/ili roba dobavljena od strane treće osobe, vezana uz predložene projektne aktivnosti ili programe rada, koju su u cijelosti isplatile ili “pokrile” korisničke organizacije, bez obzira na vrstu pravnog ugovora sastavljenog između njih i treće osobe. U prijavnici se moraju navesti podugovorna tijela a izravni troškovi vezani uz aktivnosti, koje će ona obavljati, moraju biti jasno iskazani u proračunu. Ukupan iznos provedbenih ugovora/ugovora o nabavi ne smije premašiti polovicu dodijeljene potpore.

Third Country =Treća zemlja: svaka zemlja koja nije članica Programa.